

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 414

Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

49. sējums
2006. gada 30. decembris

Saturs

I Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta

- ★ Padomes Regula (EK) Nr. 2027/2006 (2006. gada 19. decembris), lai noslēgtu Partnerattiecību nolīgumu zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu un Kaboverdes Republiku 1

- Partnerattiecību nolīgums zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu un Kaboverdes Republiku 3

- ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2028/2006 (2006. gada 18. decembris), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 600/2005 attiecībā uz dzīvnieku barības piedevas *Bacillus licheniformis* DSM 5749 un *Bacillus subtilis* DSM 5750, kas pieder pie mikroorganismu grupas, izmantošanas atļauju ⁽¹⁾ 26

- ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2029/2006 (2006. gada 22. decembris), ar kuru saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai izdara pielāgojumus Regulā (EEK) Nr. 1538/91, ar ko ievieš sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EEK) Nr. 1906/90 par dažiem mājputnu tirdzniecības standartiem īstenošanai 29

- ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2030/2006 (2006. gada 21. decembris), ar ko groza Regulas (EK) Nr. 1607/2000, (EK) Nr. 1622/2000 un (EK) Nr. 2729/2000, kuras attiecas uz vīna nozari, sakarā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai 40

- ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2031/2006 (2006. gada 22. decembris), ar ko sakarā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai pielāgo vairākas regulas, kas attiecas uz cukura tirgu 43

- ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2032/2006 (2006. gada 21. decembris), ar ko 2007. zvejas gadam nosaka Kopienas izņemšanas un pārdošanas cenas Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 I pielikumā uzskaitītajiem zvejniecības produktiem 58

- ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2033/2006 (2006. gada 21. decembris), ar ko 2007. zvejas gadam nosaka Kopienas pārdošanas cenas Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 II pielikumā uzskaitītajiem zvejniecības produktiem 66

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lapā)

Cena: 22 EUR

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

Šis izlaidums noslēdz 2006. gada L sēriju.

2006. gada Oficiālie Vēstneši L 153 un L 388 netiks publicēti.

★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2034/2006 (2006. gada 21. decembris), ar ko nosaka dažu zvejniecības produktu salīdzināmās cenas 2007. zvejas gadam	68
★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2035/2006 (2006. gada 21. decembris), ar ko nosaka pārejošās uzglabāšanas atbalsta summu un vienotas likmes atbalsta summu 2007. zvejas gadam par atsevišķiem zvejniecības produktiem	72
★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2036/2006 (2006. gada 21. decembris), ar ko nosaka privātās uzglabāšanas atbalsta summu atsevišķiem zvejniecības produktiem 2007. zvejas gadā	74
★ Komisijas Regula (EK) Nr. 2037/2006 (2006. gada 21. decembris), ar ko nosaka standarta vērtības, kas izmantojamas, aprēķinot finansiālo kompensāciju un ar to saistīto avansu par zvejniecības produktiem, kuri izņemti no tirgus 2007. zvejas gadā	75
★ Komisijas Direktīva 2006/140/EK (2006. gada 20. decembris), ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 98/8/EK, lai iekļautu tās I pielikumā aktīvo vielu sulfūrilfluorīdu ⁽¹⁾ ...	78

II Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta

Padome

2006/1014/EK:

★ Padomes Lēmums (2006. gada 28. novembris), ar ko atbilstīgi 104. panta 8. punktam nosaka, ka Polijas darbības, reaģējot uz Padomes ieteikumu saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 104. panta 7. punktu, ir nepietiekamas	81
--	----

2006/1015/EK:

★ Padomes Lēmums (2006. gada 19. decembris), lai parakstītu un provizoriski piemērotu Nolīgumu starp Eiropas Kopienas un Malaizijas valdību par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem	84
--	----

Nolīgums starp Eiropas Kopienas un Malaizijas valdību par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem	85
--	----

2006/1016/EK:

★ Padomes Lēmums (2006. gada 19. decembris), ar ko Eiropas Investīciju bankai paredz Kopienas garantiju attiecībā uz zaudējumiem, ko var radīt ārpus Kopienas īstenotiem projektiem piešķirti aizdevumi un aizdevumu garantijas	95
---	----

Paziņojums lasītājiem



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

PADOMES REGULA (EK) Nr. 2027/2006

(2006. gada 19. decembris),

lai noslēgtu Partnerattiecību nolīgumu zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu un Kaboverdes Republiku

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

2. pants

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 37. pantu saistībā ar 300. panta 2. punktu un 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽¹⁾,

tā kā:

- (1) Kopiena un Kaboverdes Republika ir apspriedušas un parafējušas Partnerattiecību nolīgumu zivsaimniecības nozarē, ar kuru Kopienas zvejniekiem piešķir zvejas iespējas ūdeņos, uz ko attiecas Kaboverdes Republikas suverenitāte.

- (2) Šo nolīgumu būtu jāapstiprina.

- (3) Būtu jānosaka zvejas iespēju sadalījums starp dalībvalstīm,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā apstiprina Partnerattiecību nolīgumu zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu un Kaboverdes Republiku.

Nolīguma teksts ir pievienots šai regulai.

⁽¹⁾ Atzinums sniegts 2006. gada 30. novembrī (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

Nolīguma protokolā noteiktās zvejas iespējas starp dalībvalstīm sadala šādi.

Zvejas kategorija	Kuģa tips	Dalībvalsts	Zvejas licences vai kvota
Tunzivju zveja	Kuģi zvejai ar peldošām āķu jēdām	Spānija	41
		Portugāle	7
Tunzivju zveja	Tunzivju saldētāj-seineri	Spānija	12
		Francija	13
Tuna fishing	Kuģi tunzivju zvejai ar makšķerēm un kuģi zvejai ar peldošām āķu jēdām	Spānija	7
		Francija	4

Ja šo dalībvalstu iesniegtie licences pieprasījumi neaptver visas protokolā noteiktās zvejas iespējas, Komisija var izskatīt jebkuras citas dalībvalsts iesniegtus licences pieprasījumus.

3. pants

Dalībvalstis, kuru kuģi zvejo saskaņā ar minēto nolīgumu, paziņo Komisijai daudzumus, kas no katra krājuma nozvejoti Kaboverdes zvejas zonā saskaņā ar kārtību, kura paredzēta Komisijas 2001. gada 14. marta Regulā (EK) Nr. 500/2001, kas nosaka sīki izstrādātus piemērošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2847/93 par to lomu pārraudzību, kurus nozvejojuši Kopienas zvejas kuģi trešo valstu ūdeņos un atklātā jūrā ⁽²⁾.

4. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas parakstīt nolīgumu, lai uzliktu saistības Eiropas Kopienai ⁽³⁾.

5. pants

Šī regula stājas spēkā septītajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

⁽²⁾ OV L 73, 15.3.2001., 8. lpp.

⁽³⁾ Nolīguma spēkā stāšanās dienu Padomes Ģenerālsēdētājs publicēs Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 19. decembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
J. KORKEAOJA

PARTNERATTIECĪBU **nolīgums zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu un Kaboverdes Republiku**

EIROPAS KOPIENA, turpmāk "Kopiena",

no vienas puses, un

KABOVERDES REPUBLIKA, turpmāk "Kaboverde",

no otras puses,

abas kopā turpmāk "Puses",

IEVĒROJOT ciešo sadarbību starp Kopienu un Kaboverdi, jo īpaši saistībā ar Kotonū konvenciju, kā arī Pušu kopējo vēlmi šo sadarbību pastiprināt;

IEVĒROJOT Pušu vēlēšanos sadarbojoties veicināt zvejas resursu atbildīgu izmantošanu;

ŅEMOT VĒRĀ Apvienoto Nāciju Organizācijas Jūras tiesību konvenciju;

ATZĪSTOT Kaboverdes suverenitātes vai jurisdikcijas tiesību izmantošanu zonā, kura plešas 200 jūras jūdzes aiz bāzes līnijām, ko nosaka atbilstīgi ANO Jūras tiesību konvencijai;

APŅEMOTIES ievērot Starptautiskās Atlantijas tunzivju saglabāšanas komisijas (turpmāk ICCAT) lēmumus un ieteikumus;

APZINOTIES to, cik svarīgi ir principi, kas noteikti ar Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas 1995. gada konferencē pieņemto Rīcības kodeksu atbildīgai zvejai;

APŅEMOTIES ar savstarpēji izdevīgu sadarbību veicināt atbildīgu zveju, lai nodrošinātu jūras ūdeņu dzīvo resursu saglabāšanu ilgtermiņā un ilgtspējīgu izmantošanu;

PĀRLIECĪBĀ par to, ka šai sadarbībai jāizpaužas tādu iniciatīvu un pasākumu veidā, kas gan kopā, gan atsevišķi viens otru papildina, nodrošinot politikas saskanību un pasākumu sinerģismu;

APŅEMOTIES tādēļ sākt dialogu par Kaboverdes īstenoto zvejniecības politiku un noteikt piemērotākos līdzekļus šīs politikas efektīvai īstenošanai, kā arī uzņēmēju un sabiedrības iesaistei;

VĒLOTIES pieņemt noteikumus, ar kādiem Kopienas kuģi var zvejot Kaboverdes ūdeņos un ar kādiem var saņemt Kopienas atbalstu atbildīgas zvejas nodrošināšanai minētajos ūdeņos;

APŅEMOTIES panākt ciešāku ekonomisko sadarbību zvejniecības nozarē un ar to saistītajās darbībās un tādēļ dibināt un nostiprināt kopuzņēmumus, kuros iesaistās abu Pušu uzņēmumi,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Priekšmets

Ar šo nolīgumu paredz principus, noteikumus un procedūras, kas reglamentē:

- ekonomisko, finansiālo, tehnisko un zinātnisko sadarbību zivsaimniecības nozarē, lai Kaboverdes ūdeņos veicinātu atbildīgu zveju, kas nodrošina zvejas resursu saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu, un lai attīstītu Kaboverdes zivsaimniecības nozari,
- Kopienas zvejas kuģu piekļuvi Kaboverdes ūdeņiem,
- sadarbību zvejas uzraudzībā Kaboverdes ūdeņos, lai nodrošinātu iepriekšminēto noteikumu un nosacījumu ievērošanu, zvejas resursu saglabāšanas un pārvaldības pasākumu efektivitāti un lai novērstu nelegālu, nedeklarētu un nereglamentētu zveju,
- uzņēmumu partnerību, kopējās interesēs izvēršot saimniecisku darbību zivsaimniecības nozarē un ar to saistītajās jomās.

2. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- a) “Kaboverdes iestādes” ir Kaboverdes valdība;
- b) “Kopienas iestādes” ir Eiropas Komisija;
- c) “Kaboverdes ūdeņi” ir ūdeņi, uz kuriem attiecas Kaboverdes suverenitāte vai jurisdikcija;
- d) “zvejas kuģis” ir kuģis, kas aprīkots ūdeņu dzīvo resursu komerciālai izmantošanai;
- e) “Kopienas kuģis” ir Kopienā reģistrēts zvejas kuģis, kas kuģo ar kādas Kopienas dalībvalsts karogu;
- f) “kopuzņēmums” ir komerciāls uzņēmums, ko Pušu kuģu īpašnieki vai valsts uzņēmumi Kaboverdē nodibinājuši zvejas vai ar to saistīto darbību veikšanai;

g) “Apvienotā komiteja” ir komiteja, kuras sastāvā ir Kopienas un Kaboverdes pārstāvji un kura veic šā nolīguma 9. pantā noteiktās funkcijas;

h) “pārkraušana” ir ostā vai jūrā notiekoša visas nozvejas vai nozvejas daļas pārvietošana no viena zvejas kuģa otrā zvejas kuģī;

i) “kuģa īpašnieks” ir par zvejas kuģi juridiski atbildīgā persona, kas šo kuģi pārvalda un uzrauga;

j) “ĀKK jūrnieki” ir jūrnieki no ārpusēiropas valstīm, kas parakstījušas Kotonū nolīgumu. Tādējādi Kaboverdes jūrnieks ir ĀKK jūrnieks.

3. pants

Šā nolīguma īstenošanas principi un mērķi

1. Puses apņemas veicināt atbildīgu zveju Kaboverdes ūdeņos, pamatojoties uz principiem, kas noteikti FAO Rīcības kodeksā atbildīgai zvejai, un ievērojot nediskriminēšanas principu attiecībā uz dažādām minētajos ūdeņos zvejojošajām flotēm.

2. Puses sadarbojas, lai nodrošinātu Kaboverdes zivsaimniecības nozares politikas īstenošanas uzraudzību, un iesaistās politiskā dialogā par vajadzīgajiem pārkārtojumiem. Puses apspriežas, lai šajā jomā pieņemtu attiecīgus pasākumus.

3. Puses turklāt sadarbojas, vērtējot atbilstīgi šim nolīgumam veiktos pasākumus, programmas un darbības. Veikto novērtējumu rezultātus analizē 9. pantā paredzētā Apvienotā komiteja.

4. Puses apņemas nodrošināt šā nolīguma īstenošanu saskaņā ar labas ekonomiskās un sociālās vadības principiem un ievērojot zvejas resursu stāvokli.

5. Kaboverdes un/vai ĀKK jūrnieku nodarbināšanu uz Kopienas kuģiem reglamentē ar Starptautiskās Darba organizācijas (ILO) Deklarāciju par pamatprincipiem un pamattiesībām darbā, kuru piemēro atbilstīgajiem darba līgumiem un vispārējiem darba nosacījumiem. Tas jo īpaši attiecas uz apvienošanās brīvību un darba koplīguma slēgšanas tiesību faktisku atzīšanu, kā arī diskriminācijas novēršanu attiecībā uz nodarbinātību un profesijām.

4. pants

Zinātniskā sadarbība

1. Šā nolīguma darbības laikā Kopiena un Kaboverde veic resursu stāvokļa novērošanu Kaboverdes zvejas zonā.

2. Pamatojoties uz Starptautiskajā Atlantijas tunzivju saglabāšanas komisijā (ICCAT) pieņemtajiem ieteikumiem un rezolūcijām un ņemot vērā precīzāko pieejamo zinātnisko informāciju, Puses apspriežas 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā vai – attiecīgā gadījumā – sasauc zinātnisku apspriedi. Kaboverde ar Kopienas piekrišanu var pieņemt pasākumus zvejas resursu ilgtspējīgai pārvaldībai.

3. Puses apņemas – tieši vai kompetentās starptautiskajās organizācijās – apspriesties par to, kā nodrošināt dzīvo resursu pārvaldību un saglabāšanu Atlantijas okeānā, un par sadarbību attiecīgajā zinātniskajā izpētē.

5. pants

**Kaboverdes ūdeņos atrodošos zvejas zonu pieejamība
Kopienas kuģiem**

1. Kaboverde apņemas ļaut Kopienas kuģiem zvejot Kaboverdes zvejas zonā saskaņā ar šo nolīgumu un tam pievienoto protokolu un pielikumu.

2. Zvejas darbības, uz kurām attiecas šis nolīgums, veic saskaņā ar Kaboverdes tiesību aktiem. Kaboverdes iestādes paziņo Kopienai par visiem minēto tiesību aktu grozījumiem, kā arī par visiem citiem tiesību aktiem, kas var ietekmēt zvejniecības tiesību aktus.

3. Kaboverde uzņemas atbildību par šā nolīguma protokolā paredzēto zvejas novērošanas noteikumu faktisko piemērošanu. Kopienas kuģi sadarbojas ar Kaboverdes iestādēm, kas atbild par minētās novērošanas veikšanu.

4. Kopiena apņemas veikt visus attiecīgos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka tās kuģi ievēro šā nolīguma noteikumus, kā arī tiesību aktus, ar kuriem reglamentē zveju ūdeņos, uz kuriem attiecas Kaboverdes jurisdikcija.

6. pants

Licences

1. Kopienas kuģi var zvejot Kaboverdes zvejas zonā tikai tad, ja tiem ir saskaņā ar šo nolīgumu izdota zvejas licence.

2. Kuģa zvejas licences saņemšanas procedūra, no kuģa īpašnieka iekasējamās maksas un to samaksas veids ir noteikts šā nolīguma protokola pielikumā.

7. pants

Finansiālais ieguldījums

1. Kopiena piešķir Kaboverdei finansiālu ieguldījumu saskaņā ar šā nolīguma protokolā un pielikumā paredzētajiem noteikumiem. Šis ieguldījums ir vienreizējs, un to veido divas saistītas daļas, proti:

a) Kopienas kuģu piekļuve Kaboverdes zvejas zonai, un

b) Kopienas sniegts finansiāls atbalsts atbildīgas zvejas un zvejas resursu ilgtspējīga izmantojuma veicināšanai Kaboverdes ūdeņos.

2. Iepriekšējā punktā minēto finansiālā ieguldījuma daļu nosaka un pārvalda, ņemot vērā mērķus, par kuriem Puses vienojas saskaņā ar šā nolīguma protokolā paredzētajiem noteikumiem un kurus ir paredzēts sasniegt ar Kaboverdes zivsaimniecības politikas un tās īstenošanas gada un daudzgadu programmu palīdzību.

3. Kopienas piešķirto finansiālo ieguldījumu izmaksā ik gadu, ievērojot šā nolīguma protokolā paredzēto maksāšanas kārtību un piemērojot šo nolīgumu un minēto protokolu katru reizi, kad maksājamās summas apjomu maina šādu iemeslu dēļ:

a) netipiski apstākļi, kas nav dabas parādības un kas traucē zvejot Kaboverdes ūdeņos;

b) Kopienas zvejas kuģiem piešķirto zvejas iespēju samazināšana, ko pēc abpusējas vienošanās veic, piemērojot attiecīgo krājumu pārvaldības pasākumus, kurus, pamatojoties uz precīzāko pieejamo zinātnisko informāciju, uzskata par vajadzīgiem resursu saglabāšanai un ilgtspējīgai izmantošanai;

c) Kopienas zvejas kuģiem piešķirto zvejas iespēju palielināšana, ko pēc abpusējas vienošanās veic tad, ja precīzākā pieejamā zinātniskā informācija ļauj secināt, ka krājumu stāvoklis to ļauj;

d) Kaboverdes zivsaimniecības politikas īstenošanai piešķirtā Kopienas finansiālā atbalsta nosacījumu pārvērtēšana, ja tās pamatā ir Pušu konstatētie gada un daudzgadu programmu rezultāti;

e) šā nolīguma darbības izbeigšana saskaņā ar 12. pantu;

d) vajadzības gadījumā no jauna novērtē zvejas iespēju izmantojumu un līdz ar to – finansiālā ieguldījuma apmēru;

f) šā nolīguma darbības apturēšana saskaņā ar 13. pantu.

e) veic citas funkcijas, par kurām Puses savstarpēji vienojas.

8. pants

Sadarbības veicināšana uzņēmēju vidū un sabiedrībā

1. Puses atbalsta ekonomisku, zinātnisku un tehnisku sadarbību zivsaimniecības nozarē un ar to saistītajās nozarēs. Tās apspriežas, lai saskaņotu dažādos iespējamus pasākumus.

2. Puses atbalsta informācijas apmaiņu par zvejas paņēmieniem un rīkiem, zvejniecības produktu uzglabāšanas veidiem un rūpniecisko pārstrādi.

3. Puses tiecas radīt labvēlīgus apstākļus Pušu uzņēmumu tehniskās, ekonomiskās un komerciālās sadarbības veicināšanai, atbalstot uzņēmējdarbībai un ieguldījumiem labvēlīgas vides radīšanu.

4. Puses apņemas īstenot uz Kaboverdes un Kopienas uzņēmējiem orientētu rīcības plānu, kura mērķis ir veicināt to, lai Kopienas kuģi nozvejotos daudzumus izkrautu vietējās ostās.

5. Puses jo īpaši atbalsta kopuzņēmumu veidošanu, kas ir abpusējās interesēs, un šādi uzņēmumi atbilst gan Kaboverdes, gan Kopienas tiesību aktiem.

9. pants

Apvienotā komiteja

1. Šā nolīguma piemērošanas novērošanai izveido Apvienoto komiteju. Apvienotā komiteja veic šādas funkcijas:

a) novēro nolīguma izpildi, interpretāciju un piemērošanu, jo īpaši 7. panta 2. punktā minēto gada un daudzgadu programmu izstrādi un to izpildes novērtēšanu;

b) nodrošina nepieciešamo saziņu Puses interesējošajos jautājumos, kas saistīti ar zvejniecību;

c) darbojas kā forums izlīguma panākšanai strīdos par šā nolīguma interpretēšanu vai piemērošanu;

2. Apvienotā komiteja sanāk vismaz reizi gadā, pārmaiņus Kaboverdē un Kopienā, un sanāksmi vada tās rīkotāja Puse. Ja kāda no Pusēm to pieprasa, Apvienotā komiteja pulcējas ārkārtējā sanāksmē.

10. pants

Piemērošanas ģeogrāfiskais apgabals

Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, uz kurām attiecas Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, un ar minētajā līgumā paredzētajiem nosacījumiem un, no otras puses, Kaboverdes teritorijā.

11. pants

Nolīguma termiņš

Šo nolīgumu piemēro 5 gadus, sākot no tā spēkā stāšanās dienas; to pagarina uz turpmākiem 5 gadu laikposmiem, ja vien nolīguma darbība nav izbeigta saskaņā ar 12. pantu.

12. pants

Nolīguma darbības izbeigšana

1. Jebkura no Pusēm var izbeigt šā nolīguma darbību, ja izveidojas netipiski apstākļi, piemēram, ja ir samazinājušies attiecīgie krājumi vai ja konstatēts, ka samazinājušies Kopienas kuģiem piešķirto zvejas iespēju izmantojums, vai ja Puses nepilda apņemšanos apkarot nelegālu, nedeklarētu un nereglamentētu zveju.

2. Ja kāda no Pusēm vēlas izbeigt nolīguma darbību, tā vismaz sešus mēnešus pirms sākotnējā vai katra nākamā termiņa beigām rakstveidā paziņo otrai Pusei par savu nodomu.

3. Ar iepriekšējā punktā minētā paziņojuma nosūtīšanu sākas Pušu apspriedes.

4. Šā nolīguma 7. pantā minēto finansiālo ieguldījumu gadam, kurā tiek izbeigta nolīguma darbība, samazina samērīgi un proporcionāli laikam.

13. pants

Nolīguma darbības apturēšana

1. Pēc vienas Puses pieprasījuma šā nolīguma darbību var apturēt, ja radušās nopietnas nesaskaņas par nolīgumā paredzēto noteikumu piemērošanu. Lai nolīguma darbību apturētu, attiecīgajai Pusei vismaz trīs mēnešus pirms dienas, kad apturēšanai jāstājas spēkā, rakstveidā jāpaziņo par savu nodomu. Pēc šāda paziņojuma saņemšanas Puses apspriežas, lai nesaskaņas atrisinātu, brīvprātīgi vienojoties.

2. Finansiālo ieguldījumu, kas minēts 7. pantā, samērīgi un proporcionāli laikam samazina atkarībā no nolīguma darbības apturēšanas ilguma.

14. pants

Protokols un pielikums

Protokols un pielikums ir šā nolīguma sastāvdaļa.

15. pants

Piemērojamie valsts tiesību akti

Kopienas zvejas kuģu darbību Kaboverdes ūdeņos reglamentē Kaboverdes tiesību akti, izņemot, ja šajā nolīgumā, protokolā, pielikumā un tā papildinājumos paredzēts citādi.

16. pants

Atcelšana

Šā nolīguma spēkā stāšanās dienā ar to atceļ un aizstāj Eiropas Ekonomikas kopienas un Kaboverdes Republikas Zvejniecības nolīgumu par zveju pie Kaboverdes krastiem, kurš stājas spēkā 1990. gada 24. jūlijā.

17. pants

Stāšanās spēkā

Šis nolīgums, kas sagatavots divos eksemplāros angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, visiem tekstiem esot vienlīdz autentiskiem, stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

PROTOKOLS,

ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Kaboverdes Republikas partnerattiecību nolīgumā par zveju pie Kaboverdes krastiem laikposmā no 2006. gada 1. septembra līdz 2011. gada 31. augustam

1. pants**Piemērošanas laikposms un zvejas iespējas**

1. Zvejas iespējas, kas no 2006. gada 1. septembra uz 5 gadiem piešķirtas saskaņā ar nolīguma 5. pantu, ir šādas.

Tālu migrējošajām sugām (sugām, kas minētas ANO 1982. gada konvencijas 1. pielikumā)

— tunzivju saldētājseineri: 25 kuģi,

— kuģi tunzivju zvejai ar makšķerēm: 11 kuģi,

— kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām: 48 kuģi.

2. Šā panta 1. punktu piemēro, ievērojot šā protokola 4. un 5. pantu.

3. Kuģi ar Kopienas dalībvalsts karogu Kaboverdes zvejas zonā var zvejot tikai tad, ja tiem ir zvejas licence, kas izdota saskaņā ar šo protokolu un tam pievienoto pielikumu.

2. pants**Finansiālais ieguldījums – Maksāšanas kārtība**

1. Nolīguma 7. pantā minēto finansiālo ieguldījumu veido – no vienas puses – 1. pantā noteiktajam laikposmam paredzēta ikgadēja summa EUR 325 000 apmērā, kas gadā atbilst 5 000 t lielam atskaites daudzumam, un – no otras puses – īpaša ikgadēja atbalsta summa EUR 60 000 apmērā, kas paredzēta Kaboverdes zivsaimniecības politikas iniciatīvu izstrādei un īstenošanai. Šī īpašā atbalsta summa ir nolīguma 7. pantā definētā vienreizējā finansiālā ieguldījuma neatņemama daļa.

2. Šā panta 1. punktu piemēro atbilstīgi šā protokola 4., 5. un 7. pantam.

3. Šā panta 1. punktā minētās summas – kopā EUR 385 000 – Kopiena maksā ik gadu šā protokola piemērošanas laikposmā.

4. Ja kopējais daudzums, kuru Kopienas kuģi nozvejojuši Kaboverdes ūdeņos, pārsniedz 5 000 tonnas gadā, katra nozvejotā papildu tonna EUR 325 000 lielā finansiālā ieguldījuma apmēru palielina par EUR 65. Tomēr Kopienas šādi samaksātā kopējā ikgadējā summa nedrīkst būt lielāka par divkārtotu 1. punktā minēto ikgadējo summu jeb EUR 650 000. Ja Kopienas kuģu nozvejotais daudzums pārsniedz daudzumu, kas atbilst divkārtotai ikgadējai summai, tad summu, kura jāmaksā par pārsniegto daudzumu, izmaksā nākamajā gadā.

5. Šā panta 1. punktā minēto finansiālo ieguldījumu izmaksā vēlākais 2006. gada 30. novembrī par pirmo gadu un vēlākais 2007., 2008., 2009. un 2010. gada 30. jūnijā par nākamajiem gadiem.

6. Ievērojot 6. pantu, Kaboverdes iestādēm ir tiesības brīvi lemt par šā finansiālā ieguldījuma izlietošanu.

7. Finansiālo ieguldījumu pārskaita Valsts kases kontā, kuru atvērusi Kaboverdes iestāžu izraudzīta finanšu iestāde.

3. pants**Sadarbība atbildīgas zvejas nodrošināšanai – Ikgadējā zinātniskā sanāksme**

1. Puses apņemas veicināt atbildīgu zveju Kaboverdes ūdeņos, pamatojoties uz principiem, kas noteikti FAO Rīcības kodeksā atbildīgai zvejai, un ievērojot nediskriminēšanas principu attiecībā uz dažādām minētajos ūdeņos zvejojošajām flotēm.

2. Šā protokola darbības laikā Kopiena un Kaboverdes iestādes veic resursu stāvokļa novērošanu Kaboverdes zvejas zonā.

3. Kā paredzēts nolīguma 4. pantā, pamatojoties uz Starptautiskajā Atlantijas tunzivju saglabāšanas komisijā (ICCAT) pieņemtajiem ieteikumiem un rezolūcijām un ņemot vērā precīzāko pieejamo zinātnisko informāciju, Puses apspriežas nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā vai – attiecīgā gadījumā – sasauc zinātnisku apspriedi. Kaboverde ar Kopienas piekrišanu var pieņemt zvejas resursu ilgtspējīgas pārvaldības pasākumus, kas ietekmē Kopienas kuģu darbību.

4. pants

Zvejas iespēju pārskatīšana savstarpēji vienojoties

1. Zvejas iespējas, kas minētas 1. pantā, pēc savstarpējas vienošanās var palielināt, ciktāl 3. panta 3. punktā minētās zinātniskās apspriedes secinājumi apstiprina to, ka šāds palielinājums neapdraudēs Kaboverdes resursu ilgtspējīgu pārvaldību. Tādā gadījumā 2. panta 1. punktā minēto finansiālo ieguldījumu samērīgi un proporcionāli laikam palielina. Tomēr Kopienas samaksātā finansiālā ieguldījuma kopējā summa nedrīkst būt lielāka par divkārtotu pārskatīto 2. panta 1. punktā minēto ikgadējo summu. Ja Kopienas kuģu nozvejotais daudzums pārsniedz pārskatīto daudzumu, kas atbilst divkārtotai pārskatītajai ikgadējai summai, tad summu, kura jāmaksā par pārsniegto daudzumu, izmaksā nākamajā gadā.

2. Ja Puses vienojas samazināt 1. pantā minētās zvejas iespējas, finansiālo ieguldījumu samērīgi un proporcionāli laikam samazina.

3. Var pārskatīt arī zvejas iespēju sadalījumu starp dažādu tipu kuģiem, ja Puses par to vienojas un ievēro 3. pantā minētās zinātniskās apspriedes ieteikumus par to krājumu pārvaldību, kurus pārskatītais sadalījums var ietekmēt. Puses vienojas par attiecīgām finansiālā ieguldījuma korekcijām, ja tās vajadzīgas pārskatītā zvejas iespēju sadalījuma dēļ.

5. pants

Jaunas zvejas iespējas

1. Ja Kopienas zvejas kuģi vēlas saņemt 1. pantā neminētas zvejas iespējas, Puses apspriežas, pirms Kaboverdes iestādes lemj par šādas atļaujas piešķiršanu. Attiecīgā gadījumā Puses vienojas par jauno zvejas iespēju piešķiršanas nosacījumiem un – ja vajadzīgs – izdara grozījumus šajā protokolā un tā pielikumā.

2. Pusēm jāveicina pētnieciskā zveja, jo īpaši attiecībā uz Kaboverdes ūdeņos sastopamajām grunts sugu zivīm. Tālab, ja kāda no Pusēm to pieprasa, Puses apspriežas, lai katrā atsevišķā gadījumā noteiktu attiecīgās sugas, apstākļus un citus parametrus.

Pētniecisko zveju Puses veic atbilstīgi parametriem, kurus tās vajadzības gadījumā nosaka ar administratīviem noteikumiem.

Pētnieciskās zvejas atļauju dod uz laiku, kas nepārsniedz 6 mēnešus.

Ja pētnieciskās zvejas rezultātus Puses atzīst par labvēlīgiem, Kaboverde var piešķirt Kopienas flotei jaunu sugu zvejas iespējas, kuras paliek spēkā līdz šā protokola darbības beigām. Attiecīgi palielina šā protokola 2. panta 1. punktā minēto finansiālo kompensāciju.

6. pants

Finansiālā ieguldījuma maksājumu pārtraukšana un pārskatīšana nepārvaramas varas gadījumā

1. Ja rodas netipiski apstākļi, kuri nav dabas parādības un traucē zvejojot Kaboverdes ekskluzīvajā ekonomikas zonā (EEZ), pēc Pušu apspriešanās, kas notikusi vēlākais divus mēnešus pēc vienas Puses pieprasījuma, un ar noteikumu, ka Kopiena ir izmaksājusi visas summas, kuras pienācās izmaksāt līdz maksājumu pārtraukšanas dienai, Kopiena var pārtraukt 2. panta 1. punktā minētā finansiālā ieguldījuma maksājumus.

2. Finansiālā ieguldījuma maksājumus atsāk, tiklīdz Puses pēc apspriešanās ir vienojušās par to, ka zveju traucējošie apstākļi vairs nepastāv un/vai ka ir iespējams zveju atsākt.

3. Derīguma termiņu licencēm, kas Kopienas kuģiem izdotas saskaņā ar nolīguma 6. pantu, pagarina uz laiku, kas atbilst zvejas pārtraukuma ilgumam.

7. pants

Atbildīgas zvejas veicināšana Kaboverdes ūdeņos

1. No 2. pantā noteiktās finansiālā ieguldījuma kopējās summas astoņdesmit procentus (80 %) ik gadu novirza tādu Kaboverdes valdības noteiktu zivsaimniecības politikas iniciatīvu atbalstam un īstenošanai, kas paredzētas ilgtspējīgas zvejniecības un atbildīgas zvejas veicināšanai.

Attiecīgo summu Kaboverde pārvalda saskaņā ar mērķiem, kas izvirzīti, Pusēm vienojoties, un ar tiem saistītajām gada un daudzgadu programmām.

2. Lai piemērotu 1. punktu, iespējami drīz, bet vēlākais trīs mēnešus pēc šā protokola stāšanās spēkā Kopiena un Kaboverde nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā vienojas par nozares daudzgadu programmu un sīki izstrādātiem tās izpildes noteikumiem, jo īpaši attiecībā uz šādiem jautājumiem:

- a) gada un daudzgadu pamatnostādnes par to, kā izmantot 1. punktā minēto finansiālā ieguldījuma procentuālo daudzumu un 2007. gadā plānotajām iniciatīvām īpaši atvēlētās summas;
- b) gada un daudzgadu mērķi, kas jāsasniedz, lai ar laiku nodrošinātu ilgtspējīgu zvejniecību un atbildīgu zveju, ņemot vērā Kaboverdes zivsaimniecības politikas prioritātes vai prioritātes citās politikas jomās, kas ir saistītas ar atbildīgas zvejas un ilgtspējīgas zvejniecības veicināšanu vai ietekmē to;
- c) ikgadējo rezultātu novērtēšanas kritēriji un procedūras.

3. Visi ierosinātie grozījumi nozares daudzgadu programmā vai 2007. gadā plānotajām iniciatīvām īpaši atvēlēto summu izmantojumā Pusēm jāapstiprina Apvienotajā komitejā.

4. Ik gadu Kaboverde lemj par to, kādu daļu no 1. punktā minētā procentuālā daudzuma piešķirt daudzgadu programmas īstenošanai. Protokola piemērošanas pirmajā gadā par minēto piešķirumu Kopiena jāinformē laikā, kad Apvienotajā komitejā notiek nozares daudzgadu programmas apstiprināšana. Attiecībā uz katru turpmāko protokola piemērošanas gadu Kaboverde Kopienai par minēto piešķirumu paziņo vēlākais 1. maijā iepriekšējā protokola piemērošanas gadā.

5. Ja nozares daudzgadu programmas īstenošanas ikgadējais novērtējums dod attiecīgu pamatojumu, Eiropas Kopiena var pieprasīt šā protokola 2. panta 1. punktā minētā finansiālā ieguldījuma atkārtotu pārskatīšanu, lai programmas īstenošanai faktiski piešķirto finansējumu izlietotu saskaņā ar novērtējuma rezultātiem.

8. pants

Domstarpības – protokola piemērošanas apturēšana

1. Visas Pušu domstarpības par šā protokola interpretāciju vai piemērošanu risina, Pusēm apspriežoties nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā, kuru vajadzības gadījumā sapulcina ārkārtas sanāksmē.

2. Neskarot 9. pantu, protokola piemērošanu var apturēt pēc vienas Puses iniciatīvas, ja Pušu domstarpības uzskata par nopietnām un ja apspriedēs Apvienotajā komitejā, kā paredzēts 1. punktā, nav panākts izlīgums.

3. Lai apturētu protokola piemērošanu, ieinteresētajai Pusei vismaz trīs mēnešus pirms dienas, kad apturēšanai jāstājas spēkā, rakstveidā jāpaziņo par savu nodomu.

4. Apturēšanas gadījumā Puses turpina apspriesties, lai domstarpības atrisinātu ar izlīgumu. Ja tas izdodas, protokola piemērošanu atsāk un finansiālo ieguldījumu samērīgi un proporcionāli laikam samazina atkarībā no laikposma, kurā protokola piemērošana bija apturēta.

9. pants

Protokola piemērošanas apturēšana nemaksāšanas gadījumā

Ievērojot 6. pantu, ja Kopiena neveic 2. pantā paredzētos maksājumus, šā protokola darbību var apturēt ar šādiem nosacījumiem:

- a) Kaboverdes kompetentās iestādes paziņo Eiropas Komisijai par nemaksāšanu. Pēdējā izdara vajadzīgās pārbaudes un attiecīgā gadījumā ne vēlāk kā 60 darbdienās pēc paziņojuma saņemšanas veic maksājumu;
- b) ja maksājums nav veikts un tas nav ticis pienācīgi pamatots šā protokola 2. panta 5. punktā paredzētajā termiņā, kompetentajām Kaboverdes iestādēm ir tiesības apturēt protokola piemērošanu. Par to tās tūlīt informē Eiropas Komisiju;
- c) protokola piemērošanu atsāk, tiklīdz ir veikts attiecīgais maksājums.

10. pants

Piemērojamie valsts tiesību akti

Kopienas zvejas kuģu darbību, kas notiek Kaboverdes ūdeņos un saskaņā ar šo protokolu, reglamentē Kaboverdes tiesību akti, izņemot tad, ja nolīgumā, šajā protokolā, protokola pielikumā un tā papildinājumos paredzēts citādi.

11. pants

Pārskatīšanas klauzula

Piemērošanas termiņa vidū Puses var pārskatīt šā protokola, tā pielikuma un pielikuma papildinājumu noteikumus un attiecīgā gadījumā tos grozīt.

12. pants

Atcelšana

Ar šo atceļ pielikumu Eiropas Ekonomikas kopienas un Kaboverdes Republikas Nolīgumam par zveju pie Kaboverdes krastiem, un to aizstāj ar šā protokola pielikumu.

13. pants

Stāšanās spēkā

1. Šis protokols un tā pielikums stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

2. Tos piemēro no 2006. gada 1. septembra.

PIELIKUMS

KOPIENAS KUĢU ZVEJAS DARBĪBAS NOSACĪJUMI KABOVERDES ZVEJAS ZONĀ

I NODAĻA

LICENČU PIEPRASĪŠANA UN IZDOŠANA

1. Iedaļa

Licenču izdošana

1. Tikai uz licenci tiesīgi kuģi var saņemt šādu licenci, lai zvejotu Kaboverdes zvejas zonā saskaņā ar Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Kaboverdes Republikas partnerattiecību nolīgumā par zveju pie Kaboverdes krastiem laikposmā no 2006. gada 1. septembra līdz 2011. gada 31. augustam.
2. Kuģis ir tiesīgs saņemt licenci, ja nedz tā īpašniekam, nedz kapteinim, nedz pašam kuģim nav aizliegts zvejot Kaboverdē. To saistībām pret Kaboverdes iestādēm jābūt nokārtotām tādā nozīmē, ka tiem jābūt izpildījušiem visas saistības, kas izriet no zvejas darbības, kuru tie Kaboverdē veic saskaņā ar zvejniecības nolīgumiem, kuri noslēgti ar Kopieniem.
3. Zvejas licenci pieprasījušos Kopienas kuģus var pārstāvēt aģents, kura pastāvīgā dzīvesvieta ir Kaboverdē. Šāda pārstāvja vārdu un adresi norāda licences pieprasījumā. Tomēr kuģus, kuri pieprasa zvejas licenci, kas paredz izkraušanu vai pārkraušanu kādā Kaboverdes ostā, obligāti jāpārstāv aģentam, kura pastāvīgā dzīvesvieta ir Kaboverdē.
4. Kopienas kompetentās iestādes vismaz 15 dienas pirms vēlamā licences derīguma termiņa sākuma iesniedz par zvejniecību atbildīgajai Kaboverdes ministrijai pieprasījumu par katru kuģi, kas vēlas zvejot saskaņā ar nolīgumu.
5. Pieprasījumus iesniedz par zvejniecību atbildīgajai Kaboverdes ministrijai tādā formā, kuras paraugs pievienots šā pielikuma 1. papildinājumā.
6. Licences pieprasījumam pievieno šādus dokumentus:
 - pierādījums par licences maksas nokārtošanu uz licences derīguma termiņa laiku,
 - ja pieprasījumu saskaņā ar protokolu iesniedz pirmoreiz – nesen uzņemts krāsu fotoattēls, kurā attiecīgais kuģis redzams sānskatā tā faktiskajā stāvoklī. Fotoattēla izmēram jābūt vismaz 15 x 10 cm,
 - citi dokumenti vai apliecinājumi, kas vajadzīgi saskaņā ar īpašajiem noteikumiem, kurus atbilstīgi protokolam piemēro attiecīgā tipa kuģiem.
7. Licences maksu iemaksā kontā, kuru Kaboverdes iestādes norāda saskaņā ar protokola 2. panta 6. punktu.
8. Licences maksā ir ietverti valsts un vietējie nodokļi. Tomēr tā neietver ostas nodokļus, pārkraušanas maksas un pakalpojumu izmaksas.
9. Visiem kuģiem licences izdod 15 dienās pēc tam, kad par zvejniecību atbildīgā Kaboverdes ministrija ir saņēmusi visus 6. punktā minētos dokumentus, un kuģu īpašnieki vai viņu aģenti licences saņem ar Eiropas Kopienas Komisijas delegācijas Kaboverdē starpniecību.
10. Ja licences parakstīšanas dienā Eiropas Komisijas delegācijas biroji ir slēgti, vajadzības gadījumā licenci var nosūtīt tieši kuģa aģentam, un tās kopiju nosūta minētajai delegācijai.
11. Licenci izdod konkrētam kuģim, un to nevar izmantot cits kuģis.

12. Tomēr pēc Eiropas Kopienas pieprasījuma, ja ir pierādīts nepārvaramas varas gadījums, kuģa licenci bez papildu maksas aizstāj ar jaunu licenci, ko izdod citam tādas pašas kategorijas kuģim. Šādā gadījumā, aprēķinot nozvejotos daudzumus, lai noteiktu, vai ir jāveic papildu maksājums, ņem vērā kopējo abu kuģu nozvejoto daudzumu.
13. Pirmā kuģa īpašnieks vai aģents ar Eiropas Komisijas delegācijas starpniecību nodod anulēto licenci atpakaļ kompetentajām Kaboverdes iestādēm.
14. Jaunā licence stājas spēkā dienā, kad kuģa īpašnieks atdod anulēto licenci par zvejniecību atbildīgajai Kaboverdes ministrijai. Eiropas Komisijas delegāciju Kaboverdē informē par licences tiesību tālāknodošanu.
15. Licencei vienmēr jāatrodas uz kuģa. Tomēr pēc tam, kad Kaboverdes iestādes no Eiropas Komisijas ir saņēmušas paziņojumu par avansa maksājuma veikšanu, attiecīgo kuģi iekļauj to kuģu sarakstā, kuriem atļauts zvejot, un šo sarakstu nosūta par zvejas kontroli atbildīgajām Kaboverdes iestādēm. Kamēr vēl nav saņemta pati licence, pa faksu var saņemt minētā saraksta kopiju; to glabā uz kuģa.

2. Iedaļa

Licences nosacījumi – maksas un avansa maksājumi

1. Licences ir derīgas vienu gadu. Tās ir pagarināmas.
2. Licences maksa tunzivju seineriem un kuģiem zvejai ar peldošām āķu jedām ir EUR 35 par Kaboverdes zvejas zonā nozvejotu tonnu zivju, un kuģiem tunzivju zvejai ar maksšķerēm tā ir EUR 25 par Kaboverdes zvejas zonā nozvejotu tonnu zivju.
3. Licences izdod pēc tam, kad veikti šādi vienotas likmes maksājumi kompetentajām valsts iestādēm:
 - EUR 3 950 par vienu tunzivju seineri (no šīs summas EUR 100 tiks novirzīti novērotāju programmas finansēšanai), kas atbilst maksai par gadā nozvejotām 110 tonnām tālu migrējošu sugu un ar tām saistīto sugu zivju,
 - EUR 2 900 par vienu kuģi zvejai ar peldošām āķu jedām (no šīs summas EUR 100 tiks novirzīti novērotāju programmas finansēšanai), kas atbilst maksai par gadā nozvejotām 80 tonnām tālu migrējošu sugu un ar tām saistīto sugu zivju,
 - EUR 500 par vienu kuģi tunzivju zvejai ar maksšķerēm (no šīs summas EUR 100 tiks novirzīti novērotāju programmas finansēšanai), kas atbilst maksai par gadā nozvejotām 16 tonnām tālu migrējošu sugu un ar tām saistīto sugu zivju.
4. Galīgo paziņojumu par maksām, kuras jāveic par gadu n, Eiropas Kopienas Komisija sagatavo vēlākais 31. jūlijā gadā n+1, pamatojoties uz kuģu īpašnieku veiktajām nozvejas deklarācijām, kuras ar Eiropas Komisijas delegācijas starpniecību apstiprinājuši par nozvejas datu pārbaudi atbildīgie dalībvalstu zinātniskie institūti, piemēram, IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) un IPIMAR (*Instituto de Investigação das Pescas e do Mar*), un Kaboverdes INDP (*Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas do Cap Vert*).
5. Minēto paziņojumu vienlaikus nosūta par zvejniecību atbildīgajai Kaboverdes ministrijai un kuģu īpašniekiem pārbaudei un apstiprināšanai. Kaboverdes iestādes ar pienācīgi pamatotiem argumentiem var apstrīdēt šo paziņojumu ne vairāk kā 30 darbdienās pēc tā nosūtīšanas dienas. Domstarpību gadījumā apspriežas ar Apvienoto komiteju. Ja paredzētajā termiņā netiek celti nekādi iebildumi, paziņojums ir apstiprināts.
6. Visus papildu maksājumus kuģu īpašnieki vēlākais nākamā gada 30. septembrī samaksā kompetentajām Kaboverdes iestādēm, attiecīgās summas ieskaitot šīs nodaļas 1. iedaļas 7. punktā minētajā kontā.
7. Tomēr, ja galīgajā paziņojumā norādītā summa ir mazāka nekā šīs iedaļas 3. punktā paredzētais avansa maksājums, starpību kuģu īpašniekiem neatlīdzina.

II NODAĻA

ZVEJAS ZONAS

1. Kopienas kuģi drīkst zvejot šādās zonās:

— tālāk par 12 jūras jūdžiem no bāzes līnijām.

III NODAĻA

NOZVEJAS DEKLARĒŠANA

1. Šajā pielikumā Kopienas kuģa reisa ilgums ir

— laikposms, kas aizritējis no iebrukšanas Kaboverdes zvejas zonā līdz izbraukšanai no tās, vai

— laikposms, kas aizritējis no iebrukšanas Kaboverdes zvejas zonā līdz nozvejoto daudzumu pārkraušanai, vai

— laikposms, kas aizritējis no iebrukšanas Kaboverdes zvejas zonā līdz nozvejoto daudzumu izkraušanai Kaboverdē.

2. Visiem kuģiem, kam atļauts zvejot Kaboverdes ūdeņos saskaņā ar nolīgumu, nozvejotie daudzumi jādeklarē par zvejniecību atbildīgajai Kaboverdes ministrijai, lai tā varētu kontrolēt nozveju, kuru apstiprina kompetentie zinātniskie institūti saskaņā ar procedūru, kas minēta I nodaļas 2. iedaļas 4. punktā. Nozveju deklarē šādi.

- 2.1. Gadu ilgajā licences derīguma termiņā I nodaļas 2. iedaļas 1. punkta nozīmē deklarācijās norāda katrā kuģa reisā nozvejotos daudzumus. Deklarāciju oriģināleksemplāru 30 dienās pēc pēdējā reisa, kas veikts minētajā termiņā, nosūta par zvejniecību atbildīgajai Kaboverdes ministrijai, izmantojot fizisku datu nesēju. Vienlaikus elektroniski vai pa faksu karoga dalībvalstij un par zvejniecību atbildīgajai Kaboverdes ministrijai nosūta minētā dokumenta kopiju.

- 2.2. Nozvejotos daudzumus kuģi deklarē attiecīgajā zvejas žurnāla veidlapā, kuras paraugs sniegts 2. papildinājumā. Par laiku, kurā kuģis nav atradies Kaboverdes ūdeņos, zvejas žurnālā veic ierakstu "Ārpus Kaboverdes EEZ".

- 2.3. Veidlapu aizpilda salasāmi un ar drukātiem burtiem; to paraksta kuģa kapteinis vai viņa pilnvarotais pārstāvis.

3. Ja netiek ievēroti šīs nodaļas noteikumi, Kaboverdes valdībai ir tiesības apturēt pārkāpumu izdarījušā kuģa licences darbību līdz attiecīgo formalitāšu pabeigšanai un uzlikt kuģa īpašniekam sodu, ko paredz Kaboverdes tiesību akti. Par to informē karoga dalībvalsti un Eiropas Komisiju.

IV NODAĻA

IZKRAUŠANA

Puses sadarbojas, lai uzlabotu izkraušanas un pārkraušanas iespējas Kaboverdes ostās.

1. Izkraušana

Kopienas kuģiem, kuri zvejo tunzivis un nozvejotos daudzumus izvēlas izkraut Kaboverdes ostā, piešķir I nodaļas 2. iedaļas 2. punktā paredzētās maksas atlaidi EUR 5 apmērā par katru izkrauto tonnu.

Ja zvejniecības produktus pārdod pārstrādes uzņēmumam Kaboverdē, piešķir papildu atlaidi EUR 5 apmērā.

Šo mehānismu attiecībā uz visiem Kopienas kuģiem piemēro ne vairāk kā 50 % nozvejoto daudzumu, kas norādīti galīgajā nozvejas deklarācijā (kā noteikts III nodaļā), sākot no protokola pirmā piemērošanas gada.

2. Apvienotās komitejas pirmajā sanāksmē pieņem sīki izstrādātus noteikumus par izkrauto vai pārkrauto daudzumu kontroli.

3. Novērtēšana

Apvienotā komiteja, ievērojot konkrētajā gadā veikto izkrāvumu sociālo un ekonomisko ietekmi, pielāgo finansiālos stimulus un koriģē maksimālo procentuālo daudzumu attiecībā pret galīgajā nozvejas deklarācijā minētajiem daudzumiem.

V NODAĻA

APKALPES KOMPLEKTĒŠANA

1. Tunzivju zvejas kuģu un kuģu zvejai ar peldošām āķu jedām īpašnieki apņemas nodarbināt ĀKK valstu valstspiederīgos, arī Kaboverdes valstspiederīgos, ievērojot šādus nosacījumus un ierobežojumus:

— uz tunzivju seineriem Kaboverdes zvejas zonā tunzivju zvejas sezonā nodarbina vismaz sešus ĀKK valstu jūrniekus,

— uz kuģiem tunzivju zvejai ar maksšķerēm Kaboverdes zvejas zonā tunzivju zvejas sezonā nodarbina vismaz trīs ĀKK valstu jūrniekus,

— uz kuģiem zvejai ar peldošām āķu jedām Kaboverdes zvejas zonā zvejas sezonā nodarbina vismaz četrus ĀKK valstu jūrniekus.

2. Kuģu īpašnieki tiecas nodarbināt vairāk jūrnieku no Kaboverdes.
3. Attiecīgo ĀKK valstu un arī Kaboverdes kompetentās iestādes iesniedz kuģu īpašniekiem jūrnieku sarakstu, no kura izvēlēties apkalpes locekļus.
4. Ja darba līgumu noslēdz ar Kaboverdes valstspiederīgajiem saskaņā ar šīs nodaļas 1. punktu, kuģa īpašnieks vai aģents kompetentajai Kaboverdes iestādei paziņo, kuri Kaboverdes jūrnieki ir pieņemti darbā uz konkrētā kuģa un kāds ir viņu statuss apkalpē.
5. Uz Kopienas kuģiem nodarbināto jūrnieku tiesības ir tādas, kā noteikts Starptautiskās Darba organizācijas (ILO) Deklarācijā par pamatprincipiem un pamattiesībām darbā. Tas jo īpaši attiecas uz apvienošanās brīvību un darba koplīguma slēgšanas tiesību faktisku atzīšanu, kā arī diskriminācijas novēršanu attiecībā uz nodarbinātību un profesijām.
6. Kaboverdes jūrnieku darba līgumus saskaņā ar šīs nodaļas 1. punktu noslēdz kuģu īpašnieku aģents vai aģenti un jūrnieki un/vai viņu arodbiedrības vai pārstāvji pēc apspriešanās ar Kaboverdes kuģniecības iestādi; katrs līguma parakstītājs saņem vienu tā eksemplāru. Šie līgumi garantē jūrnieku sociālo nodrošinājumu, tostarp dzīvības un veselības apdrošināšanu un apdrošināšanu pret nelaimes gadījumiem.
7. Jūrnieku algu maksā kuģu īpašnieki. Par algas apmēru pirms licences izdošanas vienojas kuģu īpašnieki vai viņu aģenti un attiecīgās ĀKK valsts iestādes. Tomēr vietējo jūrnieku atalgojuma nosacījumi nav neizdevīgāki par Kaboverdes kuģu apkalpes atalgojuma nosacījumiem un – nekādā ziņā – par ILO standartos paredzētajiem nosacījumiem.
8. Uz Kopienas kuģiem nodarbinātie jūrnieki piesakās attiecīgā kuģa kapteinim iepriekšējā dienā pirms paredzētās stāšanās darbā. Ja jūrnieks nepiesakās noteiktajā dienā un laikā, kuģa īpašnieks tiek automātiski atbrīvots no pienākuma nodarbināt minēto jūrnieku.

9. Tomēr, ja ĀKK valstu jūrnieku kuģa apkalpē nav iepriekšējā punktā minētu iemeslu dēļ, attiecīgo Kopienas kuģu īpašnieki par katru zvejas reisa dienu, kas pavadīta attiecīgās ĀKK valsts ūdeņos, maksā vienotas likmes summu, kuras apmērs ir EUR 20 dienā. Šo maksājumu veic I nodaļas 2. iedaļas 6. punktā noteiktajā termiņā.

10. Minēto summu izmanto vietējo zvejnieku apmācībai, un to iemaksā attiecīgās ĀKK valsts iestāžu norādītajā kontā.

VI NODAĻA

TEHNISKI PASĀKUMI

Kuģi ievēro attiecībā uz konkrēto reģionu pieņemtos ICCAT pasākumus un ieteikumus par zvejas rīkiem un to tehniskajām specifikācijām, kā arī visus pārējos tehniskos pasākumus, kas piemērojami šo kuģu veiktajai zvejai.

VII NODAĻA

NOVĒROTĀJI

1. Kuģi, kuriem atļauts zvejot Kaboverdes ūdeņos saskaņā ar nolīgumu, uzņem kompetento reģionālo zivsaimniecības organizāciju (RZO) izraudzītus novērotājus, ievērojot šādus noteikumus.
 - 1.1. Pēc RZO pieprasījuma Kopienas kuģi uzņem šīs organizācijas izraudzītu novērotāju, kura uzdevums ir pārbaudīt Kaboverdes ūdeņos nozvejotos daudzumus.
 - 1.2. Kompetentā RZO izveido to kuģu sarakstu, uz kuriem jāuzņem novērotāji, un izraudzīto novērotāju sarakstu. Šos sarakstus pastāvīgi atjaunina. Tiklīdz saraksti ir gatavi, tos nosūta Eiropas Komisijai, un turpmāk šādus sūtījumus veic ik pēc trim mēnešiem, ja saraksti šajā laikā ir tikuši atjaunināti.
 - 1.3. Kompetentā RZO paziņo attiecīgajam kuģa īpašniekam vai viņa aģentam tā novērotāja vārdu, kas izraudzīts uzņemšanai uz kuģa, šo paziņojumu veicot licences izdošanas laikā vai ne vēlāk kā 15 dienas pirms plānotās novērotāja uzņemšanas.
2. Novērotājs pavadā kuģi vienā zvejas reisā. Tomēr pēc skaidra kompetentās RZO pieprasījuma uz kuģa pavadāmo laiku var sadalīt vairākiem zvejas reisiem atkarībā no reisa vidējā ilguma konkrētam kuģim. Šādu pieprasījumu kompetentā RZO veic tad, kad paziņo, kurš novērotājs izraudzīts darbam uz konkrētā kuģa.
3. Kuģu īpašnieki vai viņu aģenti un kompetentā RZO vienojas par nosacījumiem, ar kādiem novērotājus uzņem uz kuģa.
4. Novērotājus uz kuģa uzņem kuģa īpašnieka izvēlētā ostā, pirms sācies pirmais reiss, ko Kaboverdes ūdeņos veic pēc izraudzīto kuģu saraksta paziņošanas.
5. Attiecīgie kuģu īpašnieki divās nedēļās un desmit dienas iepriekš paziņo, kurā apakšreģiona ostā un kurā datumā plānots uzņemt novērotājus.
6. Ja novērotājus uz kuģa uzņem valstī, kas neatrodas apakšreģionā, kuģa īpašnieks viņiem sedz ceļa izdevumus. Ja kuģis, uz kura atrodas reģionālais novērotājs, atstāj reģiona ūdeņus, jāveic visi attiecīgie pasākumi, lai nodrošinātu iespējami drīzu novērotāja atgriešanos, kuras izmaksas sedz kuģa īpašnieks.
7. Ja novērotājs neierodas norunātajā laikā un vietā un neierodas arī turpmākajās 12 stundās pēc norunātā laika, kuģa īpašnieks tiek automātiski atbrīvots no pienākuma uzņemt šo novērotāju uz kuģa.
8. Novērotājam uz kuģa ir virsnieka statuss. Viņa uzdevumi ir šādi.
 - 8.1. Kuģa zvejas darbību novērošana.
 - 8.2. Zvejas darbībās iesaistītu kuģu atrašanās vietas koordinātu pārbaude.
 - 8.3. Bioloģisko paraugu ņemšana zinātniskajām programmām.

- 8.4. Izmantoto zvejas rīku saraksta sagatavošana.
- 8.5. Zvejas žurnālā reģistrēto datu pārbaude attiecībā uz nozveju Kaboverdes ūdeņos.
- 8.6. Piezvejas procentuālā apmēra pārbaude un jūrā izmesto komerciālo sugu zivju daudzuma novērtēšana.
- 8.7. Nozvejas datu paziņošana jebkādā piemērotā veidā (pa radio, pa faksu, elektroniski) reizi nedēļā, kamēr kuģis zvejo Kaboverdes ūdeņos, šajā paziņojumā norādot arī nozvejas un piezvejas daudzumus, kuri atrodas uz kuģa.
9. Kapteinis dara visu iespējamo, lai nodrošinātu novērotāja fizisko drošību un labklājību viņa pienākumu izpildes laikā.
10. Novērotāju apgādā ar visu, kas nepieciešams viņa pienākumu veikšanai. Kapteinis viņam nodrošina piekļuvi sakaru līdzekļiem, kas vajadzīgi viņa pienākumu izpildei; dokumentiem, kuri ir tieši saistīti ar kuģa veikto zvejas darbību, tostarp zvejas žurnālam un navigācijas žurnālam; kuģa daļām, kurām nepieciešams piekļūt, lai atvieglotu novērotāja pienākumu izpildi.
11. Atrazdamies uz kuģa, novērotājs
 - 11.1. veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka viņa ierašanās un uzturēšanās uz kuģa nepārtrauc un nekavē zveju,
 - 11.2. saudzē materiālus un aprīkojumu, kas atrodas uz kuģa, un ievēro visu attiecīgā kuģa dokumentu konfidencialitāti.
12. Novērošanas laika beigās pirms nokāpšanas no kuģa novērotājs sagatavo ziņojumu par savu darbību, ko nosūta kompetentajai RZO, un šā ziņojuma eksemplāru nodod kuģa kapteinim.
13. Kuģa īpašnieks sedz izmaksas par novērotāja uzturēšanos uz kuģa tādos pašos sadzīves apstākļos, kādos uzturas kuģa virsnieki, un ievērojot praktiskās iespējas, kas ir pieejamas uz kuģa.
14. Novērotāju algu maksā un sociālās iemaksas veic kompetentā RZO.
15. Puses savstarpēji un ar citām ieinteresētajām personām iespējami drīz apspriežas par reģionālo novērotāju sistēmas izveidošanu un par kompetentās reģionālās zivsaimniecības organizācijas izvēli. Kamēr reģionālo novērotāju sistēma vēl nav ieviesta, kuģi, kam atļauts zvejot Kaboverdes ūdeņos saskaņā ar nolīgumu, uzņem nevis reģionālos novērotājus, bet gan novērotājus, kurus Kaboverdes kompetentās iestādes izvēlējušās atbilstīgi iepriekš norādītajiem noteikumiem.

VIII NODAĻA

NOVĒROŠANA

1. Eiropas Kopienai ir pastāvīgi atjaunināts to kuģu saraksts, kuriem izdota zvejas licence saskaņā ar šo protokolu. Tūlīt pēc šā saraksta izveidošanas un ikreiz, kad to atjaunina, sarakstu paziņo par zvejas inspekciju atbildīgajām Kaboverdes iestādēm.
2. Iebraukšana zonā un izbraukšana no tās
 - 2.1. Kopienas kuģi vismaz trīs stundas iepriekš paziņo par zvejas inspekciju atbildīgajām Kaboverdes iestādēm savu nodomu iebraukt Kaboverdes zvejas zonā vai izbraukt no tās. Tie turklāt deklarē uz kuģa esošo nozvejoto zivju daudzumus un sugas.
 - 2.2. Paziņojot par izbraukšanu, kuģi norāda arī to atrašanās vietu. Šo informāciju vēlams paziņot pa faksu vai – kuģiem, kuri nav aprīkoti ar faksu, – pa radio vai pa e-pastu.
 - 2.3. Kuģus, kurus pārsteidz zvejojām bez paziņošanas kompetentajai Kaboverdes iestādei, uzskata par likumpārkāpējiem.

- 2.4. Izdodot zvejas licenci, kuģiem turklāt paziņo attiecīgos faksa un tālruņa numurus un e-pasta adreses.

3. Kontroles procedūras

- 3.1. Kaboverdes ūdeņos zvejojošo Kopienas kuģu kapteiņi ļauj uzņemt uz kuģa Kaboverdes amatpersonas, kas atbild par zvejas inspekciju un kontroli, un sadarbojas ar viņiem, atvieglojot minēto pienākumu izpildi.
- 3.2. Minētās amatpersonas paliek uz kuģa tikai tik ilgi, cik vajadzīgs viņu pienākumu izpildei.
- 3.3. Pēc katras veiktās inspekcijas un kontroles kuģa kapteinim izdod attiecīgu apliecību.

4. Satelītnovērošana

- 4.1. Visus Kopienas kuģus, kuri zvejo saskaņā ar nolīgumu, novēro ar satelītsistēmas palīdzību, ievērojot noteikumus, ko pieņem pirmajā protokola darbības gadā. Šie noteikumi stājas spēkā desmitajā dienā pēc tam, kad Kaboverdes valdība ir paziņojusi Eiropas Kopienas delegācijai Kaboverdē par tās struktūras darbības uzsākšanu, kas atbild par Kaboverdes zvejas kuģu satelītnovērošanu.

5. Kuģa pārbaude

- 5.1. Kaboverdes kompetentās iestādes ne ilgāk kā 24 stundās informē karoga valsti un Eiropas Komisiju par visām to veiktajām Kaboverdes ūdeņos esošo Kopienas kuģu pārbaudēm un uzliktajiem sodiem.
- 5.2. Tajā pašā laikā karoga valstij un Eiropas Komisijai iesniedz īsu ziņojumu par pārbaudes veikšanas iemesliem un apstākļiem.

6. Pārbaudes protokols

- 6.1. Kuģa kapteinis paraksta kompetento Kaboverdes iestāžu sastādīto pārbaudes protokolu.
- 6.2. Šī parakstīšana neskar kapteiņa tiesības un iespējas tikt aizstāvētam pret apsūdzību viņam inkriminētos pārkāpumos.
- 6.3. Kapteinis ievieš kuģi Kaboverdes iestāžu norādītā ostā. Sīku pārkāpumu gadījumā Kaboverdes kompetentās iestādes pārbaudītajam kuģim var atļaut turpināt zveju.

7. Konsultatīva sanāksme pēc pārbaudes

- 7.1. Pirms lemt par jebkādiem pasākumiem attiecībā uz kuģa kapteini vai apkalpi vai attiecībā uz kuģa kravu un aprīkojumu, izņemot pasākumus potenciālā pārkāpuma pierādījumu saglabāšanai, vienas darbdienu laikā pēc minētās informācijas saņemšanas Eiropas Komisija un Kaboverdes kompetentās iestādes tiek konsultatīvā sanāksmē, kurā var piedalīties arī attiecīgās dalībvalsts pārstāvis.
- 7.2. Šajā sanāksmē Puses apmainās ar attiecīgajiem dokumentiem vai informāciju, kas var palīdzēt noskaidrot apstākļus saistībā ar konstatētajiem faktiem. Kuģa īpašnieku vai viņa aģentu informē par šīs sanāksmes rezultātiem un par pasākumiem, kas izriet no veiktās kuģa pārbaudes.

8. Izlīgums pēc pārbaudes

- 8.1. Pirms uzsākt tiesas procesu, potenciālā pārkāpuma situāciju mēģina atrisināt ar izlīguma procedūru. Izlīgums jāpanāk ne vēlāk kā trīs darbdienu laikā pēc veiktās kuģa pārbaudes.

- 8.2. Izlīguma gadījumā naudassoda apmēru nosaka atbilstīgi Kaboverdes tiesību aktiem.
- 8.3. Ja izlīgumu panākt nav iespējams un lieta jāiesniedz kompetentā tiesu iestādē, kuģa īpašnieks Kaboverdes kompetento iestāžu norādītā bankas kontā iemaksā drošības naudu, kuras apmēru nosaka atkarībā no kuģa pārbaudes izmaksām un sodanudas un kompensācijas, kas jāmaksā pārkāpuma izdarītājam.
- 8.4. Drošības nauda nav atgūstama pirms tiesvedības beigām. To atbrīvo, ja tiesvedība beidzas bez notiesāšanas. Līdzīgi, ja piespriests naudassods ir mazāks par iemaksāto drošības naudu, Kaboverdes kompetentās iestādes atbrīvo šo summu starpību.
- 8.5. Kuģim un tā apkalpei atļauj izbraukt no ostas, ja
- ir izpildītas izlīgumā paredzētās saistības vai ja
 - ir iemaksāta 8.3. punktā minētā drošības nauda, kuru Kaboverdes kompetentās iestādes ir pieņēmušas, līdz noslēdzas tiesvedība.

9. Pārkraušana

- 9.1. Visi Kopienas kuģi, kuri nozvejotos daudzumus vēlas pārkraut Kaboverdes ūdeņos, to veic Kaboverdes ostās.
- 9.2. Šo kuģu īpašniekiem vismaz divas darbdienu iepriekš jāpaziņo kompetentajām Kaboverdes iestādēm šāda informācija:
- pārkraušanā iesaistīto zvejas kuģu nosaukums,
 - kravas kuģu nosaukums,
 - pārkraujamie daudzumi, norādot svaru tonnās un sugu,
 - pārkraušanas dienu,
 - pārkraušanas kuģa sanitārā apliecība.
- 9.3. Pārkraušanu uzskata par izbraukšanu no Kaboverdes zvejas zonas. Tāpēc kuģiem jāiesniedz kompetentajām Kaboverdes iestādēm nozvejas deklarācija un jāpaziņo, vai tie grāsās turpināt zveju Kaboverdes zvejas zonā vai atstāt to.
- 9.4. Nozveju pārkraut jebkādā iepriekš neminētā veidā Kaboverdes zvejas zonā ir aizliegts. Personas, kas pārkāpj šo noteikumu, soda saskaņā ar Kaboverdes tiesību aktiem.
10. Kaboverdes ostās izkraujošo vai pārkraujošo Kopienas zvejas kuģu kapteiņi ļauj Kaboverdes inspektoriem pārbaudīt minētās darbības un sadarbojas ar viņiem šā uzdevuma izpildē. Pēc katras ostā veiktās inspekcijas kuģa kapteinim izdod attiecīgu apliecību.

Papildinājumi

1. Licences pieprasījuma veidlapa
 2. ICCAT zvejas žurnāls
 3. Kaboverdes zvejas zonas koordinātas (Kaboverdes iestādēm tās jāiesniedz, pirms stājas spēkā nolīgums un VMS protokols).
-

*1. papildinājums***Zivsaimniecības Ministrija**

Licences pieprasījums ārvalstu rūpnieciskās zvejas kuģiem

1. Kuģa īpašnieks:
2. Kuģa īpašnieka adrese:
3. Kuģa īpašnieka pārstāvis vai vietējais aģents:
4. Kuģa īpašnieka pārstāvja vai vietējā aģenta adrese:
5. Kapteinis:
6. Kuģa nosaukums:
7. Reģistrācijas numurs:
8. Kuģa būves laiks un vieta:
9. Karoga valsts:
10. Reģistrācijas osta:
11. Aprīkošanas osta:
12. Lielākais garums:
13. Platums:
14. Bruto tilpība:
15. Neto tilpība:
16. Kravas telpu tilpība:
17. Dzesēšanas un saldēšanas jauda:
18. Dzinēja tips un jauda:
19. Zvejas rīki:
20. Apkalpes locekļu skaits:
21. Sakaru iekārtas:
22. Izsaukuma signāls:
23. Pazīšanas zīmes:
24. Veicamās zvejas darbības:
25. Nozvejas izkraušanas vieta:
26. Zvejas zonas:
27. Zvejojamās sugas:
28. Derīguma termiņš:
29. Īpaši nosacījumi:
30. Cita veida darbība, ko pretendents veic Kaboverdē:

Zivsaimniecības ģenerāldirektorāta atzinums:

Zivsaimniecības, lauksaimniecības un reģionālo lietu ministrijas piezīmes:

3. papildinājums

Protokols (VMS),**ar ko paredz noteikumus par Kaboverdes EEZ zvejošo Kopienas zvejas kuģu satelītnovērošanu**

1. Šā protokola noteikumi papildina Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Eiropas Kopienas un Kaboverdes Republikas partnerattiecību nolīgumā par zveju pie Kaboverdes krastiem laikposmā no 2006. gada 1. septembra līdz 2011. gada 31. augustam, un tos piemēro atbilstīgi 4.1. punktam minētā protokola pielikuma VII nodaļā "Novērošana".
2. Kamēr zvejas kuģi, kuru kopgarums pārsniedz 15 m un kuri zvejo saskaņā ar EK un Kaboverdes zvejniecības nolīguma noteikumiem, atrodas Kaboverdes EEZ, tos novēro ar satelītsistēmas palīdzību.
 - Lai varētu veikt satelītnovērošanu, Kaboverdes iestādes paziņo Kopienai Kaboverdes EEZ koordinātas (ģeogrāfiskais platums un garums).
 - Šo informāciju, kas izteikta decimālgrādos (WGS-84), Kaboverdes iestādes nosūta elektroniski.
3. Puses apmainās ar informāciju par X.25 adresēm un precizējumiem elektroniskai saziņai starp to uzraudzības centriem saskaņā ar 5. līdz 7. punktu. Šajā informācijā pēc iespējas norāda atbildīgās personas, viņu tālruna, teleksa un faksa numurus un elektroniskās adreses (interneta vai X.400 adreses), ko var izmantot vispārējai informācijas apmaiņai starp uzraudzības centriem.
4. Nosakot kuģa atrašanās vietu, kļūda nedrīkst pārsniegt 500 m, un ticamības intervālam jābūt 99 %.
5. Līdzko zvejas kuģis, uz kuru attiecas nolīguma noteikumi un kuru novēro ar satelītsistēmas palīdzību atbilstīgi Kopienas tiesību aktiem, iebrauc Kaboverdes EEZ, karoga valsts kontroles centrs tūlīt sāk sūtīt Kaboverdes Zvejas novērošanas centram (FMC) ziņojumus par attiecīgā kuģa atrašanās vietu (kuģa identifikācija, ģeogrāfiskais garums un platums, uzņemtais kurss un ātrums), un tos sūta ne retāk kā reizi 3 stundās. Šo ziņojumu nosaukums ir "Ziņojums par atrašanās vietu".
6. Ziņojumus, kas minēti 5. punktā, sūta elektroniski X.25 formātā vai izmantojot kādu citu drošu datu apmaiņas protokolu. Šos ziņojumus sūta reālajā laikā un turpmāk tabulā norādītajā formātā.
7. Ja uz zvejas kuģa uzstādītā pastāvīgās satelītnovērošanas aparātūra darbojas ar kļūdām vai nedarbojas nemaz, kuģa kapteinis 5. punktā paredzēto informāciju karoga valsts uzraudzības centram un Kaboverdes FMC laikus nosūta pa faksu. Šādos apstākļos kopējais ziņojums par atrašanās vietu jāsūta reizi 9 stundās. Šajā kopējā ziņojumā par atrašanās vietu iekļauj visus ziņojumus par atrašanās vietu, kurus kuģa kapteinis ierakstījis reizi 3 stundās atbilstīgi 5. punkta prasībām.

Minētos ziņojumus karoga valsts uzraudzības centrs nosūta Kaboverdes FMC. Bojāto aparātūru salabo vai nomaina ne ilgāk kā 1 mēneša laikā. Šā termiņa beigās attiecīgajam kuģim jāatstāj Kaboverdes EEZ.
8. Karoga valsts uzraudzības centrs uzrauga savas valsts kuģu pārvietošanos Kaboverdes ūdeņos. Ja kuģu novērošana nenotiek paredzētajos apstākļos, par to tūlīt pēc šāda stāvokļa konstatēšanas informē Kaboverdes FMC un piemēro 7. punktā noteikto kārtību.
9. Ja Kaboverdes FMC konstatē, ka karoga valsts nesniedz 5. punktā paredzēto informāciju, par to tūlīt paziņo kompetentajiem Eiropas Komisijas dienestiem.
10. Dati, kurus atbilstīgi šiem noteikumiem paziņo otrai Pusei, ir paredzēti vienīgi Kaboverdes iestādēm, kas uzrauga EK un Kaboverdes zvejniecības nolīgumā paredzētās Kopienas flotes zvejas darbības. Šos datus nekādā gadījumā nedrīkst paziņot kādam citam.

11. Satelītnovērošanas sistēmas programmatūras un aparatūras elementiem jābūt drošiem, to darbībai jāizslēdz jebkāda atrašanās vietas datu sagrozīšanas un tehnisku manipulāciju iespēja.

Sistēmai jābūt pilnībā automatizētai, tai jādarbojas bez pārtraukuma un neatkarīgi no vides un klimatiskajiem apstākļiem. Satelītnovērošanas sistēmu ir aizliegts iznīcināt, bojāt, padarīt neekspluatējamu vai iejaukties tās darbībā.

Kuģa kapteinis nodrošina to, ka

- dati netiek sagrozīti,
- satelītnovērošanas aparatūras antenas vai antenu uztveršanas laukā nav fizisku šķēršļu,
- elektroenerģijas padeve satelītnovērošanas aparatūrai ir nepārtraukta,
- satelītnovērošanas aparatūra nav aizvākta no kuģa.

12. Puses vienojas pēc pieprasījuma apmainīties ar informāciju par izmantoto satelītnovērošanas aparatūru, lai nodrošinātu to, ka ikviens aparatūras elements pilnībā atbilst otras Puses prasībām saistībā ar šiem noteikumiem.

13. Visas domstarpības par šo noteikumu interpretāciju vai piemērošanu izskata, Pusēm apspriežoties nolīguma 9. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā.

14. Puses vienojas vajadzības gadījumā pārskatīt šos noteikumus.

VMS ZIŅOJUMI KABOVERDEI

ZIŅOJUMS PAR ATRAŠANĀS VIETU

Dati	Kods	Obligāti vai fakultatīvi	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati – apzīmē ieraksta sākumu
Adresāts	AD	O	Ziņojuma dati – adresāts. ISO trīsburtu valsts kods
Sūtītājs	FR	O	Ziņojuma dati – sūtītājs. ISO trīsburtu valsts kods
Karoga valsts	FS	F	
Ziņojuma veids	TM	O	Ziņojuma dati – ziņojuma veids: POS
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati – starptautiskais radio izsaukuma signāls
Līgumslēdzējas puses iekšējais atsaucē numurs	IR	F	Kuģa dati – Līgumslēdzējas puses piešķirts vienotais numurs (karoga valsts trīsburtu ISO kods, numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	O	Kuģa dati – borta numurs
Ģeogrāfiskais platums	LA	O	Kuģa atrašanās vietas dati – atrašanās vieta grādos un minūtēs Z/D GGMM (WGS-84)
Ģeogrāfiskais garums	LO	O	Kuģa atrašanās vietas dati – atrašanās vieta grādos un minūtēs A/R GGMM (WGS-84)
Kurss	CO	O	Kuģa kurss 360° skalā
Ātrums	SP	O	Kuģa ātrums decimālmēzglos
Datums	DA	O	Kuģa atrašanās vietas dati – kuģa atrašanās vietas reģistrēšanas datums UTC (GGGGMMDD)
Laiks	TI	O	Kuģa atrašanās vietas dati – kuģa atrašanās vietas reģistrēšanas laiks UTC (SSMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati – apzīmē ieraksta beigas

Rakstzīmju kopa: ISO 8859.1

Datus pārraida pēc šāda parauga:

- pārraides sākumu apzīmē ar divkārtu slīpsvītru (//) un kodu,
- kodu no konkrētā datu elementa atdala ar vienu slīpsvītru (/).

Fakultatīvie dati jānorāda intervālā starp ieraksta sākumu un beigām.

**KABOVERDES EEZ ROBEŽAS
EEZ KOORDINĀTAS**

KABOVERDES ZVEJAS UZRAUDZĪBAS CENTRA (FMC) KOORDINĀTAS

FMC nosaukums:

Tālrunis, SSN:

Fakss, SSN:

E-pasts, SSN:

Tālrunis, DSPG:

Fakss, DSPG:

Adrese, X.25 =

Iebraukšanas/izbraukšanas deklarācija:

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2028/2006**(2006. gada 18. decembris),****ar ko groza Regulu (EK) Nr. 600/2005 attiecībā uz dzīvnieku barības piedevas *Bacillus licheniformis* DSM 5749 un *Bacillus subtilis* DSM 5750, kas pieder pie mikroorganismu grupas, izmantošanas atļauju****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

pievienotas vajadzīgās ziņas un dokumenti atbilstīgi minētās regulas 7. panta 3. punktam.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. septembra Regulu (EK) Nr. 1831/2003 par dzīvnieku ēdināšanā lietotām piedevām ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 9. panta 2. punktu,

- (4) Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde ("iestāde") 2006. gada 12. jūlija atzinumā secināja, ka ir konstatēta *Bacillus licheniformis* DSM 5749 un *Bacillus subtilis* DSM 5750 piedevas preparāta savietojamība ar maduramicīna amoniju. Iestāde atzinumā pārbauda arī ziņojumu par barībā lietotās dzīvnieku barības piedevas analīzes metodi, ko iesniegusi Kopienas references laboratorija, kas izveidota ar Regulu (EK) Nr. 1831/2003.

tā kā:

- (5) Minētā preparāta novērtējumā ir norādīts, ka Regulas (EK) Nr. 1831/2003 5. pantā minētie nosacījumi ir ievēroti.

- (1) Ar Regulu (EK) Nr. 1831/2003 paredz atļauju dzīvnieku barības piedevu izmantošanai, kā arī pamatojumu un kārtību šādas atļaujas piešķiršanai.

- (6) Tāpēc Regula (EK) Nr. 600/2005 ir attiecīgi jāgroza.

- (2) Saskaņā ar Padomes Direktīvu 70/524/EEK ⁽²⁾ *Bacillus licheniformis* DSM 5749 un *Bacillus subtilis* DSM 5750 preparātu, kas pieder pie mikroorganismu grupas, bez laika ierobežojuma atļāva izmantot kā barības piedevu sivēnmātēm atbilstīgi Komisijas Regulai (EK) Nr. 1453/2004 ⁽³⁾, gaļas tītariem un līdz trīs mēnešus veciem teļiem atbilstīgi Komisijas Regulai (EK) Nr. 600/2005 ⁽⁴⁾, gaļas cūkām un sivēniem atbilstīgi Komisijas Regulai (EK) Nr. 2148/2004 ⁽⁵⁾. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1831/2003 10. pantu minētā piedeva pēc tam esošs produkts tika iekļauta Kopienas reģistrā par lopbarības piedevām.

- (7) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

- (3) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1831/2003 7. pantu tika iesniegts pieteikums, lai grozītu minētā preparāta atļauju, attiecinot to arī uz gaļas tītaru barībā, kas satur atļauto kokcidiostatu – maduramicīna amoniju. Pieteikumam bija

1. pants

Regulas (EK) Nr. 600/2005 III pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

⁽¹⁾ OV L 268, 18.10.2003., 29. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 378/2005 (OV L 59, 5.3.2005., 8. lpp.).

⁽²⁾ OV L 270, 14.12.1970., 1. lpp. Direktīva atcelta ar Regulu (EK) Nr. 1831/2003.

⁽³⁾ OV L 269, 17.8.2004., 3. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 99, 19.4.2005., 5. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 370, 17.12.2004., 24. lpp.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. decembrī

Komisijas vārdā —

Komisijas loceklis

Markos KYPRIANOU

PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 600/2005 III pielikumā ierakstu attiecībā uz E 1700, *Bacillus licheniformis* DSM 5749 un *Bacillus subtilis* DSM 5750 dzīvnieku sugai – gaļas tītarēm, aizstāj ar šādu tekstu

EK Nr.	Piedeva	Ķīmiskā formula, apraksts	Dzīvnieku suga vai kategorija	Maksimālais vecums	Minimālais saturs	Maksimālais saturs	Citi noteikumi	Atļaujas derīguma termiņš
Mikroorganismi								
"E 1700	Bacillus licheniformis DSM 5749 un Bacillus subtilis DSM 5750 (attiecībā 1 pret 1)	Bacillus licheniformis un Bacillus subtilis maisījums, kura sastāvā ir ne vairāk kā $3,2 \times 10^9$ KVV/g piedevas ($1,6 \times 10^9$ katra veida baktēriju)	Gaļas tītari	—	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	Piedevas un premiksa lietošanas norādījumos norāda glabāšanas temperatūru, derīguma termiņu un stabilitāti pēc granulēšanas. Var izmantot barības maisījumā, kas satur atļautos kokcidostatīvus: — diklazurils, halofuginons, monenzīnmāts, robenidīns un maduramicīna amoniji.	Neierobežots

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2029/2006

(2006. gada 22. decembris),

ar kuru saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai izdara pielāgojumus Regulā (EEK) Nr. 1538/91, ar ko ievieš sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EEK) Nr. 1906/90 par dažiem mājputnu tirdzniecības standartiem īstenošanai

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

— Veesisaldus ūletab EMÜ normi

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgumu un jo īpaši tā 4. panta 3. punktu,

— Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 56. pantu,

— Water content exceeds EEC limit

tā kā:

— Teneur en eau supérieure à la limite CEE

(1) Saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai ir jāizdara noteikti tehniski grozījumi Komisijas Regulā (EEK) Nr. 1538/91⁽¹⁾.

— Tenore d'acqua superiore al limite CEE

— Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu

(2) Regulas (EEK) Nr. 1538/91 14.a panta 7. punktā, kā arī tās I, II un III pielikumā ir vairāki ieraksti visās Kopienas valodās atbilstoši tās dalībvalstu skaitam 2006. gada 31. decembrī. Šajās tiesību akta teksta daļās jāietver ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodās.

— Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą

— Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket

(3) Regulas (EEK) Nr. 1538/91 VIII pielikumā ietverts to valsts references laboratoriju saraksts, kas pilnvarotas pārbaudīt ūdens saturu mājputnu gaļā. Šajā sarakstā jāiekļauj arī Bulgārijas un Rumānijas valsts references laboratorijas.

— Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE

— Watergehalte hoger dan het EEG-maximum

(4) Tālab Regula (EEK) Nr. 1538/91 ir attiecīgi jāgroza,

— Zawartość wody przekracza normę EWG

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

— Teor de água superior ao limite CEE

1. pants

— conținutul de apă depășește limita CEE

Regulu (EEK) Nr. 1538/91 groza šādi.

— Obsah vody presahuje limit EHS

1) Regulas 14.a panta 7. punkta pirmajā daļā uzskaitījumu ar ierakstiem visās dalībvalstu valodās aizstāj ar šādu sarakstu:

— Vsebnost vode presega EES omejitev

“— Съдържанието на вода превишава нормите на ЕИО

— Vesipitoisuus ylittää ETY-normin

— Contenido en agua superior al límite CEE

— Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG.”

— Obsah vody překračuje limit EHS

— Vandindhold overstiger EØF-Normen

2) Regulas (EEK) Nr. 1538/91 I, II un III pielikumu aizstāj ar šīs regulas I pielikuma tekstu.

— Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert

(¹) OV L 143, 7.6.1991., 11. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 433/2006 (OV L 79, 16.3.2006., 16. lpp.).

3) Regulas (EEK) Nr. 1538/91 VIII pielikumu aizstāj ar šīs regulas II pielikumu.

2. pants

Ja stājas spēkā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgums, šī regula stājas spēkā minētā līguma spēkā stāšanās dienā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 22. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

"I PIELIKUMS

1. PANTA 1. PUNKTS – MĀJPUTNU LIEMEŅU NOSAUKUMI

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Пиле, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κόττες (κρεατο-παραγωγή)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, "Broiler"	Cālis, broilers
2.	Перел, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keermiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κόττες (για βράσιμο)	Cock hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Перел (утоен, скопел)	Capón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, петле	Polluelo	Kurátko, Kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenkuken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālis
5.	Млад петел	Gallo joven	Mladý kohout	Ungthane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Avlskalkun	Pute, Truthahn	kalkun	Γάλοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	(Млада) патица, пате, (млапа) Мускусна патица, (млап) Мулар	Pato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), Pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (Mladá) Pízmová kachna, (Mladá) Kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbariente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipoeg, (noor) muskuspert, (noor) mullard	(Νεαρές) πάπιες ή πατάκια, (νεαρές) πάπιες βαρβαρίας, (νεαρές) πάπιες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra "mulard"	(Jauna) pīle, pīlēns, (Jauna) Muskuss pīle, (Jauna) Mullard pīle
2.	Патица, Мускусна патица, Мулар	Pato, pato de Barbaria, Pato cruzado	Kachna, Pízmová kachna, Kachna Mulard	Avlsand Berberand Mulardand	Ente, Barbariente Mulardente	Part, muskuspert, mullard	Πάπιες, πάπιες βαρβαρίας, πάπιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra "mulard"	Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehone	(Junges) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεαρές) ορνιθόκοτες	(Young) guinea fowl	(jeune) pintade Pintadeau	(Giovane) faraona	(Jauna) pēļu vīstīņa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlsperlehone	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pēļu vīstīņa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Višiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braad-kuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec-brojler	Broileri	Kyckling, slakt-kyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznivaló baromfi)	Serduk, tiģēga (tal-brodu)	Haan, hen, soep- of stoofkip	Kura rosolowa	Galo, galinha	Cocos, gâină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, hõna, gryt- eller kokhõna
3.	Kaplūnas	Kaplan	Hasi	Kapoen	Kaplon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöt-tökukko)	Kapun
4.	Višiukas	Minicsirke	Ghattuqa, coquelet	Piepkuiken	Kurczątko	Frangitos	Pui tineri	Kuriatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatal kakas	Serduk žgħir fl-eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocos tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučiuks	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žgħir fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, Muskunīs anties ančiukai, Mulardinīs anties ančiukai	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézs-makacsa, Pecsenye mulard -kacsa	Papra (žgħira fl-eta), papra žgħira (fellus ta' papra), papra muskony (žgħira fl-eta), papra mulard	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard”-eend	(Młoda) kaczką tuczona, (Młoda) kaczką pizmowa, (Młoda) kaczką mulard	Pato, Pato Barbary, Pato Mulard	Raġā (tânārā), raġā (tânārā) din specia Cairina moschata, raġā (tânārā) Mulard	(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (Mlada) muskatna raca, (Mlada) mulard raca	(Nuori) ankka, (Nuori) anku, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, anku, (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, Muskunīs antis, Mulardinē antis	Kacsa, Pézsma kacsa, Mulard kacsa	Papra, papra muscovy, papra mulard	Eend Barbarijse eend „Mulard”-eend	Kaczka, Kaczka pizmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto Barbary, pato adulto Mulard	Raġā, raġā din specia Cairina moschata, raġā Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, Muškatna raca, Mulard raca	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žašiukas	Fiatal liba, pecsenye liba	Wizža (žgħira fl-eta), fellusa ta' wizža	(Jonge) gans	Młoda gęś	Ganso	Găscă (tânără)	(Mladá) hus, húsatko	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) găs, găsunge
2.	Žāsis	Liba	Wizža	Gans	Gęś	Ganso adulto	Găscă	Hus	Gos	Hanhi	Gås
1.	Perlinių vištų višiukai	Pecsenye-gyöngyös	Farghuna (žgħira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Biblică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärhõna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlica	Pintada adulta	Biblică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärhõna

1. PANTA 2. PUNKTS – MĀJPUTNU IZCIRTŅU NOSAUKUMI

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Половинка	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Четвѳртинка	Charro	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Неразделени четвѳртинки с бутчетага	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχωρίστη τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtīņa
e)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πρόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Бутче с част от гърба, прикрепен към него	Charro trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Πρόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μυρούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķiņķis
h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Крило	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχωρίστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtīņas fileja
l)	Филе от гърдите с "хидеца"	Filete de pechuga con clavicula	Filety z prsou (Kliční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtīņas fileja ar krūšūkaulu
m)	Негльство филе	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývajícím prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha ("maigret" või "maigret")	Μαigret, magret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtīņa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Pusé	Fél baromfi	Nofs	Helft	Połówka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrť	Neljännes	Kvart
c)	Neatskirti koių ketvirčiai	Öszefüggő (egész) comb-negyedek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos de coxa não separados	Sferturi posteroare ne separate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännnes	Bakdelspart
d)	Krūtīnėlė	Mell	Sidra	Borst	Pieś, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
e)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydinové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
f)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigieġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou	Piščanja bedra z delom hrbita	Koipireisi, jossa selkäosa	Kyck-lingklubba med del av ryggen
g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendij	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa riśfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă inferioară	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
i)	Spamas	Szárný	Gėwnah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Anpi	Hydinové krídello	Peruti	Siipi	Vinge
j)	Neatskirti sparnai	Öszefüggő (egész) szárnyak	Gwienah mhux separate	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Anpi nese-parate	Neoddelené hydínové krídla	Neločene peruti	Siivet kiinni toisissaan	Samman-hängande vingar
k)	Krūtīnėlės filė	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilé
l)	Krūtīnėlės filė su raktikauliu ir krūtinkauliu	Mellfilé szegycsonttal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadș	Hydinový rezeň s kostou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluneen	Bröstfilé med nyckelben
m)	Krūtīnėlės filė be kliojo raumens (magret)	Bőrös libamellfilé, (magret)	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Tacăm de pasăre, Spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

II PIELIKUMS

9. PANTS – DZESĒŠANAS METODES

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhkjahutus	ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно-духово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postříkem	Luftspraykøling	Luft-Sprühkühlung	Õhkpiiserdusjahutus	ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Raffreddamento per asperzione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Охлаждение через потапяне	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypningskøling	Gegenstrom-Tauchkühlung	Sukeljahutus	ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesēšana iegremdējot

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bl-aira	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Luftkylning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproei-koeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmaspray-jäähdytys	Evaporativ kylning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imersune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkylning

III PIELIKUMS

10. PANTA 1. PUNKTS – TURĒŠANAS VEIDI

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Хранена с ... % ... гъска, хранена с овес	Alimentado con ... % de ... Oca engordada con avena	Krmena (čím) ... % (čeho) ... Husa krmená ovšem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Sõdetud ... mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τροφεί με ... % ... Χίνα που παχύνεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Barība ar ... % ... ar auzām barotas zosis
b)	Екстензивно закрито (отглеждан на закрито)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopdræt (skrabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκτακτικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ("Audzēti kūū")
c)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Auslaufhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'ex-térieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Auslaufhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο παραδοσιακά ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionāla brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung	Täieliku likumisevabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο απεριορίστης τροφής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīgā brīvība

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avižomis penētos žāšys	...%-ban ...-val etetett Zabbal etetett liba	Mitmugha b'...% ta' ... Wizza mitmugha bil- hafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem ... % ... tucz owśiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu un % de ... Gâște furajate cu ovăz	Kírméné ... % ... husi kírméné ovsom	Krmljeno s/z % gos krmljena z ovsom	Ruokittu ... % ... Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havrefodrad gås
b)	Patalpose laisvai auginti pauksčiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnen- gehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Creștere în interior sistem extensiv	Extenzívne v halách	Ekstenzivna zapra reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensivt uppfödd inomhus
c)	Laisvai laikomi pauksčiai	Szabadtartás	Barra (<i>free range</i>)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Chované vo voľnom výbehu	Prosta reja	Ulkoilumah- dollisuus	Tilgång till utomhus- vistelse
d)	Tradiciškai laisvai laikomi pauksčiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (<i>free range</i>) tradizz- jonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované tradičným spôsobom v halách	Tradiconalna prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhus- vistelse
e)	Visiškai laisvėje laikomi pauksčiai	Teljes szabad- tartás	Barra (<i>free range</i>) – liberta totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă – libertate totală –	Chované na paši	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa kasvatus	Uppfödd i full frihet

II PIELIKUMS

"VIII PIELIKUMS

VALSTS REFERENCES LABORATORIJU SARAKSTS

Beļģija

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
Eenheid Technologie en Voeding
Productkwaliteit en voedselveiligheid
Brusselsesteenweg 370
B-9090 Melle

Bulgārija

Национален Диагностичен Научно-изследователски
Ветеринарно-Медицински Институт
(National Diagnostic Research Veterinary Medicine Institute)
бул. „Пенчо Славейков“ 15
(15, Pencho Slaveikov str.)
София – 1606
(Sofia – 1606)

Čehija

Státní veterinární ústav Jihlava
Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků
Rantířovská 93
CZ-586 05 Jihlava

Dānija

Fødevarestyrelsen
Fødevareregion Øst
Afdeling for Fødevarekemi
Søndervang 4
DK-4100 Ringsted

Vācija

Bundesforschungsanstalt für Ernährung und Lebensmittel
Standort Kulmbach
E.C.-Baumann-Straße 20
D-95326 Kulmbach

Igaunija

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
Kreutzwaldi 30
EE-51006 Tartu

Grieķija

Ministry of Rural Development & Food
Veterinary Laboratory of Larisa
7th km Larisa-Trikalon st.
GR-411 10 Larisa

Spānija

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
Carretera de La Coruña, km 10,700
E-28023 Madrid

Francija

Unité hygiène et qualité des produits avicoles
Laboratoire central de recherches avicoles et porcines
Centre National d'études vétérinaires et alimentaires
Beaucemaine — B.P. 53
F-22400 Ploufragan

Ireland

National Food Centre
Teagasc
Dunsinea
Castleknock
IE-Dublin 15

Itālija

Ministero Politiche Agricole e Forestali
Ispettorato Centrale Repressione Frodi —
Laboratorio di Modena
Via Jacopo Cavedone n. 29
I-41100 Modena

Kipra

Agricultural Laboratory
Department of Agriculture
Loukis Akritas Ave; 14
CY-Lefcosia (Nicosia)

Latvija

Pārtikas un veterinārā dienesta
Nacionālais diagnostikas centrs
Lejupes iela 3,
Rīga, LV-1076

Lietuva

Nacionalinė veterinarijos laboratorija
J.Kairiūkščio g. 10
LT-2021 Vilnius

Luksemburga

Laboratoire National de Santé
Rue du Laboratoire, 42
L-1911 Luxembourg

Ungārija

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet
Budapest 94. Pf. 1740
Mester u. 81.
HU-1465

Malta

Malta National Laboratory
UB14, San Gwann Industrial Estate
San Gwann, SGN 09
Malta

Nīderlande

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid
Bornsesteeg 45, gebouw 123
NL-6708 AE Wageningen

Austrija

Österreichische Agentur für Gesundheit und
Ernährungssicherheit GmbH
Institut für Lebensmitteluntersuchung Wien
Abteilung 6 — Fleisch und Fleischwaren
Spargelfeldstraße 191
A-1226 Wien

Polija

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
PL-60-791 Poznań

Portugāle

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica —
ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA
Av. Conde Valbom, 98
P-1050-070 LISBOA

Rumānija

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București

Slovēnija

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana

Slovākija

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
SK-842 52 Bratislava

Somija

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FIN-00710 Helsinki

Zviedrija

Livsmedelsverket
Box 622
S-75126 Uppsala

Apvienotā Karaliste

Laboratory of the Government Chemist
Queens Road
Teddington
TW11 0LY"

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2030/2006**(2006. gada 21. decembris),****ar ko groza Regulas (EK) Nr. 1607/2000, (EK) Nr. 1622/2000 un (EK) Nr. 2729/2000, kuras attiecas uz vīna nozari, sakarā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

(4) Tādēļ jāgroza Regulas (EK) Nr. 1607/2000, (EK) Nr. 1622/2000 un (EK) Nr. 2729/2000.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

(5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Vīna pārvaldības komitejas atzinumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1493/1999 par vīna tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 58. pantu, 46. panta 1. punktu un 72. panta 4. punktu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

tā kā:

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1607/2000 IV pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikuma tekstu.

(1) Komisijas 2000. gada 24. jūlija Regulas (EK) Nr. 1607/2000, ar ko nosaka sīki izstrādātus īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 1493/1999 par vīna tirgus kopīgo organizāciju ieviešanai un kas izveido vīna tirgus kopīgo organizāciju, jo īpaši attiecībā uz sadaļu par noteiktos reģionos ražotu kvalitatīvo vīnu ⁽²⁾, IV pielikumā ietverts to NRR kvalitatīvo dzirkstošo vīnu saraksts, kuru *cuvée* var būt ar spirta koncentrāciju mazāk par 9,5 % tilpuma. Pielikums jāgroza, lai sarakstā ietvertu Rumānijā ražotos vīnus.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 1622/2000 XIII pielikumu papildina ar šādu o punktu:

“o) Rumānijas vīniem:

— 25 miliekvivalenti litrā īpašos apvidos ražotiem kvalitatīvajiem vīniem, kas atbilst tādām prasībām, lai tos varētu aprakstīt kā DOC-CT.

— 30 miliekvivalenti litrā īpašos apvidos ražotiem kvalitatīvajiem vīniem, kas atbilst tādām prasībām, lai tos varētu aprakstīt kā DOC-CIB.”

(2) Saskaņā ar XIII pielikumu Komisijas 2000. gada 24. jūlija Regulā (EK) Nr. 1622/2000, kas nosaka konkrētus sīki izstrādātus noteikumus Regulas (EK) Nr. 1493/1999 par vīna tirgus kopīgo organizāciju ieviešanai un kas izveido Kopienas enoloģiskās prakses un procesu kodeksu ⁽³⁾, ir noteiktas atkāpes attiecībā uz gaistošās skābes saturu vīnā, kas noteikts Padomes Regulas (EK) Nr. 1493/1999 V pielikuma B daļas 1. punktā. Šis Pielikums ir jāgroza sakarā ar Rumānijas pievienošanos.

3. pants

Regulas (EK) Nr. 2729/2000 11. panta 2. punkta otro daļu aizstāj ar šādu tekstu:

(3) Ar 11. panta 2. punktu Komisijas 2000. gada 14. decembra Regulā (EK) Nr. 2729/2000, kurā sīki izklāstīti ieviešanas noteikumi attiecībā uz kontroli vīnu nozarē ⁽⁴⁾, paredz minimālo paraugu skaitu, kas katru gadu jāņem analītiskās datu bankas vajadzībām, kā noteikts šīs regulas 10. pantā. Pēc Bulgārijas un Rumānijas pievienošanās jānosaka no šīm valstīm nosūtāmais paraugu skaits.

— 30 paraugi Spānijā,

— 20 paraugi Čehijā,

— 200 paraugi Vācijā,

— 50 paraugi Grieķijā,

— 200 paraugi Spānijā,

— 400 paraugi Francijā,

⁽¹⁾ OV L 179, 14.7.1999., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2165/2005 (OV L 345, 28.12.2005., 1. lpp.).

⁽²⁾ OV L 185, 25.7.2000., 17. lpp.

⁽³⁾ OV L 194, 31.7.2000., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1507/2006 (OV L 280, 12.10.2006., 9. lpp.).

⁽⁴⁾ OV L 316, 15.12.2000., 16. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 262/2006 (OV L 46, 16.2.2006., 22. lpp.).

— 400 paraugi Itālijā,
— 10 paraugi Kiprā,
— 4 paraugi Luksemburgā,
— 50 paraugi Ungārijā,
— 4 paraugi Maltā,
— 50 paraugi Austrijā,
— 50 paraugi Portugālē,

— 70 paraugi Rumānijā,
— 20 paraugi Slovēnijā,
— 15 paraugi Slovākijā,
— 4 paraugi Apvienotajā Karalistē.”

4. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad stājas spēkā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās Līgums, ja tas stājas spēkā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

PIELIKUMS

"IV PIELIKUMS

To NRR kvalitatīvo dzirkstošo vīnu saraksts, kuru *cuvée* var būt ar spirta koncentrāciju mazāk nekā 9,5 % tilpuma

ITĀLIJA

- Prosecco di Conegliano-Valdobbiadene
- Montello e Colli Asolani.

RUMĀNIJA

- Muscat Spumant Bucium
 - Muscat Spumant Dealu Mare
 - Muscat Spumant Murfatlar
 - Muscat Spumant Alba Iulia
 - Muscat Spumant Iași
 - Muscat Spumant Huși
 - Muscat Spumant Panciu
 - Muscat Spumant Șimleul Silvaniei
 - Muscat Spumant Sebeș Apold
 - Muscat Spumant Târnave"
-

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2031/2006**(2006. gada 22. decembris),****ar ko sakarā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai pielāgo vairākas regulas,
kas attiecas uz cukura tirgu**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

(5) Tādēļ Regulas (EK) Nr. 192/2002, (EK) Nr. 950/2006 un (EK) Nr. 951/2006 ir attiecīgi jāgroza,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgumu un jo īpaši tā 4. panta 3. punktu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 56. pantu,

1. pants

Regulu (EK) Nr. 192/2002 groza šādi.

tā kā:

1) Regulas 4. panta c) punktu aizstāj ar šādu punktu:

(1) Vairākās Komisijas regulās par cukura tirgus kopīgo organizāciju ir jāizdara konkrēti tehniski grozījumi, lai sakarā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai tajās ieviestu vajadzīgos pielāgojumus.

"c) licences 20. ailē vienu no II pielikumā minētajiem ierakstiem."

(2) Komisijas 2002. gada 31. janvāra Regulā (EK) Nr. 192/2002, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus attiecībā uz importa licenču izsniegšanu par ĀKK/AZT vai EK/AZT kumulatīvās izcelsmes cukuru un cukura un kakao maisījumiem ⁽¹⁾, noteikti vairāki ieraksti visās dalībvalstu valodās. Minētajā regulā jāiekļauj ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodā.

2) Regulas (EK) Nr. 192/2002 pielikumu numurē kā I pielikumu.

3) Šīs regulas pielikuma tekstu pievieno kā II pielikumu.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 950/2006 III pielikumu aizstāj ar šīs regulas II pielikumu.

(3) Komisijas 2006. gada 28. jūnija Regulā (EK) Nr. 950/2006, ar ko 2006./2007., 2007./2008. un 2008./2009. tirdzniecības gadam nosaka sīki izstrādātus piemērošanas noteikumus cukura produktu ievešanai un rafinēšanai atbilstīgi dažām tarifu kvotām un preferenču nolīgumiem ⁽²⁾, noteikti vairāki ieraksti visās dalībvalstu valodās. Minētajā regulā jāiekļauj ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodā.**3. pants**

Regulu (EK) Nr. 951/2006 groza šādi.

1) Regulas 6. panta 2. un 3. punktu aizstāj ar šādiem punktiem:

(4) Komisijas 2006. gada 30. jūnija Regulā (EK) Nr. 951/2006, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus par to, kā īstenot Padomes Regulu (EK) Nr. 318/2006 saistībā ar tirdzniecību ar trešām valstīm cukura nozarē ⁽³⁾, noteikti vairāki ieraksti visās dalībvalstu valodās. Minētajā regulā jāiekļauj ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodā.

"2. Licences pieteikuma un licences 20. iedaļā ir jābūt vienai no pielikuma A daļā minētajām norādēm.

3. Eksporta licenci izsniedz par daudzumu, kas norādīts attiecīgajā paziņojumā par konkursa piedāvājumu iesniegšanu. Licences 22. iedaļā ieraksta minētajā paziņojumā norādīto eksporta kompensācijas likmi, kas izteikta *euro*. Minētajā iedaļā jābūt vienai no pielikuma B daļā minētajām norādēm.";⁽¹⁾ OV L 31, 1.2.2002., 55. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 96/2004 (OV L 15, 22.1.2004., 3. lpp.).⁽²⁾ OV L 178, 1.7.2006., 1. lpp.⁽³⁾ OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.

2) Regulas 7. pantu aizstāj ar šādu pantu:

“7. pants

Licence cukura, izoglikozes un inulīna sīrupa eksportam bez eksporta kompensācijas

Ja cukurs, izoglikoze vai inulīna sīrups ir brīvā apgrozījumā Kopienas tirgū un netiek uzskatīti par “ārpuskvotu” produkciju, tos eksportē bez kompensācijas, un vajadzības gadījumā atbilstoši konkrētajam produktam licences pieteikuma un licences 22. iedaļā jābūt vienai no pielikuma C daļā minētajām norādēm.”;

3) Ar šādu tekstu aizstāj 14. panta 3. punkta pirmo daļu:

“Baltā cukura eksporta licences pieteikuma un licences 20. iedaļā un attiecīgi arī jēlcukura importa licences pieteikuma un licences 20. iedaļā jābūt vienai no pielikuma D daļā minētajām norādēm.”;

4) Regulas I pielikumu aizstāj ar šīs regulas III pielikumu.

4. pants

Ja stājas spēkā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgums, šī regula stājas spēkā minētā līguma spēkā stāšanās dienā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 22. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

"II PIELIKUMS

Šīs regulas 4. panta c) apakšpunktā minētās norādes:

- *bulgāru valodā*: Освобождено от вносно мито (Решение 2001/822/ЕО, член 35) порепен номер на квотата ...
- *spāņu valodā*: Exención de derechos de importación (Decisión 2001/822/CE, artículo 35) número de orden ...
- *čehu valodā*: Osвобоzeno od dovozního cla (Rozhodnutí 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- *dāņu valodā*: Fritages for importafgifter (artikel 35 i afgørelse 2001/822/EF), løbenummer ...
- *vācu valodā*: Frei von Einfuhrabgaben (Beschluss 2001/822/EG, Artikel 35), Ordnungsnummer ...
- *igauņu valodā*: Impordimaksust vabastatud (otsus 2001/822/EÜ, artikkel 35), järjekorranumber ...
- *grieķu valodā*: Δασμολογική απαλλαγή (απόφαση 2001/822/ΕΚ, άρθρο 35), αύξων αριθμός ...
- *angļu valodā*: Free from import duty (Decision 2001/822/EC, Article 35), serial No ...
- *franču valodā*: Exemption du droit d'importation (décision 2001/822/CE, article 35), numéro d'ordre ...
- *itāliešu valodā*: Esenzione dal dazio all'importazione (decisione 2001/822/CE, articolo 35), numero d'ordine ...
- *latviešu valodā*: Atbrīvots no importa nodokļa (Lēmuma 2001/822/EK 35. pants), sērijas numurs ...
- *lietuviešu valodā*: Atleista nuo importo muito (Nutarimo 2001/822/EB 35 straipsnis), serijos numeris ...
- *ungāru valodā*: Mentés a behozatali vám alól (2001/822/EK határozat, 35. cikk), sorozatszám ...
- *malziešu valodā*: Eżenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (Deċiżjoni 2001/822/KE, Artikolu 35), numru tas-serje ...
- *holandiešu valodā*: Vrij van invoerrechten (Besluit 2001/822/EG, artikel 35), volgnummer ...
- *poļu valodā*: Zwolnione z należności przywózowych (art. 35 decyzji 2001/822/WE), numer porządkowy ...
- *portugāļu valodā*: Isenção de direitos de importação (Decisão 2001/822/CE, artigo 35.º), número de ordem ...
- *rumāņu valodā*: Scutit de drepturi de import (Decizia 2001/822/CE, articolul 35), nr. de ordine ...
- *slovāku valodā*: Oslobodený od dovozného cla (Rozhodnutie 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- *slovēņu valodā*: brez uvozne carine (Uredba 2001/822/ES, člen 35), serijska številka ...
- *somu valodā*: Vapaa tuontitulleista (päättöksen 2001/822/EY 35 artikla), järjestysnumero ...
- *zviedru valodā*: Importtullfri (beslut 2001/822/EG, artikel 35), löpnummer ...

II PIELIKUMS

"III PIELIKUMS

A. Norādes, kas minētas 16. panta 1. punkta c) apakšpunktā, 17. panta 1. punkta a) apakšpunktā un 18. panta 2. punkta a) apakšpunktā:

- *bulgāru valodā*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар АКТБ/Индия. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā*: Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar ACP-India. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr ze zemí AKT/Indie. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, AVS-/indisk sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, AKP-/indischer Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *īgauņu valodā*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, AKV/India suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη ΑΚΕ/Ινδίας. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, ACP/India sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā*: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre ACP/Inde. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero ACP/India. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, ĀKK un Indijas cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, AKR ir Indijos cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, AKCS-országokból/Indiából származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor AKP/Indja. Nru tas-serje (in-numru tasserje ghandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, ACS-/Indiase suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z AKP/Indii. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar ACP/da Índia. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr ACP/India. Nr. serial (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor AKT-India. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz držav AKP/Indije. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, AKT-maista/Intiasta peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ziedru valodā*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, AVS-/Indien-socker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. Norādes, kas minētas 21. panta 1. punkta c) apakšpunktā:

- *bulgāru valodā*: Допълнителна захар, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 29, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 318/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā*: Azúcar adicional, azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 29, apartado 4, del Reglamento (CE) n° 318/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā*: Doplnkový cukr, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 29 odst. 4 nařízení (ES) č. 318/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā*: Supplerende sukker; råsuiker til raffinering importeret i henhold til artikel 29, stk. 4, i forordning (EF) nr. 318/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā*: Zusätzlicher Zucker, zur Raffination bestimmter Rohrzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 29 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 318/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *igauņu valodā*: Lisasuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 29 lõikele 4 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā*: Συμπληρωματική ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā*: Complementary sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 29(4) of Regulation (EC) No 318/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā*: Sucre complémentaire, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 29, paragraphe 4, du règlement (CE) n° 318/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā*: Zucchero complementare, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 29, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 318/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā*: Papildu cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 318/2006 29. panta 4. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā*: Pagal Reglamentu (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 4 dalį importuotas papildomas cukrus, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā*: A 318/2006/EK rendelet 29. cikke (4) bekezdésének megfelelően behozott kiegészítő cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā*: Zokkor komplementarju, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 29(4) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā*: Aanvullende suiker, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 29, lid 4, van Verordening (EG) nr. 318/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā*: Cukier uzupełniający, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 29 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 318/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā*: Açúcar complementar, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento (CE) n.º 318/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā*: Zahăr complementar, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 29, alineatul 4 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā*: Doplnkový cukor, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 29 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā*: Dopolnilni sladkor, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 29(4) Uredbe (ES) št. 318/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- *somu valodā:* Täydentävä sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 318/2006 29 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ziedru valodā:* Tilläggssocker, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 29.4 i förordning (EG) nr 318/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

C. Norādes, kas minētas 22. panta 1. punkta a) apakšpunktā un 23. panta 2. punktā:

- *bulgāru valodā:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, допълнителна захар. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā:* Aplicación del Reglamento (CE) n.º 950/2006, azúcar complementario. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, doplňkový cukr. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, supplerende sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, zusätzlicher Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *īgauņu valodā:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, lisasuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, συμπληρωματική ζάχαρη. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, complementary sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā:* Application du règlement (CE) n.º 950/2006, sucre complémentaire. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero complementare. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, papildu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, papildomas cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kiegészítő cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor komplimentarju. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddahħal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, aanvullende suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier uzupełniający. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar complementar. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr complementar. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, doplnkový cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, dopolnilni sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *somu valodā:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, täydentävä sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ziedru valodā:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, tilläggssocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

D. Norādes, kas minētas 25. panta c) apakšpunktā:

- *bulgāru valodā*: Захар с отстъпки CXL, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā*: Azúcar «concesiones CXL», azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) n° 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā*: Koncesní cukr CXL, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā*: CXL-indrømmelsessukker; råsuksker til raffinering, importeret i henhold til artikel 24, stk. 1, I forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā*: „Zucker Zugeständnisse CXL“, zur Raffination bestimmter Rohrzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *igauņu valodā*: Kontsessioonisuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā*: Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā*: CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā*: Sucre concessions CXL, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā*: Zuccheri concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione, importato ai sensi dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā*: CXL koncesiju cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā*: „CXL lengvatinis cukrus“, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, importuotas pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā*: A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban behozott CXL engedményes cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā*: Zokkor tal-koncessjonijiet CXL, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddahħal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā*: Suiker CXL-concessies, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā*: Cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā*: Açúcar «concessões CXL», açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā*: Zahăr concesionări CXL, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 24, alineatul 1 din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā*: Koncesný cukor CXL, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā*: Sladkor iz koncesij CXL, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *somu valodā*: CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ziedru valodā*: Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 24.1 I förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

E. Norādes, kas minētas 25. panta d) apakšpunktā:

- *bulgāru valodā*: Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā*: Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) n.º 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā*: Dovož s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā*: Import til en told på 98 EUR pr. ton råssukker af standardkvalitet i henhold til artikel 24, stk. 1, I forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā*: Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *igauņu valodā*: Vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 euro tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā*: Εισαγωγή με δασμό 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου κατ' εφαρμογή του άρθρου 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā*: Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā*: Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) n.º 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā*: Importazione al dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell' articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ieviešana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā*: Už 98 eurų muitą už toną pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį importuotas standartinis žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā*: A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdése alapján tonnánként 98 eurós vámtétel behozott szabványminőségű nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā*: Importazzjoni b'dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata metrika ta' zokkor mhux ipproċessat ta' kwalità standard skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā*: Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā*: Przywóz objęty stawką celną 98 EUR za tonę cukru surowego jakości standardowej, zgodnie z zastosowaniem art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā*: Importação a direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā*: Import la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard, conform articolului 24, alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā*: Dovož s clom 98 EUR za tonu surového cukru štandardnej kvality v zmysle článku 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā*: Uvozna dajatev 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti na podlagi člena 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno število v skladu s Prilogo I)

- *somu valodā:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti 98 euron tullilla tonnia kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *zvedru valodā:* Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

F. Norādes, kas minētas 26. panta 2. punktā:

- *bulgāru valodā:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар с отстъпки CXL. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā:* Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «concesiones CXL». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, koncesní cukr CXL. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, CXL-indrømmelsessukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker Zugeständnisse CXL“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *īgauņu valodā:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, CXL kontsessioonisuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη παραχωρήσεων CXL. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, CXL concessions sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre concessions CXL. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero concessioni CXL. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, CXL koncesiju cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, CXL lengvatinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, CXL engedményes cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-koncessjonijiet CXL. Nru tas-serje (innumru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker CXL-concessies. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar «concessões CXL». Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr concesionări CXL. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, koncesný cukor CXL. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz koncesij CXL. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *somu valodā:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, CXL-myyönnytyksiin oikeutettu sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *zvedru valodā:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker enligt CXL-medgivande. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

G. Norādes, kas minētas 29. panta 1. punkta c) apakšpunktā:

- *bulgāru valodā*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар Балкани. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā*: Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «Balcanes». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr z balkánských zemí. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, Balkan-sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, Balkan-Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *igauņu valodā*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, Balkani suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη Βαλκανίων. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, Balkans sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā*: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre Balkans. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero Balcani. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, Balkānu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, Balkanų cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, balkáni cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-Balkani. Nru tas-serje (in-numru tasserje għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, Balkansuiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z Bałkanów. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar dos Balcãs. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr Balcani. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor z Balkánu. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, balkanski sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, Balkanin maista peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ziedru valodā*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, Balkansocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

H. Norādes, kas minētas 31. panta c) punkta ii) apakšpunkta pirmajā ievilkumā:

- *bulgāru valodā*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар извънреден внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā*: Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «importación excepcional». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr výjimečného dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — undtagelsesvis import. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — außerordentliche Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *igauņu valodā*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, erakorraline importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη εξαιρετικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, exceptional import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā*: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre importation exceptionnelle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione eccezionale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, īpaša ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, išskirtinio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *ungāru valodā*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kivételes behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni eċċezzjonali. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor uitzonderlijke invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier pozakwotowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado a título excepcional. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr import excepțional. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, mimoriadne dovezený cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz posebnega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, poikkeustuonnin alainen sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ziedru valodā*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för exceptionell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

I. Norādes, kas minētas 31. panta c) punkta ii) apakšpunkta otrajā ievilkumā:

- *bulgāru valodā*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар промишлен внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spāņu valodā*: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «importación industrial». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *čehu valodā*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr průmyslového dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *dāņu valodā*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — import til industrien. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *vācu valodā*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — industrielle Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *igauņu valodā*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, tööstuslik importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *grieķu valodā*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη βιομηχανικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angļu valodā*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, industrial import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *franču valodā*: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre importation industrielle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *itāliešu valodā*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione industriale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviešu valodā*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, rūpnieciska ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuviešu valodā*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, pramoninio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *ungāru valodā*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, ipari behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltiešu valodā*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni industrijali. Numru tasserje (in-numru tas-serje għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *holandiešu valodā*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor industriële invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- *poļu valodā*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier przemysłowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugāļu valodā*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado para fins industriais. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *rumāņu valodā*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, import zahăr industrial. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovāku valodā*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor na priemyselné spracovanie. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *slovēņu valodā*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz industrijskega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *somu valodā*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, teollisuuden tarpeisiin tuotava sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ziedru valodā*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för industriell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I)."

III PIELIKUMS

"PIELIKUMS

A. Norādes, kas minētas 6. panta 2. punktā:

- *bulgāru valodā*: „Регламент (ЕО) № 951/2006 (ОБ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24), срок за подаване на офертите: ...”
- *spāņu valodā*: «Reglamento (CE) n° 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas: ...»
- *čehu valodā*: „Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší: ...”
- *dāņu valodā*: »Förordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud: ...»
- *vācu valodā*: „Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (ABl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am: ...”
- *īgauņu valodā*: “Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakkumiste esitamise tähtaeg: ...”
- *grieķu valodā*: «Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών: ...»
- *angļu valodā*: “Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders: ...”
- *franču valodā*: «Règlement (CE) n° 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres: ...»
- *itāliešu valodā*: «Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte: ...»
- *latviešu valodā*: “Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš: ...”
- *lietuviešu valodā*: „Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas: ...”
- *ungāru valodā*: „951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje: ...”
- *holandiešu valodā*: „Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, blz. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen: ...”
- *poļu valodā*: „Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert: ...”
- *portugāļu valodā*: «Regulamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas: ...»
- *rumāņu valodā*: „Regulamentul (CE) nr. 951/2006 (JO L 178 din 1.7.2006, p. 24), termen de depunere a ofertelor: ...”
- *slovāku valodā*: „Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk: ...”
- *slovēņu valodā*: „Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov: ...”
- *somu valodā*: ”Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päättyy: ...”
- *ziedru valodā*: ”Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsinfordran: ...”

B. Norādes, kas minētas 6. panta 3. punktā:

- *bulgāru valodā*: „Ставка на приложимо възстановяване”
- *spāņu valodā*: «Tasa de la restitución aplicable: ...»
- *čehu valodā*: „sazba použitelné náhrady”
- *dāņu valodā*: »Restitutionssats«
- *vācu valodā*: „Anwendbarer Erstattungssatz”
- *īgauņu valodā*: “Kohaldatav toetuse määr”
- *grieķu valodā*: «Ύψος της ισχύουσας επιστροφής»

— <i>angļu valodā:</i>	“rate of applicable refund”
— <i>franču valodā:</i>	«Taux de la restitution applicable»
— <i>itāliešu valodā:</i>	«Tasso della restituzione applicabile: ...»
— <i>latviešu valodā:</i>	“Piemērojamā eksporta kompensācijas likme”
— <i>lietuviešu valodā:</i>	„Taikoma grąžinamosios išmokos norma“
— <i>ungāru valodā:</i>	„Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
— <i>holandiešu valodā:</i>	„Toe te passen restitutiebedrag: ...”
— <i>poļu valodā:</i>	„stawka stosowanej refundacji”
— <i>portugāļu valodā:</i>	«Taxa da restituição aplicável: ...»
— <i>rumāņu valodā:</i>	„Rata restituirii aplicabilă”
— <i>slovāku valodā:</i>	„výška uplatnitelnej náhrady”
— <i>slovēņu valodā:</i>	„višina nadomestila“
— <i>somu valodā:</i>	”Tuen määrä ...”
— <i>zviedru valodā:</i>	”Exportbidragssatsen: ...”

C. Norādes, kas minētas 7. pantā:

— <i>bulgāru valodā:</i>	„(Захар) или (изоглюкоза) или (сироп от инулин), които не се разглеждат „извън квотата“ за износ без възстановяване“
— <i>spāņu valodā:</i>	«[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado “al margen de cuota” para la exportación sin restitución»
— <i>čehu valodā:</i>	„(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt „mimo rámec kvót“, pro vývoz bez náhrady“
— <i>dāņu valodā:</i>	»[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution«
— <i>vācu valodā:</i>	„[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Zucker]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltende Isoglukose]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung“
— <i>igauņu valodā:</i>	“Kvoodivälisena mitteäsitatava (suhkru) või (isoglükooosi) või (inuliinisiirupi) eksportimiseks ilma toetuseta”
— <i>grieķu valodā:</i>	«[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται “εκτός ποσόστωσης” προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή»
— <i>angļu valodā:</i>	“Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as “out-of-quota” for export without refund”
— <i>franču valodā:</i>	«[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d'inuline] non considéré “hors quota” pour les exportations sans restitution»
— <i>itāliešu valodā:</i>	«[Zuccher] o [isoglucosio] o [sciroppo di inulina] non considerato “fuori quota” per le esportazioni senza restituzione»
— <i>latviešu valodā:</i>	“(Cukurs) vai (izoglikoze) vai (inulīna sīrups), kas nav uzskatāms par “ārpuskvotu” produkciju eksportam bez kompensācijas”
— <i>lietuviešu valodā:</i>	„Virškvotiniu nelaikomas (cukrus) ar (izogliukožė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos“
— <i>ungāru valodā:</i>	„A [cukrot] vagy az [izoglükózt] vagy az [inulinszirupot] nem tekintik »kvótán felülinek« a visszatérítés nélkül ki vitel tekintetében”
— <i>holandiešu valodā:</i>	„[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinstroop] die niet als „buiten het quotum geproduceerd” wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie”
— <i>poļu valodā:</i>	„[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów »pozakwotowych«, przeznaczony/-a do wywozu bez refundacji”
— <i>portugāļu valodā:</i>	«[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) “extra-quota” para exportação sem restituição»

- *rumāņu valodā*: „(Zahăr) sau (izoglucoză) sau (sirop de inulină) nefiind considerate «peste cotă» pentru exporturile fără restituire”
- *slovāku valodā*: „[Cukor] *alebo* [izoglukoza] *alebo* [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za „nad rámec kvóty” na vývoz bez náhrady“
- *slovēņu valodā*: „(Sladkor) *ali* (izoglukoza) *ali* (inulinski sirup) se ne štejejo kot „izven kvote” za izvoz brez nadomestila“
- *somu valodā*: ”Tuetta vietävä [sokeri] *tai* [isoglukoosi] *tai* [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”
- *zvēdru valodā*: ”[Socker] *eller* [isoglukos] *eller* [inulinsirap] som inte anses vara ’utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag”

D. Norādes, kas minētas 14. panta 3. punktā:

- *bulgāru valodā*: „EX/IM, член 116 от Регламент (ЕО) № 2913/92 – лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)“
- *spāņu valodā*: «EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) nº 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión)»
- *čehu valodā*: „EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 – licence platná v ... (vydávající členský stát)“
- *dāņu valodā*: »EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)«
- *vācu valodā*: „EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)“
- *īgauņu valodā*: “EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 – litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik)”
- *grieķu valodā*: «EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης)»
- *angļu valodā*: “EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State)”
- *franču valodā*: «EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n° 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)»
- *itāliešu valodā*: «EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)»
- *latviešu valodā*: “EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants – licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)”
- *lietuviešu valodā*: „EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis – licencija galioja ... (išduodanti valstybė narė)“
- *ungāru valodā*: „EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke – az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes”
- *holandiešu valodā*: „EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)“
- *poļu valodā*: „EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 – pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie)“
- *portugāļu valodā*: «EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão)»
- *rumāņu valodā*: „EX/IM, articolul 116 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 – licență valabilă în ... (statul membru emitent)“
- *slovāku valodā*: „vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 – licencia platná v ... (vydávající členský stát)“
- *slovēņu valodā*: „IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 – dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica)“
- *somu valodā*: ”EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla – Todistus on voimassa ... (myöntäjäjäsenvaltio)”
- *zvēdru valodā*: ”EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 – licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat)”

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2032/2006**(2006. gada 21. decembris),****ar ko 2007. zvejas gadam nosaka Kopienas izņemšanas un pārdošanas cenas Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 I pielikumā uzskaitītajiem zvejniecības produktiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

1. pants

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgu kopīgu organizāciju⁽¹⁾, un jo īpaši tās 20. panta 3. punktu un 22. pantu,

Pārrēķina koeficienti, ko izmanto, lai aprēķinātu Regulas (EK) Nr. 104/2000 20. un 22. pantā minētās Kopienas atpirkšanas un pārdošanas cenas minētās regulas I pielikumā uzskaitītajiem produktiem 2007. zvejas gadā, ir noteikti šīs regulas I pielikumā.

tā kā:

2. pants

(1) Regula (EK) Nr. 104/2000 paredz, ka Kopienas izņemšanas un pārdošanas cenas katram no I pielikumā uzskaitītajiem produktiem ir jānosaka, pamatojoties uz svaigumu, lielumu vai svaru un produkta piedāvājuma veidu, piemērojot pārrēķina koeficientu attiecīgajai produktu kategorijai apjomā, kas nepārsniedz 90 % no attiecīgās vadošās cenas.

Kopienas izņemšanas un pārdošanas cenas, kas piemērojamas 2007. zvejas gadā, un produkti, uz kuriem tās attiecas, ir noteikti II pielikumā.

3. pants

(2) Izņemšanas cenas var reizināt ar pielāgošanas koeficientiem izkraušanas vietās, kas ir ļoti tālu no galvenajiem Kopienas patēriņa centriem. Vadošās cenas 2007. zvejas gadam visiem attiecīgajiem produktiem tika noteiktas ar Padomes Regulu (EK) Nr. .../...⁽²⁾.

Izņemšanas cenas, kas piemērojamas 2007. zvejas gadā izkraušanas vietās, kas ir ļoti tālu no Kopienas galvenajiem patēriņa centriem, un produkti, uz kuriem tās attiecas, ir noteiktas III pielikumā.

4. pants

(3) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

Komisijas vārdā —

Komisijas loceklis

Joe BORG

⁽¹⁾ OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

⁽²⁾ Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts.

I PIELIKUMS

Pārreķina koeficienti produktiem, kas uzskaitīti Regulas (EK) Nr. 104/2000 I pielikuma A, B un C punktā

Suga	Izmērs (*)	Pārreķina koeficienti	
		Ķidāta zivs, ar galvu (*)	Vesela zivs (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
<i>Clupea harengus</i> sugas siļķes	1	0,00	0,47
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,68
	4a	0,00	0,43
	4b	0,00	0,43
	4c	0,00	0,90
	5	0,00	0,80
	6	0,00	0,40
	7a	0,00	0,40
	7b	0,00	0,36
	8	0,00	0,30
<i>Sardina pilchardus</i> sugas sardīnes	1	0,00	0,51
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,72
	4	0,00	0,47
Dzelkņu haizivs <i>Squalus acanthias</i>	1	0,60	0,60
	2	0,51	0,51
	3	0,28	0,28
Dzelkņu haizivis <i>Scyliorhinus spp.</i>	1	0,64	0,60
	2	0,64	0,56
	3	0,44	0,36
Sarkanāsari <i>Sebastes spp.</i>	1	0,00	0,81
	2	0,00	0,81
	3	0,00	0,68
<i>Gadus morhua</i> sugas mencas	1	0,72	0,52
	2	0,72	0,52
	3	0,68	0,40
	4	0,54	0,30
	5	0,38	0,22
Saida <i>Pollachius virens</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,71	0,55
	4	0,61	0,30
Pikša <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,62	0,43
	4	0,52	0,36

Suga	Izmērs (*)	Pārreķina koeficienti	
		Ķidāta zivs, ar galvu (*)	Vesela zivs (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Merlangus <i>Merlangius merlangus</i>	1	0,66	0,50
	2	0,64	0,48
	3	0,60	0,44
	4	0,41	0,30
Jūraslīdakas <i>Molva spp.</i>	1	0,68	0,56
	2	0,66	0,54
	3	0,60	0,48
<i>Scomber scombrus</i> sugas makreles	1	0,00	0,72
	2	0,00	0,71
	3	0,00	0,69
<i>Scomber japonicus</i> sugas makreles	1	0,00	0,77
	2	0,00	0,77
	3	0,00	0,63
	4	0,00	0,47
Anšovi <i>Engraulis spp.</i>	1	0,00	0,68
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,60
	4	0,00	0,25
Jūras zeltplekste <i>Pleuronectes platessa</i>	1	0,75	0,41
	2	0,75	0,41
	3	0,72	0,41
	4	0,52	0,34
<i>Merluccius merluccius</i> sugas heks	1	0,90	0,71
	2	0,68	0,53
	3	0,68	0,52
	4	0,56	0,43
	5	0,52	0,41
Megrimi <i>Lepidorhombus spp.</i>	1	0,68	0,64
	2	0,60	0,56
	3	0,54	0,49
	4	0,34	0,29
Limanda <i>Limanda limanda</i>	1	0,71	0,58
	2	0,54	0,42
Baltijas plekste <i>Platichthys flesus</i>	1	0,66	0,58
	2	0,50	0,42
Garspuru tunzivs <i>Thunnus alalunga</i>	1	0,90	0,81
	2	0,90	0,77
Sēpija <i>Sepia officinalis</i> un <i>Rossia macrosoma</i>	1	0,00	0,64
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,40

(*) Svaiguma kategorijas, lielumi un piedāvājuma veidi noteikti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

Suga	Lielums (*)	Pārreķina koeficients		
		Veselas zivis Ķidātas zivis, ar galvu (*)	Veselas zivis (*)	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Jūrasvelni <i>Lophius spp.</i>	1	0,61	0,77	
	2	0,78	0,72	
	3	0,78	0,68	
	4	0,65	0,60	
	5	0,36	0,43	
		Visi piedāvājuma veidi		
		Ekstra, A (*)		
<i>Crangon crangon</i> sugas garneles	1	0,59		
	2	0,27		
		Vārītas ūdenī	Svaigas vai atvēsinātas	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Ziemeļu garneles <i>Pandalus borealis</i>	1	0,77	0,68	
	2	0,27	—	
		Veseli (*)		
Ēdamais krabis <i>Cancer pagurus</i>	1	0,72		
	2	0,54		
		Veseli (*)		Astes (*)
		E' (*)	Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Norvēģijas omārs <i>Nephrops norvegicus</i>	1	0,86	0,86	0,81
	2	0,86	0,59	0,68
	3	0,77	0,59	0,50
	4	0,50	0,41	0,41
		Ķidātas zivis, ar galvu (*)	Veselas zivis (*)	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Jūrasmēles <i>Solea spp.</i>	1	0,75	0,58	
	2	0,75	0,58	
	3	0,71	0,54	
	4	0,58	0,42	
	5	0,50	0,33	

(*) Svaiguma kategorijas, lielumi un piedāvājuma veidi noteikti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

II PIELIKUMS

Izņemšanas un pārdošanas cenas Kopienā produktiem, kas uzskaitīti Regulas (EK) Nr. 104/2000 I pielikuma A, B un C punktā

Suga	Lielums (*)	Izņemšanas cena (EUR/t)	
		Ķidātas zivis, ar galvu (*)	Veselas zivis (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
sugas siļķes <i>Clupea harengus</i>	1	0	128
	2	0	197
	3	0	186
	4a	0	117
	4b	0	117
	4c	0	246
	5	0	218
	6	0	109
	7a	0	109
	7b	0	98
	8	0	82
sugas sardīnes <i>Sardina pilchardus</i>	1	0	287
	2	0	360
	3	0	405
	4	0	265
Dzelkņu haizivs <i>Squalus acanthias</i>	1	654	654
	2	556	556
	3	305	305
Dzelkņu haizivis <i>Scyllorhinus spp.</i>	1	474	444
	2	474	414
	3	326	266
Sarkanāsari <i>Sebastes spp.</i>	1	0	925
	2	0	925
	3	0	777
sugas mencas <i>Gadus morhua</i>	1	1 169	844
	2	1 169	844
	3	1 104	649
	4	876	487
	5	617	357
Saida <i>Pollachius virens</i>	1	554	431
	2	554	431
	3	546	423
	4	469	231
Pikša <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	740	576
	2	740	576
	3	637	442
	4	535	370

(*) Svaiguma kategorijas, lielumi un piedāvājuma veidi noteikti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

Suga	Lielums (*)	Izņemšanas cena (EUR/t)	
		Ķidātas zivis, ar galvu (*)	Veselas zivis (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Merlangi <i>Merlangius merlangus</i>	1	624	473
	2	605	454
	3	568	416
	4	388	284
Jūraslīdakas <i>Molva spp.</i>	1	813	670
	2	789	646
	3	718	574
sugas makrele <i>Scomber scombrus</i>	1	0	237
	2	0	234
	3	0	227
sugas makrele <i>Scomber japonicus</i>	1	0	229
	2	0	229
	3	0	188
	4	0	140
Anšovi <i>Engraulis spp.</i>	1	0	907
	2	0	960
	3	0	800
	4	0	334
Jūras zeltplekste <i>Pleuronectes platessa</i>			
— no 2007. gada 1. janvāra līdz 2007. gada 30. aprīlim	1	809	442
	2	809	442
	3	777	442
	4	561	367
— no 2007. gada 1. maija līdz 2007. gada 31. decembrim	1	1 124	615
	2	1 124	615
	3	1 079	615
	4	779	510
sugas heks <i>Merluccius merluccius</i>	1	3 308	2 609
	2	2 499	1 948
	3	2 499	1 911
	4	2 058	1 580
	5	1 911	1 507
Megrimi <i>Lepidorhombus spp.</i>	1	1 728	1 626
	2	1 525	1 423
	3	1 372	1 245
	4	864	737
Limanda <i>Limanda limanda</i>	1	613	501
	2	466	362

(*) Svaiguma kategorijas, lielumi un piedāvājuma veidi noteikti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

Suga	Lielums (*)	Izņemšanas cena (EUR/t)	
		Ķidātas zivis, ar galvu (*)	Veselas zivis (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Baltijas plekste <i>Platichthys flesus</i>	1	343	301
	2	260	218
Garspuru tunzivis <i>Thunnus alalunga</i>	1	2 196	1 771
	2	2 196	1 684
Sēpija <i>Sepia officinalis</i> un <i>Rossia macrosoma</i>	1	0	1 069
	2	0	1 069
	3	0	668
		Veselas zivis Ķidātas zivis, ar galvu (*)	Zivis bez galvas (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Jūrasvelni <i>Lophius spp.</i>	1	1 784	4 656
	2	2 281	4 354
	3	2 281	4 112
	4	1 901	3 628
	5	1 053	2 600
		Visi veidi	
		Ekstra, A (*)	
sugas garneles <i>Crangon crangon</i>	1	1 396	
	2	639	
		Vārītas ūdenī	Svaigas vai atvēsinātas
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Ziemeļu garneles <i>Pandalus borealis</i>	1	4 936	1 092
	2	1 731	—

(*) Svaiguma kategorijas, lielumi un piedāvājuma veidi noteikti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

Suga	Lielums (*)	Pārdošanas cenas (EUR/t)	
		Veselas (*)	
Ēdamais krabis <i>Cancer pagurus</i>	1	1 272	
	2	954	
		Veseli (*)	
		E' (*)	Ekstra, A (*)
			Ekstra, A (*)
Norvēģijas omārs <i>Nephrops norvegicus</i>	1	4 590	4 590
	2	4 590	3 149
	3	4 109	3 149
	4	2 669	2 188
		Ķidātas zivis, ar galvu (*)	Veselas zivis (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Jūrasmeles <i>Solea spp.</i>	1	5 110	3 952
	2	5 110	3 952
	3	4 837	3 679
	4	3 952	2 861
	5	3 407	2 248

(*) Svaiguma kategorija, lielumi un piedāvājuma veidi noteikti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

III PIELIKUMS

Izņemšanas cenas izkraušanas vietās, kas ir ļoti tālu no galvenajiem patēriņa centriem

Suga	Izkraušanas vieta	Pārreķina koeficients	Lielums (*)	Izņemšanas cena (EUR/t)	
				Ķidātas zivis, (*)	Veselas zivis (*)
				Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Sugas silķes <i>Clupea harengus</i>	Īrijas piekrastes reģioni un salas	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
	Austrumanglijas piekrastes reģioni no Bervikas līdz Duvrai Skotijas piekrastes reģioni no Portpatrikas līdz Aimutai un salas, kas atrodas uz rietumiem un ziemeļiem no šiem reģioniem Daunas grāfistes piekrastes reģioni (Ziemeļīrija)	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
Sugas makrele <i>Scomber scombrus</i>	Īrijas piekrastes reģioni un salas	0,96	1	0	227
			2	0	224
			3	0	218
	Kornvolas un Devonas piekrastes reģioni Apvienotajā Karalistē	0,95	1	0	225
			2	0	222
			3	0	216
Sugas heks <i>Merluccius merluccius</i>	Piekrastes reģioni no Trūnas (Skotijas dienvidrietumos) līdz Vikai (Skotijas ziemeļaustrumos) un salas, kas atrodas uz rietumiem un ziemeļiem no šiem reģioniem	0,75	1	2 481	1 957
			2	1 874	1 461
			3	1 874	1 433
			4	1 544	1 185
			5	1 433	1 130
	Azoru salas un Madeira	0,48	1	1 054	850
			2	1 054	808
sugas sardīnes <i>Sardina pilchardus</i>	Kanāriju salas	0,48	1	0	138
			2	0	173
			3	0	195
			4	0	127
	Kornvolas un Devonas piekrastes reģioni un salas Apvienotajā Karalistē	0,74	1	0	212
			2	0	267
			3	0	300
			4	0	196
	Atlantijas okeāna piekrastes reģioni Portugālē	0,93	2	0	335
			3	0	328
		0,81	2	0	335
			3	0	328

(*) Svaiguma kategorijas, lielumi un piedāvājuma veidi noteikti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2033/2006**(2006. gada 21. decembris),****ar ko 2007. zvejas gadam nosaka Kopienas pārdošanas cenas Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 II pielikumā uzskaitītajiem zvejniecības produktiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgu kopīgu organizāciju ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 25. panta 1. un 6. punktu,

tā kā:

- (1) Kopienas pārdošanas cena ir jānosaka katram no Regulas (EK) Nr. 104/2000 II pielikumā uzskaitītajiem produktiem līdz zvejas gada sākumam tādā apmērā, kas ir vismaz 70 % un nepārsniedz 90 % no vadošās cenas.
- (2) Padomes Regula (EK) Nr. .../... ⁽²⁾ nosaka 2007. zvejas gada vadošās cenas visiem attiecīgajiem produktiem.
- (3) Tirgus cenas būtiski atšķiras atkarībā no sugas un no tā, kā produkti tiek piedāvāti, īpaši kalmāra un heka gadījumā.
- (4) Tāpēc ir jānosaka pārrēķina koeficienti Kopienā izkrautu dažādu sugu un piedāvājuma veidu saldētiem produk-

tiem, lai noteiktu cenu līmeni, kas veido Regulas (EK) Nr. 104/2000 25. panta 2. punktā minētos intervences pasākumus.

- (5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Kopienas pārdošanas cenas, kas minētas Regulas (EK) Nr. 104/2000 25. panta 1. punktā un kas 2007. zvejas gadā piemērojamas minētās regulas II pielikumā uzskaitītajiem produktiem, to noformējumu veidi un pārrēķina koeficienti, uz ko tās attiecas, ir noteiktas šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Joe BORG

⁽¹⁾ OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

⁽²⁾ Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts.

PIELIKUMS

PĀRDOŠANAS CENAS UN PĀRRĒKINA KOEFICIENTI

Suga	Piedāvājuma veids	Pārrēķina koeficients	Intervences līmenis	Pārdošanas cena (EUR par tonnu)
Grenlandes paltuss (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)	veseli, ķidāti, ar galvu vai bez tās	1,0	0,85	1 654
Heki (<i>Merluccius</i> spp.)	veseli, ķidāti, ar galvu vai bez tās	1,0	0,85	1 022
	Atsevišķas filejas			
	— ar ādu	1,0	0,85	1 243
	— bez ādas	1,1	0,85	1 367
Zobaine un pageles (<i>Dentex dentex</i> un <i>Pagellus</i> spp.)	veseli, ķidāti, ar galvu vai bez tās	1,0	0,85	1 335
Zobenzivs (<i>Xiphias gladius</i>)	veselas, ķidātas, ar galvu vai bez tās	1,0	0,85	3 467
Garneles un ziemeļu garneles <i>Penaeidae</i>	Saldētas			
a) <i>Parapenaeus Longirostris</i>		1,0	0,85	3 533
b) citas <i>Penaeidae</i> sugas		1,0	0,85	6 782
Sēpijas (<i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macro-soma</i> un <i>Sepiola rondeletti</i>)	Saldētas	1,0	0,85	1 605
Kalmāri (<i>Loligo</i> spp.)				
a) <i>Loligo patagonica</i>	— veseli, netīrīti	1,00	0,85	993
	— tīrīti	1,20	0,85	1 191
b) <i>Loligo vulgaris</i>	— veseli, netīrīti	2,50	0,85	2 482
	— tīrīti	2,90	0,85	2 879
Astoņkāji (<i>Octopus</i> spp.)	Saldēti	1,00	0,85	1 792
<i>Illex argentinus</i>	— veseli, netīrīti	1,00	0,80	717
	— čaula	1,70	0,80	1 219

Tirdzniecībai piedāvāto produktu veidi:

- veseli, netīrīti: produkti, kam nav veikta nekāda apstrāde
- tīrīti: produkts ir vismaz ķidāts
- čaula: kalmāra ķermenis, kas ir vismaz ķidāts un bez galvas.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2034/2006**(2006. gada 21. decembris),****ar ko nosaka dažu zvejniecības produktu salīdzināmās cenas 2007. zvejas gadam**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 29. panta 1. un 5. punktu,

tā kā:

- (1) Regula (EK) Nr. 104/2000 paredz, ka tiem produktiem, uz kuriem, ievērojot 28. panta 1. punktu, attiecina tarifu atcelšanu, katru gadu pēc produktu kategorijām var noteikt salīdzināmās cenas, kas ir spēkā Kopienā. Tas pats attiecas uz produktiem, kuriem PTO ir noteikusi saistošu tarifu samazinājumu vai citus atvieglojumu pasākumus, tiem ir jāatbilst salīdzināmajai cenai.
- (2) Regulas (EK) Nr. 104/2000 I pielikuma A un B daļā uzskaitīto produktu salīdzināmā cena ir tāda pati kā izņemšanas cena, kas noteikta saskaņā ar minētās regulas 20. panta 1. punktu.
- (3) Kopienas izņemšanas un pārdošanas cenas attiecīgajiem produktiem 2006. zvejas gadam ir noteiktas Komisijas Regulā (EK) Nr. 2032/2006 ⁽²⁾.

(4) To produktu salīdzināmo cenu, kas nav minēti Regulas (EK) Nr. 104/2000 I un II pielikumā, nosaka, pamatojoties uz vidējo svērto muitas vērtību, kas reģistrēta importa tirgos vai ievešanas ostās pēdējo trīs gadu laikā pirms datuma, kurā nosaka salīdzināmo cenu.

(5) Nav jānosaka salīdzināmās cenas visām sugām, uz kurām attiecas Regulā (EK) Nr. 104/2000 noteiktie kritēriji, un jo īpaši tām sugām, ko nenozīmīgos apjomos ievad no trešām valstīm.

(6) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Šīs regulas pielikumā ir noteiktas zvejniecības produktu salīdzināmās cenas 2007. zvejas gadam, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 104/2000 29. pantā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Joe BORG

⁽¹⁾ OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

⁽²⁾ Sk. šā Oficiālā Vēstneša 58. lpp.

PIELIKUMS (*)

1. Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 29. panta 3. punkta a) apakšpunktā minēto produktu salīdzināmās cenas

Suga	Lielums ⁽¹⁾	Salīdzināmā cena (EUR par tonnu)			
		Ķidātas zivis ar galvu ⁽¹⁾		Veselas zivis ⁽¹⁾	
		Papildu Taric kods	Ekstra, A ⁽¹⁾	Papildu Taric kods	Ekstra, A ⁽¹⁾
<i>Clupea harengus</i> sugas siļķes ex 0302 40 00	1		—	F011	128
	2		—	F012	197
	3		—	F013	186
	4a		—	F016	117
	4b		—	F017	117
	4c		—	F018	246
	5		—	F015	218
	6		—	F019	109
	7a		—	F025	109
	7b		—	F026	98
	8		—	F027	82
Sarkanāsari (<i>Sebastes spp.</i>) ex 0302 69 31 un ex 0302 69 33	1		—	F067	925
	2		—	F068	925
	3		—	F069	777
<i>Gadus morhua</i> sugas mencas ex 0302 50 10	1	F073	1 169	F083	844
	2	F074	1 169	F084	844
	3	F075	1 104	F085	649
	4	F076	876	F086	487
	5	F077	617	F087	357
		Vārītas ūdenī		Svaigas vai atdzesētas	
		Papildu Taric kods	Ekstra, A ⁽¹⁾	Papildu Taric kods	Ekstra, A ⁽¹⁾
Ziemeļu garneles (<i>Pandalus borealis</i>) ex 0306 23 10	1	F317	4 936	F321	1 092
	2	F318	1 731	—	—

⁽¹⁾ Svaiguma, lieluma un veida kategorijas ir tās, kas noteiktas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 104/2000 2. pantu.

(*) Visām kategorijām, kas nav atsevišķi minētas pielikuma 1. un 2. punktā, papildus kods ir "F499: Citi".

2. Regulas (EK) Nr. 104/2000 29. panta 3. punkta d) apakšpunktā minēto zvejniecības produktu salīdzināmās cenas

Produkts	Papildu Taric kods	Veids	Salīdzināmā cena (EUR par tonnu)
1. Sarkanāsari (<i>Sebastes spp.</i>)			
ex 0303 79 35 ex 0303 79 37	F411	Veseli — ar galvu vai bez tās	960
ex 0304 29 35 ex 0304 29 39	F412 F413 F414	Filejas: — ar asakām (standarts) — bez asakām — bloki tiešā iepakojumā, kas sver ne vairāk kā 4 kg	1 934 2 117 2 285
2. Mencas (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> un <i>Gadus macrocephalus</i>) un <i>Boreogadus saida</i> sugas zivis			
ex 0303 52 10, ex 0303 52 30, ex 0303 52 90, ex 0303 79 41	F416	Veselas, ar galvu vai bez tās	1 106
ex 0304 29 29	F417 F418 F419 F420 F421	Filejas: — ar papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, ar asakām (standarts) — ar papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, bez asakām — atsevišķas vai ar papīra starplikām pilnībā atdalītas filejas, ar ādu — atsevišķas vai ar papīra starplikām pilnībā atdalītas filejas, bez ādas — bloki tiešā iepakojumā, kas sver ne vairāk kā 4 kg	2 428 2 664 2 602 2 943 2 903
ex 0304 99 33	F422	Gabali un pārējā gaļa, izņemot maltas gaļas blokus	1 434
3. Saidas (<i>Pollachius virens</i>)			
ex 0304 29 31	F424 F425 F426 F427 F428	Filejas: — ar papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, ar asakām (standarts) — ar papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, bez asakām — atsevišķas vai ar papīra starplikām pilnībā atdalītas filejas, ar ādu — atsevišķas vai ar papīra starplikām pilnībā atdalītas, bez ādas — bloki tiešā iesaiņojumā, kas sver ne vairāk kā 4 kg	1 518 1 672 1 476 1 680 1 733
ex 0304 99 41	F429	Gabali un pārējā gaļa, izņemot maltas gaļas blokus	986

Produkts	Papildu Taric kods	Veids	Salīdzināmā cena (EUR par tonnu)
4. Pikšas (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)		Filejas:	
ex 0304 29 33	F431	— ar papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, ar asakām (standarts)	2 264
	F432	— ar papīra papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, bez asakām	2 606
	F433	— atsevišķas vai ar papīra starplikām pilnībā atdalītas filejas, ar ādu	2 537
	F434	— atsevišķas vai ar papīra starplikām pilnībā atdalītas filejas, bez ādas	2 710
	F435	— bloki tiešā iesaiņojumā, kas sver ne vairāk kā 4 kg	2 960
5. Mintajs (<i>Theragra chalcogramma</i>)		Filejas:	
ex 0304 29 85	F441	— ar papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, ar asakām (standarts)	1 159
	F442	— ar papīra starplikām vai rūpnieciskos blokos, bez asakām	1 324
6. Siļķes (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)		Siļķu dubultfilejas	
ex 0304 19 97	F450	— gabala svars pārsniedz 80 g	510
ex 0304 99 23	F450	— gabala svars pārsniedz 80 g	464

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2035/2006**(2006. gada 21. decembris),****ar ko nosaka pārejošās uzglabāšanas atbalsta summu un vienotas likmes atbalsta summu 2007. zvejas gadam par atsevišķiem zvejniecības produktiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas Dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 2000. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 2814/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai par pārejošo uzglabāšanas atbalsta piešķiršanu attiecībā uz atsevišķiem zvejniecības produktiem ⁽²⁾, un jo īpaši tās 5. pantu,ņemot vērā Komisijas 2001. gada 14. maija Regulu (EK) Nr. 939/2001, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai par vienotas likmes atbalsta piešķiršanu attiecībā uz atsevišķiem zvejniecības produktiem ⁽³⁾, un jo īpaši tās 5. pantu,

tā kā:

- (1) Regula (EK) Nr. 104/2000 paredz, ka par atsevišķu svaigu produktu daudzumiem, kas ir izņemti no tirgus un ko saglabāšanas nolūkos pārstrādā un uzglabā vai arī konservē, var piešķirt atbalstu.
- (2) Šāda atbalsta mērķis ir ierosināt ražotāju organizācijas veikt no tirgus izņemto produktu pārstrādi vai konservēšanu, lai izvairītos no to iznīcināšanas.

(3) Atbalsta līmenim jābūt tādā, lai tas neizjauktu attiecīgo produktu tirgus līdzsvaru vai nekropļotu konkurenci.

(4) Atbalsta līmenis nedrīkstētu pārsniegt tehniskās un finanšiālās izmaksas, kas saistītas ar saglabāšanai un uzglabāšanai nepieciešamām darbībām, un kuras reģistrētas Kopienā zvejas gadā pirms attiecīgā gada.

(5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 104/2000 23. pantā minētās pārejošās uzglabāšanas atbalsta summas un minētās regulas 24. panta 4. punktā minētās vienotās likmes atbalsta summas 2007. zvejas gadam ir noteiktas šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Joe BORG

⁽¹⁾ OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

⁽²⁾ OV L 326, 22.12.2000., 34. lpp.

⁽³⁾ OV L 132, 15.5.2001., 10. lpp.

PIELIKUMS

1. Pārejošās uzglabāšanas atbalsta summa par produktiem, kas uzskaitīti Regulas (EK) Nr. 104/2000 I pielikuma A un B daļā, un par jūras mēlēm (*Solea spp.*), kas uzskaitītas minētās regulas I pielikuma C daļā

Pārstrādes metodes, kas uzskaitītas Regulas (EK) Nr. 104/2000 23. pantā	Atbalsta summa (EUR par tonnu)
1	2
I. Veselu produktu, izķidātu un ar galvām, vai gabalos sagrieztu produktu sasaldēšana un uzglabāšana	
— <i>Sardina pilchardus</i> sugas sardīnes	345
— citas sugas	280
II. Fileju gatavošana, sasaldēšana un uzglabāšana	365
III. Veselu produktu, izķidātu un ar galvām, vai gabalos sagrieztu, vai filetētu produktu sāļošana un/vai žāvēšana un uzglabāšana	265
IV. Marinēšana un uzglabāšana	245

2. Pārejošās uzglabāšanas atbalsta summa par pārējiem produktiem, kas uzskaitīti Regulas (EK) Nr. 104/2000 I pielikuma C daļā

Pārstrādes un/vai saglabāšanas metodes, kas uzskaitītas Regulas (EK) Nr. 104/2000 23. pantā	Produkti	Atbalsta summa (EUR par tonnu)
1	2	3
I. Sasaldēšana un uzglabāšana	Norvēģijas omārs <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Norvēģijas omāru astes <i>Nephrops norvegicus</i>	230
II. Galvas atdalīšana, produkta sasaldēšana un uzglabāšana	Norvēģijas omārs <i>Nephrops norvegicus</i>	285
III. Vārīšana, sasaldēšana un uzglabāšana	Norvēģijas omārs <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Ēdamie krabji <i>Cancer pagurus</i>	230
IV. Pasterizācija un uzglabāšana	Ēdamie krabji <i>Cancer pagurus</i>	365
V. Uzglabāšana dzīvā veidā stacionārās cisternās vai akvārijos	Ēdamie krabji <i>Cancer pagurus</i>	210

3. Vienotās likmes atbalsta summa par produktiem, kas uzskaitīti Regulas (EK) Nr. 104/2000 IV pielikumā

Pārstrādes metodes	Atbalsta summa (EUR par tonnu)
I. Veselu produktu, izķidātu un ar galvām, vai gabalos sagrieztu produktu sasaldēšana un uzglabāšana	280
II. Fileju gatavošana, sasaldēšana un uzglabāšana	365

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2036/2006**(2006. gada 21. decembris),****ar ko nosaka privātās uzglabāšanas atbalsta summu atsevišķiem zvejniecības produktiem 2007. zvejas gadā**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas Dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 2000. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 2813/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai par privātās uzglabāšanas atbalsta piešķiršanu atsevišķiem zvejniecības produktiem ⁽²⁾, un jo īpaši tās 1. pantu,

tā kā:

- (1) Atbalsts nedrīkst pārsniegt tehnisko un finansiālo izmaksu summu, kas reģistrēta Kopienā zvejas gadā pirms attiecīgā gada.
- (2) Lai izvairītos no ilgtermiņa uzglabāšanas, saīsinātu samaksas laiku un samazinātu kontroļu nastu, privātais uzglabāšanas atbalsts ir jāsamaksā vienā iemaksas reizē.

- (3) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 104/2000 25. pantā minētā privātās uzglabāšanas atbalsta summa produktiem, kas uzskaitīti minētās regulas II pielikumā, 2007. zvejas gadā ir šāda:

— pirmais mēnesis: EUR 210 par tonnu

— otrais mēnesis: EUR 0 par tonnu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Joe BORG

⁽¹⁾ OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

⁽²⁾ OV L 326, 22.12.2000., 30. lpp.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2037/2006**(2006. gada 21. decembris),****ar ko nosaka standarta vērtības, kas izmantojamas, aprēķinot finansiālo kompensāciju un ar to saistīto avansu par zvejniecības produktiem, kuri izņemti no tirgus 2007. zvejas gadā**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

sācijas piešķiršanu. Minētā iestāde ir iestāde dalībvalstī, kurā ražotāju organizācija ir atzīta. Tādēļ atskaitāmajai standarta vērtībai ir jābūt vērtībai, ko piemēro attiecīgajā dalībvalstī.

ņemot vērā Eiropas Kopienas Dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 21. panta 5. un 8. punktu,

- (4) Tā pati aprēķina metode ir jāpiemēro finansiālās kompensācijas avansam, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 2509/2000 6. pantā.

- (5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

tā kā:

- (1) Regula (EK) Nr. 104/2000 paredz izmaksāt finansiālu kompensāciju ražotāju organizācijām, kas noteiktos apstākļos izņem no tirgus minētās regulas I pielikuma A un B daļā uzskaitītos produktus. Šādas finansiālas kompensācijas apjomu ir jāsamazina par standarta vērtību, ja produkti ir domāti citiem mērķiem, nevis lietošanai pārtikā.

- (2) Komisijas 2001. gada 19. decembra Regulā (EK) Nr. 2493/2001 par dažu no tirgus izņemtu zvejniecības produktu realizāciju ⁽²⁾ norādīti veidi, kā realizēt no tirgus izņemtos produktus. Šādu produktu vērtība ir jānosaka standarta līmenī katram no šiem realizācijas veidiem, ņemot vērā vidējos ienākumus, ko no šādas realizācijas varētu iegūt dažādās dalībvalstīs.

- (3) Saskaņā ar 7. pantu Komisijas 2000. gada 15. novembra Regulā (EK) Nr. 2509/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz finansiālas kompensācijas piešķiršanu par atsevišķu zivsaimniecības produktu ⁽³⁾ izņemšanu, īpaši noteikumi paredz, ka, ja ražotāju organizācija vai viens no tās dalībniekiem laiž savus produktus pārdošanā citā dalībvalstī, kurā minētais dalībnieks nav atzīts, ir jāinformē iestāde, kas ir atbildīga par finansiālās kompen-

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

2007. zvejas gadam standarta vērtības, kas izmantojamas, aprēķinot finansiālo kompensāciju un ar to saistīto avansu par zvejniecības produktiem, kurus no tirgus izņemušas ražotāju organizācijas un kuri ir paredzēti citiem mērķiem, nevis lietošanai pārtikā, kā noteikts Regulas (EK) Nr. 104/2000 21. panta 5. punktā, ir paredzētas šīs regulas pielikumā.

2. pants

Standarta vērtība, kas jāatskaita no finansiālās kompensācijas un ar to saistītā avansa, ir tāda, kādu piemēro dalībvalstī, kurā attiecīgā ražotāju organizācija ir atzīta.

3. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

⁽¹⁾ OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

⁽²⁾ OV L 337, 20.12.2001., 20. lpp.

⁽³⁾ OV L 289, 16.11.2000., 11. lpp.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 21. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Joe BORG

PIELIKUMS

Standarta vērtības

No tirgus izņemto produktu izmantošana	EUR par tonnu
1. Izmantošana pēc to pārstrādes miltos (dzīvnieku barībai):	
a) <i>Clupea harengus</i> sugas siļķes un <i>Scomber scombrus</i> un <i>Scomber japonicus</i> sugas makreles:	
— Dānija un Zviedrija	60
— Apvienotā Karaliste	50
— citas dalībvalstis	17
— Francija	2
b) <i>Crangon crangon</i> sugas garneles un ziemeļgarneles (<i>Pandalus borealis</i>):	
— Dānija un Zviedrija	0
— citas dalībvalstis	10
c) citi produkti:	
— Dānija	40
— Zviedrija, Portugāle un Īrija	17
— Apvienotā Karaliste	28
— citas dalībvalstis	1
2. Izmantošana svaigā vai konservētā veidā (dzīvnieku barībai):	
a) <i>Sardina pilchardus</i> sugas sardīnes un anšovi (<i>Engraulis spp.</i>):	
— visas dalībvalstis	8
b) citi produkti:	
— Zviedrija	0
— Francija	30
— citas dalībvalstis	30
3. Izmantošana par ēsmu	
— Francija	45
— citas dalībvalstis	20
4. Izmantošana citiem mērķiem, nevis dzīvnieku barībai	0

KOMISIJAS DIREKTĪVA 2006/140/EK**(2006. gada 20. decembris),****ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 98/8/EK, lai iekļautu tās I pielikumā aktīvo vielu sulfūrilfluorīdu****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

- (5) Par sulfūrilfluorīda novērtējumu neradās nekādi jautājumi vai bažas, kas būtu jāadresē Veselības un vides risku zinātniskajai komitejai (SCHER).

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 16. februāra Direktīvu 98/8/EK par biocīdo produktu laišanu tirgū ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 16. panta 2. punkta otro daļu,

- (6) Dažādu pārbažu rezultāti liecina, ka sulfūrilfluorīdu saturošus biocīdos produktus, ko izmanto par koksnes konservantiem, kopumā varētu uzskatīt par atbilstīgiem Direktīvas 98/8/EK 5. pantā noteiktajām prasībām, jo īpaši attiecībā uz lietojumiem, kas tika pārbaudīti un sīki izklāstīti Komisijas novērtējuma ziņojumā. Tāpēc ieteicams iekļaut sulfūrilfluorīdu I pielikumā, lai nodrošinātu, ka biocīdiem produktiem, ko izmanto par koksnes konservantiem un kas satur sulfūrilfluorīdu, visās dalībvalstīs atļaujas var piešķirt, grozīt vai atsaukt saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 16. panta 3. punktu.

tā kā:

- (1) Komisijas 2003. gada 4. novembra Regulā (EK) Nr. 2032/2003 par 10 gadu darba programmas otro fāzi, kas minēta 16. panta 2. punktā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 98/8/EK par biocīdu laišanu tirgū un ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1896/2000 ⁽²⁾, noteikts novērtējamo aktīvo vielu saraksts to iespējamai iekļaušanai Direktīvas 98/8/EK I, IA vai IB pielikumā. Minētajā sarakstā ir sulfūrilfluorīds.

- (7) Svarīgi, ka šīs direktīvas noteikumi tiek piemēroti vienlaidīgi visās dalībvalstīs, lai nodrošinātu vienlīdzīgu attieksmi pret tirgū esošajiem biocīdajiem produktiem, kas kā aktīvo vielu satur sulfūrilfluorīdu, un kopumā veicinātu biocīdo produktu tirgus sekmīgu darbību.

- (2) Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 2032/2003 sulfūrilfluorīds novērtēts atbilstoši Direktīvas 98/8/EK 11. panta 2. punktam izmantošanai koksnes konservantos, kas ir Direktīvas 98/8/EK V pielikumā definētais 8. produktu veids.

- (8) Ņemot vērā novērtēšanas ziņojumā iekļautos secinājumus, jāparedz, ka izmantot šādus produktus var atļaut tikai apmācītiem profesionāliem lietotājiem saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 10. panta 2. punkta i) un e) apakšpunktu, un paredzēt, ka tiek ievēroti riska samazināšanas pasākumi, lai nodrošinātu strādājošo un apkārtnējo cilvēku drošību saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 10. panta 2. punkta i) un f) apakšpunktu.

- (3) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2032/2003 5. panta 2. punktu par ziņotāju dalībvalsti tika izraudzīta Zviedrija. Saskaņā ar minētās regulas 10. panta 5. un 7. punktu Zviedrija 2005. gada 19. aprīlī ir iesniegusi Komisijai kompetentas iestādes sagatavotu ziņojumu un attiecīgu ieteikumu.

- (9) Turklāt ir ieteicams par dažiem konkrētiem jautājumiem, kas norādīti novērtēšanas ziņojumā, paredzēt veikt pastāvīgu monitoringu un sniegt papildu informāciju saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 10. panta 2. punkta i) un f) apakšpunktu.

- (4) Kompetentās iestādes ziņojumu pārskatījušas pārējās dalībvalstis un Komisija. Pārskatīšanā iegūtie secinājumi saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2032/2003 11. panta 4. punktu iekļauti Biocīdo produktu pastāvīgās komitejas 2006. gada 8. septembra novērtējuma ziņojumā.

- (10) Pirms aktīvās vielas iekļaušanas I pielikumā jāparedz pietiekami ilgs laiks, kurā dalībvalstis un citas ieinteresētās puses varētu sagatavoties ar to saistīto jauno prasību ievērošanai un varētu nodrošināt, ka pieteikumu iesniedzējiem, kas sagatavojuši dokumentāciju, ir iespējams pilnībā izmantot datu aizsardzībai noteikto 10 gadu termiņu, kas saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 12. panta c) apakšpunktu ii) daļu sākas no iekļaušanas dienas.

⁽¹⁾ OV L 123, 24.4.1998., 1. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2006. gada 29. maija Komisijas Direktīvu 2006/50/EK (OV L 142, 30.5.2006., 6. lpp.).

⁽²⁾ OV L 307, 24.11.2003., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1048/2005 (OV L 178, 9.7.2005., 1. lpp.).

- (11) Pēc iekļaušanas dalībvalstīm jādod pietiekams laiks Direktīvas 98/8/EK 16. panta 3. punkta īstenošanai, jo īpaši lai saskaņā ar Direktīvas 98/8/EK 16. panta 3. punktu piešķirtu, grozītu vai atsauktu atļaujas sulfūrilfluorīdu saturošiem 8. produktu veida biocīdiem ar nolūku nodrošināt, ka tās ievēro Direktīvu 98/8/EK.
- (12) Tāpēc attiecīgi jāgroza Direktīva 98/8/EK.
- (13) Šajā direktīvā noteiktie pasākumi ir saskaņā ar Biocīdu produktu pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Direktīvas 98/8/EK I pielikumu groza saskaņā ar šīs direktīvas pielikumu.

2. pants

Transponēšana

1. Dalībvalstis vēlākais līdz 2007. gada 31. decembrim pieņem un publicē normatīvos un administratīvos aktus, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības. Dalībvalstis tūlīt dara zināmus Komisijai minēto tiesību aktu noteikumus un minēto aktu un šīs direktīvas atbilstības tabulu.

Dalībvalstis piemēro minētos aktus no 2009. gada 1. janvāra.

Kad dalībvalstis pieņem minētos aktus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai arī šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Dalībvalstis nosaka to, kā izdarīt šādas atsauces.

2. Dalībvalstis dara zināmus Komisijai savu tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

3. pants

Šī direktīva stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

4. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 2006. gada 20. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Stavros DIMAS

PIELIKUMS

Direktīvas 98/8/EK I pielikumā ar ierakstu "Nr. 1" iestarpina šādu tabulu

"Nr.	Ikdienas nosaukums	IUPAC nosaukums identifikācijas numuri	Aktīvās vielas minimālā tīrības pakāpe tingū laizamajā biocīdajā produktā	Iekļaušanas datums	Termiņš, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punkta prasībām (izņemot produktus, kas satur vairākas aktīvās vielas, kuriem termiņu, līdz kuram jānodrošina atbilstība 16. panta 3. punktam, nosaka pēc pēdējā iekļaušanas lēmuma, kas attiecas uz to sastāvā esošajām aktīvajām vielām)	Iekļaušanas termiņa beigu datums	Produkta veids	Īpaši noteikumi ⁽¹⁾
1	sulfurilfluorīds	sulfurildifluorīds EK Nr.: 220-281-5 CAS Nr.: 2699-79-8	> 994 g/kg	2009. gada 1. janvāris	2010. gada 31. decembris	2018. gada 31. decembris	8	Dalībvalstis nodrošina, ka atļaujās tiek paredzēti šādi nosacījumi: 1) produktu var pārdot profesionāliem lietotājiem, kas apmācīti to lietošanā, un to var izmantot tikai šādi apmācīti profesionāli lietotāji; 2) tajā iekļauti attiecīgi riska samazināšanas pasākumi strādājošajiem un apkārtnējiem cilvēkiem; 3) troposfērā tiek veikts sulfurilfluorīda koncentrācijas monitorings. Dalībvalstis arī nodrošina, ka sākot no 2009. gada 1. janvāra pārskatus par iepriekš 3) punktā minētā monitoringa rezultātiem atļaujas saņēmēji katru piekto gadu nosūta tieši Komisijai.

⁽¹⁾ Par VI pielikuma vienoto principu īstenošanu, novērtēšanas ziņojumu saturu un to secinājumiem sk. Komisijas tīmekļa vietnē <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

PADOME

PADOMES LĒMUMS

(2006. gada 28. novembris),

ar ko atbilstīgi 104. panta 8. punktam nosaka, ka Polijas darbības, reaģējot uz Padomes ieteikumu saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 104. panta 7. punktu, ir nepietiekamas

(2006/1014/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

- (3) Eiropadomes Amsterdamas Rezolūcijā (1997. gada 17. jūnijs) ⁽²⁾ visas puses, proti, dalībvalstis, Padome un Komisija, tika svinīgi aicinātas precīzi un savlaicīgi īstenot Līgumu un Stabilitātes un izaugsmes paktu.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 104. panta 8. punktu,

ņemot vērā Komisijas ieteikumu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Līguma 104. pantu dalībvalstīm jāizvairās no pārmērīga valsts budžeta deficīta.

- (2) Stabilitātes un izaugsmes pakts ir balstīts uz mērķi nodrošināt stabilas valdības finanses kā līdzekli, lai stiprinātu nosacījumus cenu stabilitātei un spēcīgai ilgtspējīgai izaugsmei, kas veicinātu nodarbinātību. Stabilitātes un izaugsmes pakts ietver Regulu (EK) Nr. 1467/97 (1997. gada 7. jūlijs) par to, kā paātrināt un precizēt pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūras īstenošanu ⁽¹⁾, kas pieņemta, lai veicinātu pārmērīga valsts budžeta deficīta tūlītēju novēršanu.

- (4) Eiropas Kopienas Statistikas biroja 2004. gada 2. marta lēmumā par pensiju shēmu nozaru klasifikāciju ⁽³⁾ noteikts, ka iemaksas pensiju fondā iepriekš noteiktai iemaksu shēmai nevar klasificēt kā sociālās nodrošināšanas shēmu. Tādējādi šo shēmu nevar uzskatīt par valsts pārvaldes sastāvdaļu. Tas bija pamatlēmums, pirms kura īstenošanas vajadzēja apspriesties ar dalībvalstīm. Šajās diskusijās Statistikas birojs atzina, ka "dažām dalībvalstīm var būt vajadzīgs pārejas posms, lai lēmumu īstenotu un novērstu traucējumus budžeta politikā" ⁽⁴⁾. Statistikas biroja noteiktais pārejas laiks beigsies līdz ar 2007. gada pirmo fiskālo paziņojumu, kas jāsniedz līdz 2007. gada 1. aprīlim. Polija nolēma izmantot šo pārejas laiku. Tādēļ sociālās iemaksas un citi iekasētie ieņēmumi (un radušies izdevumi) fondētu noteiktu iemaksu shēmās tika uzskaitīti kā valsts ieņēmumi (un izdevumi), līdz ar to deficīts un parāda dati izrādījās nedaudz mazāki.

- (5) Ar Lēmumu 2005/183/EK ⁽⁵⁾ (2004. gada 5. jūlijs) tika nolemts, ka saskaņā ar Līguma 104. panta 6. punktu Polijā ir pārmērīgs budžeta deficīts.

⁽¹⁾ OV L 209, 2.8.1997., 6. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1056/2005 (OV L 174, 7.7.2005., 5. lpp.).

⁽²⁾ OV C 236, 2.8.1997., 1. lpp.

⁽³⁾ Skatīt Statistikas biroja 2004. gada 2. marta Ziņu izlaidumu Nr. 30/2004 un 2004. gada 23. septembra Ziņu izlaidumu Nr. 117/2004 un I.1.3. nodaļu – *Classification of funded pension schemes and impact on government finance of the Eurostat's Manual on government deficit and debt*, pieejams lejupielādēšanai: http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-BE-04-002/EN/KS-BE-04-002-EN.PDF

⁽⁴⁾ Skat. 3. atsauci.

⁽⁵⁾ OV L 62, 9.3.2005., 18. lpp.

- (6) Saskaņā ar Līguma 104. panta 7. punktu un Regulas (EK) Nr. 1467/97 3. panta 4. punktu Padome 2004. gada 5. jūlijā pieņēma ieteikumu Polijas iestādēm, lai tās iespējami drīz novērstu pārmērīgu budžeta deficītu un veiktu darbības saskaņā ar vidējo termiņu, lai līdz 2007. gadam pārliecinoši un stabili samazinātu budžeta deficītu zem 3 % no IKP saskaņā ar budžeta deficīta samazināšanas plānu, kas izklāstīts iestāžu 2004. gadā iesniegtajā konverģences programmā, kura apstiprināta ar Padomes 2004. gada 5. jūlija atzinumu, ievērojot šādus ikgadējus mērķus: 5,7 % no IKP 2004. gadā, 4,2 % no IKP 2005. gadā, 3,3 % 2006. gadā un 1,5 % no IKP 2007. gadā. Padome noteica 2004. gada 5. novembrī kā termiņu, lai veiktu efektīvas darbības "attiecībā uz paredzētajiem pasākumiem, lai sasniegtu 2005. gada deficīta mērķi".
- (7) Budžeta deficīta samazināšanas plānā, ko 2004. gada 5. jūlijā apstiprinājusi Padome, nebija iekļautas tās pensiju reformas izmaksas, ko Polija īstenoja 1999. gadā. Aptuveni 20 % ieņēmumu no pensiju iemaksām tika novirzītas no paaudžu solidaritātes shēmas uz pilnībā fondētu noteiktu iemaksu pensiju shēmām. Pieņemot ieteikumu saskaņā ar 104. panta 7. punktu, Padome noteikti ņēma vērā faktu, ka budžeta deficīta mērķi būs jāpārskata, veicot palielinājumu un ievērojot aplēstās Polijas pensiju reformas gada izmaksas aptuveni 1,5 % apmērā no IKP. Šā iemesla dēļ un ņemot vērā ar budžeta konsolidācijas stratēģiju saistīto risku, Padome savā 2004. gada maija atzinumā par konverģences programmu norādīja, ka "budžeta stāvoklis programmā varētu nebūt tāds, lai programmas darbības laikā (t. i., līdz 2007. gadam) samazinātu deficītu zem 3 % no IKP".
- (8) Beidzoties 2004. gada 5. novembra termiņam, kas bija noteikts Padomes ieteikumā saskaņā ar 104. panta 7. punktu, Komisija 2004. gada 14. decembra paziņojumā Padomei secināja, ka nav vajadzīgi turpmāki pasākumi saskaņā ar pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru attiecībā uz Poliju, jo Polijas valdība ir efektīvi īstenojusi pasākumus, kas ir paredzēti, lai sasniegtu 2005. gada budžeta deficīta mērķi.
- (9) Padome 2005. gada 17. februārī sniedza atzinumu par 2004. gada novembrī atjaunināto Polijas konverģences programmu. Atjauninātajā programmā 2007. gada deficīta mērķis tika pārskatīts un palielināts līdz 2,2 % no IKP 2007. gadā (no 1,5 %, kas bija 2004. gada maija konverģences programmā), t. i., aptuveni 3,7 % no IKP, pieskaitot pensiju reformas izmaksas. Šis pārskatīšanas rezultātā veiktais palielinājums radās, neskatoties uz nepārtrauktu lielu izaugsmi (kas programmā bija prognozēta vidēji vairāk nekā 5 % gadā), tai pašā laikā deficīta rezultāti/prognozes 2004.–2006. gadam bija samazinātas sakarā ar valdības veiktajiem pasākumiem, spēcīgāku ekonomikas izaugsmi, kā arī labojumiem statistikas datos. Padome konstatēja risku, ka budžeta pielāgojuma pasākumu īstenošana var aizkavēties vai ka tie var būt nepilnīgi. Atsaucoties uz negatīvajiem riskiem, kas saistīti ar budžeta konsolidācijas stratēģiju, Padome aicināja Poliju cita starpā stiprināt fiskālo pielāgojumu arī pēc 2005. gada un samazināt deficīta mērķi 2007. gadam. Taču faktiski tika īstenoti tikai nedaudzi pasākumi. Tomēr 2005. gada fiskālie rezultāti bija labāki nekā prognozēts – 2,5 % no IKP.
- (10) Padome 2006. gada 14. martā sniedza atzinumu par 2006. gada janvārī atjaunināto Polijas konverģences programmu. Programmas atjauninājumā bija paredzēts tikai neliels valsts budžeta deficīta samazinājums (laikposmā no 2006. līdz 2008. gadam – gadā vidēji par aptuveni 0,3 % no IKP), lai izpildītu budžeta konverģences kritērijus līdz tiesību aktos noteiktajam termiņam (t. i., līdz 2009. gada beigām). Lai gan deficīta rezultāti un prognozes 2004.–2006. gadam atkal tika pārskatītas un samazinātas sakarā ar valdības veiktajiem pasākumiem, spēcīgāku ekonomikas izaugsmi, kā arī labojumiem statistikas datos, programmā 2007. gadam tika saglabāts deficīta mērķis 2,2 % no IKP (bez pensiju reformas izmaksām). Ņemot vērā pārskatītās un palielinātās pensiju reformas izmaksas, kuras sasniedza 2 % sakarā ar darba tirgus attīstību, kas bija labāka, nekā prognozēts, un plašāku dalību jaunajā pensiju shēmā, 2007. gada deficīta mērķis, pieskaitot šīs izmaksas, bija par 0,4 procenta punktiem no IKP lielāks nekā iepriekšējā programmas atjauninājumā (4,1 % no IKP, salīdzinot ar 3,7 % no IKP). Padome norādīja uz dažiem ar budžeta konsolidācijas stratēģiju saistītiem riskiem, piemēram, relatīvi labvēlīgos pieņēmumus par pieaugumu programmas darbības laikā pēdējā gadā (2008.), relatīvi optimistiskos pieņēmumus par nodokļu elastīgumu un iespējamām izmaksu kontroles grūtībām sociālo izdevumu jomā. Padome secināja, ka "konverģences programmā paredzēts tikai neliels progress, nevis efektīva pārmērīga budžeta deficīta novēršana 2007. gadā". Turklāt Padome norādīja, ka programmas darbības laikā plānotais strukturālās bilances pielāgojums (t. i., tās cikliski koriģētajā bilancē, neskaitot vienreizējos un citus īslaicīgos pasākumus, ko Komisijas dienesti aprēķināja, pamatojoties uz programmā sniegto informāciju saskaņā ar kopīgi pieņemtu metodoloģiju), uzlabosies vidēji par aptuveni 0,25 % no IKP gadā.

(11) 2007. gada budžeta projektā, kas pieņemts 2006. gada 27. septembrī, tiek lēsts, ka 2006. gada budžeta deficīts sasniegs 2,1 % no IKP (izņemot pensiju reformas izmaksas), salīdzinot ar 2,6 % no IKP, kas bija mērķis 2006. gada janvārī atjauninātajā konverģences programmā (un 3,3 % saskaņā ar Padomes 2004. gada jūlija ieteikumu atbilstīgi 104. panta 7. punktam). Rezultāti bija labāki, jo ieņēmumi bija lielāki nekā prognozēts (jo īpaši iedzīvotāju ienākuma nodoklis), bet izdevumu pieaugums – mērenāks, jo īpaši tāpēc, ka valsts ieguldījumi bija mazāki nekā plānots. 2007. gada budžeta projektā turpmākiem gadiem paredzēti šādi deficīta mērķi: 1,7 % 2007. gadā, 1,2 % – 2008. un 0,5 % – 2009. gadā.

(12) Novērtējot Polijas rīcību, reaģējot uz Padomes ieteikumu saskaņā ar 104. panta 7. punktu, lai novērstu pārmērīgu budžeta deficītu līdz 2007. gadam, izdarāmi šādi secinājumi:

— gada budžeta projektā pārskatītais 2007. gada deficīta mērķis 1,7 % no IKP (bez pensiju reformas izmaksām) pārsniedz deficīta mērķi 1,5 % no IKP, kas bija paredzēts Padomes 2004. gada 5. jūlija ieteikumā par pārmērīga deficīta novēršanu. Gada budžeta deficītu pārskatīja, laikposmā no 2004. līdz 2006. gadam ņemot vērā daudz zemākus deficīta rezultātus, nekā bija paredzēts ieteikumā;

— pārejas posms, lai īstenotu Statistikas biroja 2004. gada 2. marta lēmumu par fondēto pensiju shēmu klasifikāciju, beigsies līdz ar 2007. gada pirmo paziņojumu, kas jāsniedz līdz 1. aprīlim. Iekļaujot pensiju reformas izmaksas, kas ir lielākas, nekā iepriekš prognozēts, 2007. gada deficīta mērķis sasniegs aptuveni 3,7 % no IKP;

— Komisijas dienestu 2006. gada rudens prognozēs paredzēts, ka 2007. gada deficīts būs par 0,3 % no IKP lielāks nekā paredzējušas Polijas iestādes. Sagai-

dāms, ka jo īpaši ieņēmumi no tiešajiem nodokļiem būs zemāki, nekā plānojušas iestādes, kamēr sociālie izdevumi un valsts ieguldījumi, iespējams, varētu būt lielāki.

(13) Tas liek izdarīt secinājumu, ka, lai arī ir redzami fiskālā stāvokļa uzlabojumi un Polija līdz šim ir pārsniegusi noteiktos budžeta mērķus, pamatojoties uz šobrīd pieejamo informāciju, 2007. gada deficīts noteikti pārsniegs deficīta atsaucē vērtību – 3 % no IKP, kas neatbilst Padomes ieteikumiem par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas termiņu līdz 2007. gadam.

Atbilstīgi Eiropadomes Amsterdamas Rezolūcijai par Stabilitātes un izaugsmes paktu, Polija piekrita darīt zināmu atklātībai Padomes 2004. gada 5. jūlija ieteikumu ⁽⁶⁾,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Polijas darbības, reaģējot uz Padomes 2004. gada 5. jūlija ieteikumu saskaņā ar Līguma 104. panta 7. punktu, ir nepietiekamas, lai novērstu pārmērīgu deficītu līdz ieteikumā noteiktajam termiņam.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijas Republikai.

Briselē, 2006. gada 28. novembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
E. TUOMIOJA

⁽⁶⁾ Skatīt <http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st11/st11220.en04.pdf>

PADOMES LĒMUMS**(2006. gada 19. decembris),****lai parakstītu un provizoriski piemērotu Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Malaizijas valdību par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem****(2006/1015/EK)**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

Ar šo Kopienas vārdā tiek apstiprināta Nolīguma parakstīšana starp Eiropas Kopienu un Malaizijas valdību par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, ņemot vērā Padomes Lēmumu par minētā nolīguma noslēgšanu.

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

tā kā:

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kuras ir tiesīgas Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu, ņemot vērā tā noslēgšanu.

3. pants

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju sākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu dažus noteikumus pašlaik spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

Līdz tā spēkā stāšanās dienai nolīgumu piemēro provizoriski, sākot no pirmā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otru ir informējušas par to, ka ir pabeigtas šim nolūkam vajadzīgās procedūras.

4. pants

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Malaizijas valdību par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un norādījumiem, kas ietverti pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisija ir pilnvarota sākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu dažus noteikumus pašlaik spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots sniegt nolīguma 9. panta 2. punktā paredzēto paziņojumu.

Briselē, 2006. gada 19. decembrī

(3) Ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu vēlāk, Komisijas apspriestais nolīgums būtu jāparaksta un provizoriski jāpiemēro,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
J. KORKEAOJA

NOLĪGUMS**starp Eiropas Kopienu un Malaizijas valdību par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem**

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

MALAIZIJAS VALDĪBA (turpmāk – “Malaizija”),

no otras puses,

(turpmāk – “Puses”),

ATZĪSTOT, ka tie noteikumi divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Malaiziju, kuri ir pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, ir jāsaskaņo ar šiem Kopienas tiesību aktiem, tādējādi izveidojot stabilu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Malaiziju un saglabājot šo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību,

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence attiecībā uz vairākiem aspektiem, kas var tikt iekļauti divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas veic uzņēmējdarbību kādā dalībvalstī, ir tiesības uz nediskriminētu piekļuvi lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ nolīgumus starp Eiropas Kopienu un dažām trešām valstīm, kas nodrošina šo trešo valstu valstspiederīgajiem iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta atļauja saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem gaisa pārvadātāji principā nedrīkst slēgt nolīgumus, kuri var ietekmēt tirdzniecību starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuru mērķis vai iedarbība ir nepieļaut, ierobežot vai traucēt konkurenci,

ATZĪSTOT, ka noteikumi, kas ietverti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Malaiziju noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos un kas i) paredz pieņemt atbalsta nolīgumus starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina šādu nolīgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, lai nepieļautu, izkropļotu vai ierobežotu konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvus uzņēmumiem piemērojamos konkurences noteikumus,

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienas mērķis šajās sarunās nav palielināt kopējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu apjomu starp Eiropas Kopienu un Malaiziju, ietekmēt līdzsvaru starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Malaizijas gaisa pārvadātājiem vai apspriest grozījumus spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos par satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Vispārīgie noteikumi

1. Šajā nolīgumā "dalībvalstis" ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Šā nolīguma I pielikumā uzskaitītajos nolīgumos esošās atsaucē uz tās dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir attiecīgā nolīguma Puse, uzskata par atsaucēm uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Šā nolīguma I pielikumā uzskaitītajos nolīgumos esošās atsaucē uz tās dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviosabiedrībām, kas ir attiecīgā nolīguma Puse, uzskata par atsaucēm uz attiecīgās dalībvalsts norādītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviosabiedrībām.

2. pants

Norādīšana, ko veic dalībvalsts

1. Šā panta 2. un 3. punkts aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas uzskaitīti, attiecīgi, II pielikuma a) un b) punktā, saistībā ar, attiecīgi, gaisa pārvadātāju norādīšanu, ko veic attiecīgā dalībvalsts, pilnvarām un atļaujām, ko tiem piešķir Libānas Republika, un gaisa pārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot kādas dalībvalsts norādi, Malaizija ar mazāko iespējamo procedūras kavēšanos piešķir atbilstīgas pilnvaras un atļaujas, ja:

i) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu veic uzņēmējdarbību norādītajās dalībvalsts teritorijā, un tam ir derīga darbības licence atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem; un

ii) dalībvalsts, kas ir atbildīga par aviācijas uzņēmuma sertifikāta izdošanu, faktiski īsteno un nodrošina reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli, un norādē ir skaidri identificēta attiecīgā aeronavigācijas iestāde; un

iii) gaisa pārvadātāja galvenā uzņēmējdarbības vieta ir tās dalībvalsts teritorijā, kurā tas ir saņēmis derīgu darbības licenci; un

iv) gaisa pārvadātājs – tieši vai sakarā ar lielākās daļas īpašumtiesībām – pieder un turpina piederēt dalībvalstīm un/vai dalībvalstu valstspiederīgajiem, vai citām valstīm, kas uzskaitītas III pielikumā, un/vai šo citu valstu valstspiederīgajiem, un šīs valstis un/vai šie valstspiederīgie to pastāvīgi faktiski kontrolē.

3. Malaizija var atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts norādīta gaisa pārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja:

i) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu neveic uzņēmējdarbību norādītajās dalībvalsts teritorijā vai tam nav derīgas darbības licences saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem; vai

ii) dalībvalsts, kas ir atbildīga par aviācijas uzņēmuma sertifikāta izdošanu, faktiski neīsteno vai nenodrošina reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli, vai arī norādē nav skaidri identificēta attiecīgā aeronavigācijas iestāde; vai

iii) gaisa pārvadātājs – tieši vai sakarā ar lielākās daļas īpašumtiesībām – nepieder dalībvalstīm un/vai dalībvalstu valstspiederīgajiem, vai arī citām valstīm, kas uzskaitītas III pielikumā, un/vai šo citu valstu valstspiederīgajiem, vai arī minētie to faktiski nekontrolē; vai

iv) gaisa pārvadātājs jau ir licencēts darboties saskaņā ar Malaizijas un citas dalībvalsts divpusējo nolīgumu, un Malaizija var pierādīt, ka, īstenojot satiksmes tiesības saskaņā ar šo nolīgumu maršrutā, kurā ir iekļauts punkts šajā citā dalībvalstī, tiek apieti satiksmes tiesību ierobežojumi, kas noteikti ar šo citu nolīgumu; vai

v) norādītajam gaisa pārvadātājam ir kādas dalībvalsts izsniegta gaisa kuģa ekspluatanta apliecība un nav spēkā neviens divpusējs gaisa pārvadājumu nolīgums starp Malaiziju un šo dalībvalsti, un šī dalībvalsts ir liegusi satiksmes tiesības Malaizijas izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem.

Izmantojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Malaizija Kopienas gaisa pārvadātājus nediskriminē valstspiederības dēļ.

3. pants

Drošība

1. Šā panta 2. punkts papildina II pielikuma c) punktā uzskaitītos pantus.

2. Ja dalībvalsts (pirmā dalībvalsts) ir norādījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli īsteno un nodrošina kāda cita dalībvalsts, tad Malaizijas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā, kas noslēgts starp pirmo dalībvalsti, kura norādījusi gaisa pārvadātāju, un Malaiziju, tāpat piemēro gan attiecībā uz drošības standartu pieņemšanu, īstenošanu vai uzturēšanu, ko veic šī cita dalībvalsts, gan attiecībā uz šā gaisa pārvadātāja darbības atļauju.

4. pants

Nodokļu uzlikšana aviācijas degvielai

1. Šā panta 2. punkts papildina atbilstīgos noteikumus pantos, kas uzskaitīti II pielikuma d) punktā.

2. Neskarot citus noteikumus par pretējo, II pielikuma d) punktā uzskaitītie nolīgumi neliedz dalībvalstij nediskriminējoši uzlikt nodokļus, nodevas, maksu vai citus maksājumus par degvielu, ko tās teritorijā piegādā izmantošanai tādu Malaizijas norādītu gaisa pārvadātāju lidaparātos, kuri veic lidojumus maršrutā no kādas vietas šīs dalībvalsts teritorijā uz citu vietu šīs dalībvalsts vai citas dalībvalsts teritorijā.

5. pants

Tarifi pārvadājumiem Eiropas Kopienā

1. Šā panta 2. punkts papildina II pielikuma e) punktā uzskaitītos pantus.

2. Uz tarifiem, ko saskaņā ar kādu no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kurā ir kāds no II pielikuma e) punktā uzskaitītajiem noteikumiem, Malaizijas norādīti gaisa pārvadātāji piemēro par pārvadājumiem, kas pilnībā veikti Eiropas Kopienas teritorijā, attiecas Eiropas Kopienas tiesību akti.

6. pants

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Neskarot citus noteikumus par pretējo, ar I pielikumā minēto nolīgumu noteikumiem i) neatbalsta līgumus starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci, ii) nepastiprina šādu līgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi vai iii) nedelegē privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci.

2. Nepiemēro I pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar šā panta 1. punktu.

7. pants

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

8. pants

Pārskatīšana vai grozījumi

Puses, savstarpēji vienojoties, var jebkurā laikā pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu.

9. pants

Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā.

2. Neskarot 1. punktu, Puses vienojas provizoriski piemērot šo nolīgumu no tā mēneša pirmās dienas, kurš ir pēc dienas, kad Puses ir viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citi pasākumi starp dalībvalstīm un Malaiziju, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un ko vēl nepiemēro provizoriski, ir uzskaitīti I pielikuma b) punktā. Šo nolīgumu piemēro visiem šādiem nolīgumiem un pasākumiem, tiem stājoties spēkā vai tos piemērojot provizoriski.

10. pants

Nolīguma izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts kāds no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus izbeidzas visi šā nolīguma noteikumi, kas attiecas uz atbilstīgo I pielikumā uzskaitīto nolīgumu.

2. Ja tiek izbeigti visi I pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus izbeidzas šis nolīgums.

TO APLIECINOT, pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Sagatavots [...] divos oriģināleksemplāros [...] gada [...] angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un malajiešu valodā.

Eiropas Kopienas vārdā —

Malaizijas valdības vārdā —

I PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

- a) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Malaiziju un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā ir noslēgti, parakstīti un/vai tiek piemēroti provizoriski:

— Nolīgums starp Austrijas federālo valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1976. gada 22. novembrī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Austrijas nolīgums".

Grozījumi izdarīti ar Vīnē 1990. gada 23. augustā parakstīto Saprašanās memorandu.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Kualalumpurā 1994. gada 14. septembrī parakstīto verbālnotu,

— Nolīgums starp Beļģijas Karalistes valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1974. gada 26. februārī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Beļģijas nolīgums".

Grozījumi izdarīti ar Briselē 1978. gada 25. jūlijā parakstīto Saskaņoto protokolu.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Kualalumpurā 1993. gada 14. oktobrī parakstīto Saskaņoto protokolu,

— Nolīgums starp Čehoslovākijas Sociālistiskās Republikas valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Prāgā 1973. gada 2. maijā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Čehijas Republikas nolīgums".

Lasāms kopā ar Prāgā 1973. gada 2. maijā parakstīto Saprašanās memorandu,

— Nolīgums starp Dānijas Karalistes valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1967. gada 19. oktobrī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Dānijas nolīgums",

— Projekts Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumam starp Dānijas Karalistes valdību un Malaizijas valdību, kas parafēts 1997. un 2002. gadā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Dānijas nolīguma projekts",

— Nolīgums starp Somijas Republikas valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1997. gada 6. novembrī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Somijas nolīgums".

Lasāms kopā ar Kualalumpurā 1997. gada 15. septembrī parakstīto Saprašanās memorandu,

— Nolīgums starp Francijas Republikas valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumiem, kas parakstīts Kualalumpurā 1967. gada 22. maijā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Francijas nolīgums",

— Nolīgums starp Vācijas Federatīvo Republiku un Malaiziju par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1968. gada 23. jūlijā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Vācijas nolīgums",

— Nolīgums starp Ungārijas Republikas valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1993. gada 19. februārī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Ungārijas nolīgums",

— Nolīgums starp Īrijas valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumiem, kas parakstīts Šenonā 1992. gada 17. februārī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Īrijas nolīgums",

— Nolīgums starp Malaizijas valdību un Itālijas Republikas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Kualalumpurā 1995. gada 23. martā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Itālijas nolīgums".

Lasāms kopā ar Romā 1994. gada 30. novembrī parakstīto Konfidenciālo saprašanās memorandu.

Grozījumi izdarīti ar Kualalumpurā 1997. gada 18. jūlijā parakstīto Konfidenciālo saprašanās memorandu.

Grozījumi izdarīti ar Romā 2005. gada 18. maijā parakstīto Malaizijas un Itālijas sarunu Saskaņoto protokolu.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Londonā 2006. gada 18. jūlijā parakstīto Saprašanās memorandu,

— Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp Malaizijas valdību un Luksemburgas Lielhercogistes valdību, kas parafēts Kualalumpurā 2002. gada 19. jūlijā, kā Kualalumpurā 2002. gada 19. jūlijā parakstītā Konfidenciālā saprašanās memoranda II pielikums, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Luksemburgas nolīgums",

— Nolīgums starp Maltas valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Malaizijā 1993. gada 12. oktobrī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Maltas nolīgums".

Lasāms kopā ar Valletā 1984. gada 28. februārī parakstīto Saprašanās memorandu;

— Nolīgums starp Nīderlandes Karalistes valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1966. gada 15. decembrī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Nīderlandes nolīgums".

Grozījumi izdarīti ar notu apmaiņu 1988. gada 25. martā.

Grozījumi izdarīti ar Konfidenciālo memorandu 1991. gada 23. oktobrī.

Grozījumi izdarīti ar notu apmaiņu Kualalumpurā 1993. gada 10. maijā.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Konfidenciālo saprašanās memorandu, kas pievienots kā A papildinājums Kualalumpurā 1995. gada 19. septembrī parakstītajam Saskaņotajam protokolam.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar notu apmaiņu Kualalumpurā 1996. gada 23. maijā,

— Nolīgums starp Polijas Tautas Republikas valdību un Malaizijas valdību par civilo gaisa transportu, kas parakstīts Kualalumpurā 1975. gada 24. martā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Polijas nolīgums",

— Nolīgums starp Malaizijas valdību un Portugāles Republiku par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parafēts un pievienots kā Kualalumpurā 1998. gada 19. maijā parakstītā Saprašanās memoranda II pielikums, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Portugāles nolīgums",

— Nolīgums starp Slovēnijas Republikas valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Ļubļanā 1997. gada 28. oktobrī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Slovēnijas nolīgums",

- Gaisa pārvadājumu nolīgums starp Spānijas valdību un Malaizijas valdību, kas parakstīts Kualalumpurā 1993. gada 23. martā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Spānijas nolīgums",
- Nolīgums starp Zviedrijas Karalistes valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Kualalumpurā 1967. gada 19. oktobrī, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Zviedrijas nolīgums",
- Projekts Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumam starp Zviedrijas Karalistes valdību un Malaizijas valdību, kas parafēts 1997. un 2002. gadā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Zviedrijas nolīguma projekts",
- Nolīgums starp Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Malaizijas valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts Londonā 1973. gada 24. maijā, turpmāk II pielikumā "Malaizijas un Apvienotās Karalistes nolīgums".

Grozījumi izdarīti ar notu apmaiņu Kualalumpurā 1993. gada 14. septembrī.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar Londonā 2006. gada 18. janvārī parakstīto Saprašanās memorandu.

- b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi un citi pasākumi, kas parafēti vai parakstīti starp Malaiziju un Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti provizoriski:
- Projekts Saprašanās memorandam, kas pievienots kā 1. papildinājums Kualalumpurā, 2004. gada 15. decembrī parakstītajam Saskaņotajam protokolam, ar ko groza Malaizijas un Apvienotās Karalistes nolīgumu.

II PIELIKUMS

I pielikumā uzskaitīto nolīgumu to pantu saraksts, kas minēti šā nolīguma 2. līdz 6. pantā

a) Dalībvalsts norāde:

- Malaizijas un Austrijas nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Beļģijas nolīguma 2. pants,
- Malaizijas un Čehijas Republikas nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Dānijas nolīguma II pants,
- Malaizijas un Dānijas nolīguma projekta 3. pants,
- Malaizijas un Francijas nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Vācijas nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Somijas nolīguma 3. pants,
- Malaizijas un Ungārijas nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Īrijas nolīguma 3. panta 1.–2. punkts,
- Malaizijas un Itālijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Maltas nolīguma 3. pants,
- Malaizijas un Nīderlandes nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Polijas nolīguma 3. pants,
- Malaizijas un Portugāles nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Slovēnijas nolīguma 3. panta 1.–3. punkts,
- Malaizijas un Spānijas nolīguma 3. pants,
- Malaizijas un Zviedrijas nolīguma II pants,
- Malaizijas un Zviedrijas nolīguma projekta 3. pants,
- Malaizijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 3. panta 1.–3. punkts.

b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana:

- Malaizijas un Austrijas nolīguma 3. panta 4.–7. punkts,
- Malaizijas un Beļģijas nolīguma 3. pants,
- Malaizijas un Čehijas Republikas nolīguma 3. panta 4.–6. punkts,
- Malaizijas un Dānijas nolīguma III pants,
- Malaizijas un Dānijas nolīguma projekta 4. pants,
- Malaizijas un Somijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Francijas nolīguma 3. panta 4.–6. punkts,
- Malaizijas un Vācijas nolīguma 3. panta 4.–6. punkts,
- Malaizijas un Ungārijas nolīguma 3. panta 4.–6. punkts,

- Malaizijas un Īrijas nolīguma 3. panta 3.–6. punkts,
- Malaizijas un Itālijas nolīguma 5. pants,
- Malaizijas un Maltas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Nīderlandes nolīguma 3. panta 4.–6. punkts,
- Malaizijas un Polijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Portugāles nolīguma 3. panta 4.–6. punkts,
- Malaizijas un Slovēnijas nolīguma 3. panta 4.–6. punkts,
- Malaizijas un Spānijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Zviedrijas nolīguma III pants,
- Malaizijas un Zviedrijas nolīguma projekta 4. pants,
- Malaizijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 3. panta 4.–6. punkts.

c) Drošība:

- Malaizijas un Beļģijas nolīguma 7. pants,
- Malaizijas un Dānijas nolīguma projekta 15. pants,
- Malaizijas un Ungārijas nolīguma 9. pants,
- Malaizijas un Itālijas nolīguma 10. pants,
- Malaizijas un Luksemburgas nolīguma 6. pants,
- Malaizijas un Portugāles nolīguma 11. pants,
- Malaizijas un Spānijas nolīguma 11. pants,
- Malaizijas un Zviedrijas nolīguma projekta 15. pants,
- Malaizijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 9.A pants.

d) Nodokļu uzlikšana aviācijas degvielai:

- Malaizijas un Austrijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Beļģijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Čehijas Republikas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Dānijas nolīguma IV pants,
- Malaizijas un Dānijas nolīguma projekta 6. pants,
- Malaizijas un Somijas nolīguma 5. pants,
- Malaizijas un Francijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Vācijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Ungārijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Īrijas nolīguma 11. pants,
- Malaizijas un Itālijas nolīguma 6. pants,

- Malaizijas un Luksemburgas nolīguma 9. pants,
- Malaizijas un Maltas nolīguma 5. pants,
- Malaizijas un Nīderlandes nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Polijas nolīguma 6. pants,
- Malaizijas un Portugāles nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Slovēnijas nolīguma 4. pants,
- Malaizijas un Spānijas nolīguma 5. pants,
- Malaizijas un Zviedrijas nolīguma IV pants,
- Malaizijas un Zviedrijas nolīguma projekta 6. pants,
- Malaizijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants.

e) Tarifi pārvadājumiem Eiropas Kopienā:

- Malaizijas un Austrijas nolīguma 7. pants,
 - Malaizijas un Beļģijas nolīguma 10. pants,
 - Malaizijas un Čehijas Republikas nolīguma 7. pants,
 - Malaizijas un Dānijas nolīguma VII pants,
 - Malaizijas un Dānijas nolīguma projekta 11. pants,
 - Malaizijas un Somijas nolīguma 10. pants,
 - Malaizijas un Francijas nolīguma 7. pants,
 - Malaizijas un Vācijas nolīguma 7. pants,
 - Malaizijas un Spānijas nolīguma 7. pants,
 - Malaizijas un Ungārijas nolīguma 8. pants,
 - Malaizijas un Īrijas nolīguma 6. pants,
 - Malaizijas un Itālijas nolīguma 8. pants,
 - Malaizijas un Luksemburgas nolīguma 11. pants,
 - Malaizijas un Maltas nolīguma 10. pants,
 - Malaizijas un Nīderlandes nolīguma 7. pants,
 - Malaizijas un Polijas nolīguma 10. pants,
 - Malaizijas un Portugāles nolīguma 9. pants,
 - Malaizijas un Slovēnijas nolīguma 8. pants,
 - Malaizijas un Zviedrijas nolīguma VII pants,
 - Malaizijas un Zviedrijas nolīguma projekta 11. pants,
 - Malaizijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.
-

*III PIELIKUMS***Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts**

- a) Islandes Republika (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - b) Lihtenšteinas Firstiste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - c) Norvēģijas Karaliste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
 - d) Šveices Konfederācija (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa pārvadājumiem).
-

PADOMES LĒMUMS

(2006. gada 19. decembris),

ar ko Eiropas Investīciju bankai paredz Kopienas garantiju attiecībā uz zaudējumiem, ko var radīt ārpus Kopienas īstenotiem projektiem piešķirti aizdevumi un aizdevumu garantijas

(2006/1016/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 181.a pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽¹⁾,

tā kā:

(1) Kopš 1963. gada Eiropas Investīciju banka ("EIB") ir veikusi darbības ārpus Kopienas, atbalstot Kopienas politiku ārējās darbības jomā.

(2) Lielākā daļa minēto darbību ir veiktas pēc Padomes lūguma, un tām ir dota Komisijas pārvaldīta Kopienas budžeta garantija. Pēdējā Kopienas garantija laikposmam no 2000. gada līdz 2007. gadam bija paredzēta ar Padomes Lēmumu 2000/24/EK (1999. gada 22. decembris), ar ko Eiropas Investīciju bankai piešķirta Kopienas garantija zaudējumiem attiecībā uz aizdevumiem projektiem ārpus Kopienas (Centrāleiropā un Austrumeiropā, Vidusjūras valstīs, Latīņamerikā un Āzijā un Dienvidāfrikas Republikā) ⁽²⁾, un ar Lēmumiem 2001/777/EK ⁽³⁾, un 2005/48/EK ⁽⁴⁾ attiecībā uz aizdevumu darbībām konkrētos reģionos.

(3) Lai atbalstītu ES ārējās darbības, neskarot EIB kredītspēju, darbībām, ko EIB veic ārpus Kopienas, būtu jādod Kopienas budžeta garantija. Būtu jārosina EIB palielināt apjomu tādām darbībām, ko tā bez Kopienas garantijas veic ārpus Kopienas, jo īpaši pirmspievienošanās valstīs un Vidusjūras reģionā, kā arī citu reģionu investīciju kategoriju valstīs, kaut arī būtu jāprecizē, kāds būs Kopienas garantijas segums, jo tas attieksies uz politiskiem un ar valstu suverenitāti saistītiem riskiem.

(4) Kopienas garantijai būtu jāattiecas uz zaudējumiem, ko rada aizdevumi un aizdevumu garantijas, kuras EIB piešķir finansēšanai piemērotiem investīciju projektiem valstīs, uz ko attiecas Pirmspievienošanās atbalsta instruments ⁽⁵⁾ ("IPA"), Eiropas kaimiņattiecību un partnerattiecības instruments ⁽⁶⁾ ("ENPT") un attīstības sadarbības instruments ("DCI"), ja aizdevums vai garantija piešķirta saskaņā ar parakstītu nolīgumu, kura darbības laiks nav beidzies un kas nav atcelts ("EIB finansēšanas darbības").

(5) Summām, uz ko saskaņā ar šo lēmumu attiecas Kopienas garantija, vajadzētu būt maksimālajam apjomam, ko EIB var finansēt ar Kopienas garantiju. Tām nevajadzētu būt mērķlielumiem, kas EIB būtu obligāti jāsasniedz.

(6) ES ārējo attiecību politika pēdējos gados ir pārskatīta un paplašināta. Tas īpaši attiecas uz pirmspievienošanās stratēģiju, kas izklāstīta Komisijas 2005. gada paplašināšanās stratēģijas dokumentā, uz Eiropas Kaimiņattiecību politiku, kas izklāstīta Komisijas 2004. gada 12. maija stratēģijas dokumentā, un uz atjaunotām partnerattiecībām ar Latīņameriku un Dienvidaustrumāziju, kā arī uz ES stratēģisko partnerattiecību ar Krieviju, Ķīnu un Indiju.

(7) ES ārējās attiecības no 2007. gada atbalstīs arī ar jauniem finanšu instrumentiem, t.i., ar IPA, ENPI un DCI, kā arī ar Stabilitātes instrumentu ⁽⁷⁾.

(8) EIB finansēšanas darbībām vajadzētu būt saderīgām ar ES politiku ārējās darbības jomā un tā jāatbalsta, tajā ietverot arī īpašus, reģionālus mērķus. Nodrošinot vispārēju sadarbību ar ES darbībām, EIB finansējumam būtu jāpapildina attiecīga Kopienas palīdzības politika, programmas un instrumenti dažādos reģionos. Turklāt apkārtējās vides aizsardzībai un dalībvalstu energodrošībai būtu jāpieder pie EIB finansēšanas mērķiem visos finansēšanai piemērotos reģionos. EIB finansēšanas darbībām būtu jānotiek valstīs, kas atbilst attiecīgiem nosacījumiem, kuri ir paredzēti ES augsta līmeņa nolīgumos par politikas un makroekonomikas aspektiem.

⁽¹⁾ Atzinums sniegts 2006. gada 30. novembra (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

⁽²⁾ OV L 9, 13.1.2000., 24. lpp. Lēmumā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2006/174/EK (OV L 62, 3.3.2006., 26. lpp.).

⁽³⁾ OV L 292, 9.11.2001., 41. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 21, 25.1.2005., 11. lpp.

⁽⁵⁾ Padomes 2006. gada 17. jūlija Regula (EK) Nr. 1085/2006 (OV L 210, 31.7.2006., 82. lpp.).

⁽⁶⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 24. oktobra Regula (EK) Nr. 1638/2006 (OV L 310, 9.11.2006., 1. lpp.).

⁽⁷⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 15. novembra Regula (EK) Nr. 1717/2006 (OV L 327, 24.11.2006., 1. lpp.).

- (9) Būtu jāstiprina Komisijas politikas dialogs ar EIB, kā arī EIB un Komisijas piešķirtā finansējuma stratēģiska plānošana un saderība. EIB ārpuskopienas darbību saikne ar ES politiku būtu jāstiprina ar uzlabotu EIB un Komisijas sadarbību gan centralizēti, gan vietējā mērogā. Tādai pastiprinātai koordinācijai, *inter alia*, būtu jāattiecas uz savlaicīgām savstarpējām konsultācijām par politikas jautājumiem, savstarpēji nozīmīgu dokumentu un projektu informācijas kanālu gatavošanu. Īpaši nozīmīgas būs savlaicīgas konsultācijas par Komisijas vai EIB sagatavotiem stratēģiskas plānošanas dokumentiem, veidojot EIB un Komisijas darbību sinerģiju un vērtējot attiecīgu ES politikas mērķu sasniegšanā gūtos panākumus.
- (10) Pirmspievienošanās valstu sakarā – EIB finansēšanas darbībām tajās būtu jāatspoguļo pievienošanās partnerattiecībās, Eiropas partnerattiecībās, stabilizācijas un asociācijas nolīgumos un sarunās ar ES paredzētās prioritātes. Veicot ES darbības Rietumbalkānos, pakāpeniski būtu jāpāriet no atjaunošanas atbalsta uz pirmspievienošanās atbalstu. Tādā sakarā EIB darbībām būtu jācenšas arī rosināt iestāžu veidošanas aspektu, vajadzības gadījumā sadarbojoties ar citām reģionā aktīvām starptautiskām finanšu iestādēm ("SFI"). Laikā no 2007. līdz 2013. gadam kandidātvalstu (Horvātijas, Turcijas un Bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas) finansēšanai būtu arvien jānotiek, aizvien konsekvētāk ievērojot EIB pirmspievienošanās mehānismu, kas laika gaitā būtu jāpaplašina, aptverot potenciālās Rietumbalkānu kandidātvalstis, ņemot vērā to pievienošanās procesa gaitu.
- (11) Sakarā ar valstīm, uz ko attiecas ENPI, EIB būtu jāturpina un jākonsolidē darbības Vidusjūras reģionā, īpaši pievērsoties privātā sektora attīstībai. Šajā sakarā ir vajadzīga arī partnervalstu sadarbība, lai atvieglotu privātā sektora attīstību un rosinātu strukturālu reformu, jo īpaši finanšu sektora reformu, kā arī citas darbības, kas atvieglotu EIB darbības, jo īpaši, lai nodrošinātu, ka EIB var izdot parādizīmes vietējos tirgos. Austrumeiropas, Dienvidkaukāza un Krievijas sakarā EIB būtu jāizvērs darbības attiecīgajās valstīs saskaņā ar attiecīgiem nosacījumiem, kas ir paredzēti ar attiecīgām valstīm noslēgtos ES augsta līmeņa nolīgumos par politikas un makroekonomikas aspektiem. Minētajā reģionā EIB būtu jāfinansē Eiropas Savienībai nozīmīgi transporta, enerģētikas, tālsakaru un apkārtējās vides infrastruktūras projekti. Priekšroka būtu jādod projektiem, kas attiecas uz galvenajām Eiropas tīkla asīm, projektiem ar pārrobežu ietekmi vienā vai vairākās dalībvalstīs, un lieliem projektiem, kas veicina reģionālu integrāciju, izmantojot ciešu savstarpēju saistāmību. Apkārtējās vides jomā EIB būtu īpaša prioritāte jāpiešķir Krievijā īstenojamiem projektiem saskaņā ar apkārtējās vides partnerattiecību ziemeļu dimensiju. Enerģētikā īpaši svarīgi ir stratēģiskas energoapgādes un enerģijas pārvades projekti. EIB finansēšanas darbības minētajā reģionā būtu jāveic ciešā sadarbībā ar Eiropas Rekonstrukcijas un attīstības banku ("ERAB"), jo īpaši saskaņā ar noteikumiem, ko noteiks trīspusējā Komisijas, EIB un ERAB saprašanās memorandā.
- (12) EIB finansējumu Āzijas un Latīņamerikas valstīm pakāpeniski saskaņos ar ES sadarbības stratēģiju minētajiem reģioniem, un papildinās no Kopienas budžeta finansētos instrumentus. EIB būtu jācenšas pakāpeniski pastiprināti izvērst darbības vairākās minēto reģionu valstīs, arī nabadzīgākajās valstīs. Lai atbalstītu ES mērķus, ar Āzijas un Latīņamerikas valstīm piešķirto EIB finansējumu būtu galvenā uzmanība jāpievērš apkārtējās vides stabilitātes uzlabošanai (ietverot klimata pārmaiņu seku mazināšanu) un enerģijas drošības projektiem, kā arī konsekvēntam atbalstam ES klātbūtnei Āzijā un Latīņamerikā, izmantojot tiešas ārvalstu investīcijas un tehnoloģiju un prasmju nodošanu. Ņemot vērā rentabilitāti, EIB būtu jāspēj strādāt tieši ar vietējām uzņēmēj sabiedrībām, konkrēti – apkārtējās vides stabilitātes un energodrošības jomā. Starpposma pārskatīšanā pārskatīs EIB mērķus, finansējot Āzijā un Latīņamerikā.
- (13) Vidusāzijā EIB būtu īpaši jāpievēršas lieliem energoapgādes un energopārvades projektiem, kas rada pārrobežu sekas. EIB finansējums Vidusāzijā būtu jāveic ciešā sadarbībā ar ERAB, jo īpaši saskaņā ar noteikumiem, ko paredzēts noteikt trīspusējā Komisijas, EIB un ERAB saprašanās memorandā.
- (14) Papildinot darbības, ko saskaņā ar Kotonū Nolīgumu EIB veic ĀKK valstīs, Dienvidāfrikā EIB būtu galvenokārt jāpievēršas sabiedriskas nozīmes infrastruktūras projektam (arī pilsētu infrastruktūras, energoapgādes un ūdens apgādes projektam) un privātā sektora, arī mazo un vidējo uzņēmumu atbalstam. ES un Dienvidāfrikas Tirdzniecības un attīstības sadarbības nolīgumā ietvertu ekonomiskās sadarbības noteikumu īstenošana palīdzēs veicināt EIB darbības minētajā reģionā.
- (15) Lai attiecīgos reģionos stiprinātu visa ES sniegtā atbalsta saderību, būtu jāmeklē iespējas EIB finansējumu pēc vajadzības apvienot ar ES budžeta resursiem dotāciju, riska kapitāla un procentu likmju subsīdiju formā – līdztekus tehniskai palīdzībai projektu sagatavošanā un īstenošanā vai tiesiskās un normatīvās bāzes uzlabošanā, izmantojot IPA, ENPI, stabilitātes instrumentu un – Dienvidāfrikā – DCI.

- (16) EIB jau cieši sadarbojas ar starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējām Eiropas iestādēm. Sadarbība rit saskaņā ar konkrētiem reģioniem pieņemtiem saprašanās memorandiem, kas būtu jāapstiprina EIB vadības struktūrām. Finansēšanas darbībās ārpus ES, uz ko attiecas šā lēmuma darbības joma, EIB būtu jācenšas arī turpmāk vajadzības gadījumos stiprināt koordināciju un sadarbību ar starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējām Eiropas iestādēm, vajadzības gadījumos ietverot sadarbību, ievērojot konkrētu nozaru prasības, pastiprinātu līdzfinansējuma izmantojumu un citu starptautisku finanšu iestāžu iesaisti plaša mēroga ierosmēs, piemēram, tādās, kas veicina palīdzības koordināciju un efektivitāti.
- (21) Apspriežoties ar Komisiju, EIB būtu jā sagatavo indikatīva daudzgadu programma par EIB parakstīto finansēšanas darbību apjomu, lai nodrošinātu pareizu budžeta plānošanu attiecībā uz Garantiju fonda finansējumu. Sagatavojot regulārus budžeta plānus, ko nosūta budžeta lēmēj-institūcijai, Komisijai būtu jāņem vērā minētais plāns,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Garantija un augstākie limiti

- (17) EIB un Komisijas pārskati par EIB finansēšanas darbībām būtu jāstiprina. Komisijai, pamatojoties uz informāciju, ko tā saņem no EIB, ik gadu būtu jāsniedz pārskats Eiropas Parlamentam un Padomei par EIB finansēšanas darbībām, kas veiktas saskaņā ar šo lēmumu. Konkrēti, pārskatā būtu jāietver iedaļa par pievienoto vērtību saskaņā ar ES politikas jomām, un iedaļa par sadarbību ar Komisiju, citām starptautiskām finanšu iestādēm un divpusējiem līdzekļu devējiem, kā arī par līdzfinansēšanu.
- (18) Ar šo lēmumu izveidotai Kopienas garantijai būtu jāattiecas uz EIB finansēšanas darbībām, kas parakstītas termiņā, kurš sākas 2007. gada 1. februārī, un beidzas 2013. gada 31. decembrī. Lai varētu izvērtēt notikumus minētā termiņa pirmā pusē, EIB un Komisijai būtu jāveic lēmuma starpposma pārskatīšana. Jo īpaši pārskatīšanā būtu jāietver ārējs izvērtējums, kura noteikumi precizēti šā lēmuma pielikumā.
- (19) EIB finansēšanas darbības būtu jāturpina apsaimniekot saskaņā ar EIB noteikumiem un procedūrām, veicot pareizus kontroles pasākumus, kā arī ievērojot atbilstīgus noteikumus un procedūras, kas attiecas uz Revīzijas palātu un OLAF.
- (20) Ārēju darbību garantiju fondam ("Garantiju fonds"), kas izveidots ar Padomes 1994. gada 31. oktobra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2728/94⁽¹⁾, arī turpmāk būtu jānodrošina likviditātes rezerve Kopienas budžetam pret EIB veiktajās finansēšanas darbībās radītiem zaudējumiem.
- (21) Apspriežoties ar Komisiju, EIB būtu jā sagatavo indikatīva daudzgadu programma par EIB parakstīto finansēšanas darbību apjomu, lai nodrošinātu pareizu budžeta plānošanu attiecībā uz Garantiju fonda finansējumu. Sagatavojot regulārus budžeta plānus, ko nosūta budžeta lēmēj-institūcijai, Komisijai būtu jāņem vērā minētais plāns,
1. Kopiena Eiropas Investīciju bankai ("EIB") piešķir vispārēju garantiju ("Kopienas garantija") maksājumiem, ko EIB nav saņēmusi, bet kas tai pienākas par aizdevumiem un aizdevumu garantijām saskaņā ar EIB finansēšanai piemērotiem investīciju projektiem valstīs, uz ko attiecas šis lēmums, ja aizdevums vai garantija piešķirta saskaņā ar parakstītu nolīgumu, kura darbības laiks nav beidzies un kurš nav atcelts ("EIB finansēšanas darbības"), un kurš ir piešķirts saskaņā ar EIB noteikumiem un procedūrām, un atbalstot attiecīgus Eiropas Savienības politikas mērķus ārējās darbības jomā.
2. Kopienas garantija nepārsniedz 65 % no visas EIB finansēšanas darbībās izsniegto kredītu un garantiju kopsummas, atņemot atmaksātās summas un pieskaitot visas saistītās summas.
3. Visā 6. punktā minētajā laikposmā EIB finansēšanas darbību maksimālais pieļaujamais apjoms, atņemot atceltās summas, nepārsniedz EUR 27 800 miljonus. Minētais maksimālais pieļaujamais apjoms ir sadalīts divās daļās:
- a) pamata maksimālais pieļaujamais apjoms ar fiksētu maksimālo pieļaujamo summu EUR 25 800 miljoni, ietverot 4. punktā noteikto reģionālo sadalījumu, un tas attiecas uz visu 6. punktā minēto laikposmu;
- b) fakultatīvas pilnvaras EUR 2 000 miljonu apjomā. Lēmumu par minētās fakultatīvās summas pilnīgu vai daļēju aktivēšanu un par tās reģionālo sadalījumu pieņems Padome saskaņā ar Līguma 181.a panta 2. punktā noteikto procedūru. Lēmuma pamatā būs 9. pantā minētās starpposma pārskatīšanas rezultāti.

⁽¹⁾ OV L 293, 12.11.1994., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK, Euratom) Nr. 2273/2004 (OV L 396, 31.12.2004., 28. lpp.).

4. Šā panta 3. punkta a) apakšpunktā minēto pamata maksimālo pieļaujamo apjomu sadala šādos reģionālos pieļaujamajos apjomos, kas ir saistoši:

- a) pirmspievienotās valstis: EUR 8 700 miljoni;
- b) kaimiņattiecību un partnerattiecību valstis: EUR 12 400 miljoni,

kas ir sadalīti šādos indikatīvos apakšapjomos:

- i) Vidusjūras reģions: EUR 8 700 miljoni;
- ii) Austrumeiropa, Dienvidkaukāzs un Krievija: EUR 3 700 miljoni;
- c) Āzija un Latīņamerika: EUR 3 800 miljoni,

kas sadalīti šādos indikatīvos apakšapjomos:

- i) Latīņamerika: EUR 2 800 miljoni;
- ii) Āzija: EUR 1 000 miljoni;
- d) Dienvidāfrikas Republika: EUR 900 miljoni.

5. Nepārsniedzot reģionālos pieļaujamajos apjomus, EIB pārvaldības struktūras var pieņemt lēmumu pārvietot no viena apakšapjoma uz citu summas, kas ir līdz 10 % no reģionālā pieļaujamā apjoma.

6. Kopienas garantija attiecas uz EIB finansēšanas darbībām, kas parakstītas laikposmā no 2007. gada 1. februāra līdz 2013. gada 31. decembrim.

7. Ja pēc 6. punktā minētā laikposma beigām Padome nav pieņēmusi lēmumu paredzēt jaunu Kopienas garantiju EIB finansēšanas darbībām ārpus Kopienas, minēto laikposmu automātiski pagarina par sešiem mēnešiem.

2. pants

Valstis, uz ko attiecas lēmums

1. To valstu saraksts, kuras ir atbilstīgas vai potenciāli atbilstīgas EIB finansējumam ar Kopienas garantiju, ir noteikts I pielikumā.

2. Attiecībā uz I pielikumā uzskaitītajām valstīm, kas atzīmētas ar “*”, un citām valstīm, kas nav uzskaitītas I pielikumā, lēmumu par šo valstu atbilstību EIB finansējumam ar Kopienas

garantiju pieņem Padome katrā gadījumā atsevišķi saskaņā ar Līguma 181.a panta 2. punktā noteikto procedūru.

3. Kopienas garantija attiecas vienīgi uz EIB finansēšanas darbībām, ko veic valstīs, kuras ar EIB ir noslēgušas pamat nolīgumu, kur paredzēti EIB finansēšanas darbību veikšanas juridiskie nosacījumi.

4. Ja rodas nopietnas bažas par politisko vai ekonomisko stāvokli kādā konkrētā valstī, Padome var saskaņā ar Līguma 181.a panta 2. punktā noteikto procedūru pieņemt lēmumu apturēt šādā valstī jaunu EIB finansējumu ar Kopienas garantiju.

5. Kopienas garantija neattiecas uz EIB finansēšanas darbībām konkrētā valstī, ja nolīgums par šādām EIB finansēšanas darbībām ir parakstīts pēc attiecīgās valsts pievienošanās ES.

3. pants

Saderība ar Eiropas Savienības politiku

1. Stiprina EIB ārējo darbību saderību ar Eiropas Savienības politikas mērķiem ārējās darbības jomā, lai palielinātu EIB finansējuma un Eiropas Savienības budžeta resursu sinerģijas, jo īpaši īstenojot regulāru un sistemātisku dialogu un savlaicīgas konsultācijas par:

a) Komisijas sagatavotiem stratēģijas dokumentiem, piemēram, valstu un reģionu stratēģijas dokumentiem, rīcības plāniem un pirmspievienotās dokumentiem;

b) EIB stratēģiskās plānošanas dokumentiem un projektu informācijas kanāliem;

c) citiem politikas un darbības aspektiem.

2. Dažādos reģionos minēto sadarbību īsteno atšķirīgi, ņemot vērā EIB nozīmi, kā arī Eiropas Savienības politiku katrā reģionā.

3. Kopienas garantija neattieksies uz EIB finansēšanas darbībām, ja Komisija par tām sniedz negatīvu atzinumu saskaņā ar EIB statūtu 21. pantā paredzēto procedūru.

4. EIB finansēšanas darbību saderību ar Eiropas Savienības politikas mērķiem ārējās darbības jomā pārrauga saskaņā ar 6. pantu.

4. pants

Sadarbība ar citām starptautiskām finanšu iestādēm

1. Attiecīgos gadījumos EIB finansēšanas darbības veic, pastiprināti sadarbojoties ar citām starptautiskām finanšu iestādēm un/vai izmantojot EIB un citu starptautisku finanšu iestāžu ("SFI") vai divpusēju Eiropas iestāžu līdzfinansējumu, lai pēc iespējas palielinātu sinerģijas, sadarbību un efektivitāti, kā arī lai nodrošinātu pieņemamu riska dalījumu un saskaņotu projektu prasības ar konkrētas nozares prasībām.

2. Sadarbību veicina, koordinējot Komisijas, EIB un galveno SFI, un dažādos reģionos aktīvu Eiropas divpusēju iestāžu darbību, attiecīgos gadījumos saskaņā ar saprašanās memorandiem.

3. Sadarbību ar SFI un citiem līdzekļu devējiem izvērtē, veicot 9. pantā paredzēto starpposma pārskatīšanu.

5. pants

Kopienas garantijas segums un noteikumi

1. EIB finansēšanas darbībām, kas ir sāktas kādā valstī vai ko garantē kāda valsts, kā arī citām EIB finansēšanas darbībām, kas ir sāktas ar reģionu vai vietējām pašvaldībām vai valsts īpašumā esošiem un/vai kontrolētiem uzņēmumiem vai iestādēm, ja tādām EIB finansēšanas darbībām ir dots attiecīgs EIB kredītriska izvērtējums, kurā ņemts vērā kredītriska stāvoklis attiecīgajā valstī, Kopienas garantija attiecas uz visiem maksājumiem, ko EIB nav saņēmusi, bet kas tai pienākas ("vispārēja garantija").

Šā panta un 6. panta 4. punkta nozīmē valsts jēdziens attiecas arī uz Jordānas Rietumkrastu un Gazas joslu, ko pārstāv Palestīniešu pašpārvalde, un uz Kosovu, ko pārstāv ANO Pagaidu administrācijas misija.

2. EIB finansēšanas darbībās, kas nav 1. punktā minētās darbības, Kopienas garantija attiecas uz visiem maksājumiem, ko EIB nav saņēmusi, bet kas tai pienākas, ja tos nesāņem tāpēc, ka ir īstenojies viens no šādiem politiskiem riskiem ("politiska riska garantija"):

a) valūtas nepārvešana;

b) īpašuma ekspropriācija;

c) karš vai pilsoņu nemieri;

d) tiesiskuma neievērošana, laužot līgumu.

6. pants

Pārskati un grāmatvedība

1. Komisija katru gadu sniedz pārskatu Eiropas Parlamentam un Padomei par EIB finansēšanas darbībām, kas veiktas saskaņā ar šo lēmumu. Pārskatā iekļauj izvērtējumu par EIB finansēšanas darbību efektivitāti un rezultātiem no projektu, nozaru, valstu un reģionu viedokļa, kā arī par EIB finansēšanas darbību ieguldījumu, palīdzot sasniegt mērķus, kādi noteikti Eiropas Savienības politikā ārējās darbības jomā, ņemot vērā EIB darbības mērķus. Tajā ietver arī izvērtējumu par to, cik lielā mērā EIB sadarbojas ar Komisiju un citām SFI un ar divpusējiem palīdzības sniedzējiem.

2. Šā panta 1. punkta nolūkā EIB katru gadu iesniedz Komisijai pārskatu par EIB finansēšanas darbībām, kas veiktas saskaņā ar šo lēmumu, un par to mērķu īstenošanu, kas noteikti Eiropas Savienības politikā ārējās darbības jomā, tostarp par sadarbību ar citām SFI.

3. Par katru finansēšanas darbību EIB iesniedz Komisijai statistikas, finanšu un grāmatvedības datus, kas ir vajadzīgi, lai izpildītu tās pārskatu sniegšanas pienākumus vai Eiropas Revīzijas Palātas lūgumus, kā arī revidenta apstiprinājumu par EIB finansēšanas darbību neatmaksātajām summām.

4. Lai Komisija veiktu uzskaiti un sniegtu pārskatus par riskiem, uz ko attiecas vispārējā garantija, EIB dara zināmu Komisijai EIB riska izvērtējumu un klasifikācijas informāciju par EIB finansēšanas darbībām, kas veiktas ar aizņēmējiem vai tādiem garantiju ņēmējiem, kuri nav valstis.

5. EIB sedz 2., 3. un 4. punktā minētās informācijas sniegšanas izmaksas.

7. pants

Komisijas veikto maksājumu atgūšana

1. Ja Komisija veic kādus maksājumus, uz ko attiecas Kopienas garantija, EIB Komisijas vārdā un interesēs rīkojas, lai atgūtu prasījumus saistībā ar samaksātajām summām.

2. Vēlākais, 8. pantā minētā nolīguma noslēgšanas dienā, EIB un Komisija noslēdz nolīgumu, kurā ir sīki izklāstīti noteikumi un procedūras prasījumu atgūšanai.

8. pants

Garantijas nolīgums

Eiropa Komisija noslēdz garantijas nolīgumu, kurā ir sīki izklāstīti noteikumi un procedūras attiecībā uz Kopienas garantiju.

9. pants

Lēmuma pārskatīšana

1. Pamatojoties uz ārējo izvērtējumu, kuras noteikumi ir precizēti II pielikumā, Komisija līdz 2010. gada 30. jūnijam iesniedz Padomei un Eiropas Parlamentam starpposma ziņojumu par šā lēmuma piemērošanu, attiecīgā gadījumā pievienojot priekšlikumu tā grozījumiem.

2. Nobeiguma ziņojumu par šā lēmuma piemērošanu Komisija iesniedz līdz 2013. gada 31. jūlijam.

10. pants

Piemērošana

Šis lēmums stājas spēkā trešajā dienā pēc tā publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2006. gada 19. decembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
J. KORKEAOJA

I PIELIKUMS

Reģioni un valstis, uz ko attiecas 1. pants**A. PIRMSPIEVIENOŠANĀS VALSTIS**

1) Kandidātvalstis

Horvātija, Turcija, Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika.

2) Potenciālas kandidātvalstis

Albānija, Bosnija un Hercegovina, Melnkalne, Serbija, Kosova saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju Nr. 1244 (1999).

B. KAIMIŅATTIECĪBU UN PARTNERATTIECĪBU VALSTIS

1) Vidusjūras reģions

Alžīrija, Ēģipte, Jordānas Rietumkrasts un Gazas josla, Izraēla, Jordānija, Libāna, Lībija (*), Maroka, Sīrija, Tunisija.

2) Austrumeiropa, Dienvidkaukāzs un Krievija

Austrumeiropa: Moldova, Ukraina, Baltkrievija (*);

Dienvidkaukāzs: Armēnija, Azerbaidžāna, Gruzija;

Krievija: Krievija.

C. ĀZIJA UN LATĪŅAMERIKA

1) Latīņamerika

Argentīna, Bolīvija, Brazīlija, Čīle, Kolumbija, Kostarika, Ekvadora, Salvadora, Gvatemala, Hondurasa, Meksika, Nikaragva, Panama, Paragvaja, Peru, Urugvaja, Venecuēla.

2) Āzija

Āzija (izņemot Vidusāziju):

Afganistāna (*), Bangladeša, Butāna (*), Bruneja, Kambodža (*), Ķīna (tostarp Honkongas un Makao īpašie administratīvie reģioni), Indija, Indonēzija, Irāka (*), Dienvidkoreja, Laosa, Malaizija, Maldivu salas, Mongolija, Nepāla, Pakistāna, Filipīnas, Singapūra, Šrilanka, Taivāna (*), Taizeme, Vjetnama, Jemena.

Vidusāzija:

Kazahstāna (*), Kirgizstāna (*), Tadžikistāna (*), Turkmenistāna (*), Uzbekistāna (*).

D. DIENVIDĀFRIKAS REPUBLIKA

Dienvidāfrika.

II PIELIKUMS

Starpposma pārskatīšana un noteikumi EIB ārējo darbību pilnvaru izvērtēšanai

Starpposma pārskatīšana

Līdz 2010. gadam veiks EIB ārējā finansējuma padziļinātu pārskatīšanu. Minētā pārskatīšana, kur pilnībā ir ņemts vērā neatkarīgs ārējs izvērtējums, ko pārsūta Padomei, būs pamatā dalībvalstu lēmumam par to, vai un ciktāl atbrīvot fakultatīvās pilnvaras, otrajā stadijā papildinot iespējamus aizdevumus laikposmā pēc 2010. gada, par to, vai izdarīt citus grozījumus pilnvarās, un par to, kā EIB darbībām nodrošināt pēc iespējas lielāku pievienoto vērtību un efektivitāti. Līdz 2010. gada 30. jūnijam Komisija iesniegs Padomei un Eiropas Parlamentam starpposma ziņojumu, kas būs pamatā jebkādiem priekšlikumiem grozīt pilnvaras. Padome pieņems attiecīgos lēmumus pēc apspriešanās ar Eiropas Parlamentu.

Izvērtēšanas sistēma

Tā ietvers:

- EIB ārējo finansēšanas darbību izvērtēšanu. Daļēji izvērtēšanu veiks sadarbībā ar EIB un Komisijas izvērtēšanas struktūrvienībām;
- izvērtējums par to, kāda ir EIB ārējo aizdevumu darbības plašākā ietekme uz sadarbību ar citām SFI un citiem finansējuma avotiem.

Izvērtēšanu pārraudzīs un pārvaldīs uzraudzības komiteja, kurā būs vairāki EIB valdes iecelti “viedi ļaudis” un pa vienam pārstāvim no EIB un Komisijas. Uzraudzības komiteju vadīs viens no šiem “viediem ļaudīm”. Tā sanāks, vēlākais, 2008. gada pirmā trimestrī.

Uzraudzības komiteju atbalstīs EIB un Komisijas izvērtēšanas struktūrvienības un ārējie eksperti. Ārējos ekspertus atlasīs, izmantojot Komisijas izsludinātu konkursu. Ar uzraudzības komiteju apspriedīsies par ārējo ekspertu pilnvarām un viņu atlases kritērijiem. Izdevumus, kas rodas ārējiem ekspertiem, tad segs Komisija, un uz tiem attieksies budžeta līnija, kas paredzēta Garantiju fonda finansēšanai.

Pēdējā izvērtēšanas ziņojumā, ko iesniedz uzraudzības komiteja, būs konkrēti secinājumi, pamatojoties uz iegūto informāciju, lai pamatotu starpposma pārskatā ietverto lēmumu par to, vai uz atlikušo pilnvaru termiņu atbrīvot fakultatīvo daļu, par jebkāda papildu finansējuma reģionālo sadalījumu.

Izvērtēšanas apjoms

Izvērtēšana aptvers iepriekšējās pilnvaras (2000.–2006.) un 2007.–2013. gada pilnvaru pirmos gadus līdz 2009. gada beigām. Tajā izskatīs projektu finansējuma apjomus un izmaksātos līdzekļus pa valstīm, kā arī tehnisko palīdzību un riska kapitāla darbības. Ņemot vērā sekas projektu, nozaru, reģionu un valstu līmenī, izvērtēšanas secinājumu pamatā būs:

- padziļināts izvērtējums par EIB darbību svarīgumu un sekmēm (efektivitāti, lietderību un stabilitāti), to samērojot ar minēto darbību īpašajiem reģionālajiem mērķiem, kā tie sākotnēji noteikti ES politikā ārējās darbības jomās, kā arī par minēto darbību pievienoto vērtību (to veic kopā ar EIB izvērtēšanas vienību un Komisijas dienestiem);
- izvērtējums par 2007.–2013. gada pilnvaru pirmajos gados veikto EIB darbību saderību ar ES politiku ārējās darbības jomās un par minēto darbību pievienoto vērtību, samērojot ar īpašajiem reģionālajiem mērķiem 2007.–2013. gada pilnvaru laikā un atbilstīgiem EIB noteiktiem darbības rādītājiem (to veic kopā ar EIB izvērtēšanas vienību un Komisijas dienestiem).

Veicot minētās izvērtēšanas, EIB finansējuma pievienoto vērtību mēris, ņemot vērā trīs elementus: atbalstu ES politikas mērķiem, pašu projektu kvalitāti un alternatīvus finansējuma avotus;

- analīze par saņēmēju finanšu vajadzībām, par viņu spēju izmantot piešķirtos līdzekļus un par citu privāta vai publiska finansējuma avotu pieejamību attiecīgajiem ieguldījumiem;
 - izvērtējums par EIB un Komisijas sadarbību un darbību saskaņotību;
 - izvērtējums par sadarbību un sinerģijām starp EIB un starptautiskām un divpusējām finanšu iestādēm.
-

PAZIŅOJUMS LASĪTĀJIEM

Lai panāktu skaidrāku publicēto tiesību aktu klasifikāciju, kas tomēr saglabā nepieciešamo kontinuitāti, no 2007. gada 1. janvāra *Oficiālā Vēstneša* struktūra tiks mainīta.

Jauno struktūru ar piemēriem tās izmantošanā tiesību aktu klasifikācijā var aplūkot *EUR-Lex* tīmekļa vietnē:

<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>